



BOUNDARY WATERS

Columbia River Treaty, with Annexes

Treaty between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Signed at Washington January 17, 1961

Instruments of Ratification exchanged at Ottawa, September 16, 1964

Entered into force September 16, 1964

EAUX LIMITOPHES

Le Traité du fleuve Columbia, et documents connexes

Traité entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Signé à Washington le 17 janvier 1961

Les instruments de ratification échangés à Ottawa le 16 septembre 1964

En vigueur le 16 septembre 1964

43 278 151

62972827

43 208 588

61637897



CONTENTS

	PAGE
I Columbia River Treaty	4
Annex "A"	
(Principles of Operation)	30
Annex "B"	
Determination of Downstream Power Benefits)	36
II Canada-British Columbia Agreement (July 8, 1963)	42
III Canada-British Columbia Agreement (January 13, 1964)	52
IV Note dated January 22, 1964 from the Secretary of State for External Affairs to the Secretary of State of the United States of America (with Protocol)	56
V Note dated January 22, 1964 from the Secretary of State of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs	66
VI Note dated January 22, 1964 from the Secretary of State of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs	68
(Terms of sale of downstream power benefits)	70
VII Note dated January 22, 1964 from the Secretary of State for External Affairs to the Secretary of State of United States of America	76
VIII Note dated September 16, 1964 from the Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada	78
IX Order in Council P.C. 1964-1407 of September 4, 1964	88
X Canadian Entitlement Purchase Agreement	90
XI Note dated September 16, 1964 from the Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs	102
XII Executive Order 11177: Providing for certain arrangements under the Columbia River Treaty	104
XIII Note dated September 16, 1964 from the Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada	108
XIV Note dated September 16, 1964 from the Ambassador of the United States of America to Canada to the Secretary of State for External Affairs	110

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
I Traité du fleuve Columbia	5
Annexe «A» (Règles d'utilisation)	31
Annexe «B» (Appréciation des avantages énergétiques dérivant des installations d'aval)	37
II Accord Canada-Colombie-Britannique (en date du 8 juillet 1963)	43
III Accord Canada-Colombie-Britannique (en date du 13 janvier 1964)	53
IV Note en date du 22 janvier 1964 du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique (y compris Protocole)	57
V Note en date du 22 janvier 1964 du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	67
VI Note en date du 22 janvier 1964 du Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	69
(Annexe relative aux conditions de vente)	71
VII Note en date du 22 janvier 1964 du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique	77
VIII Note en date du 16 septembre 1964 du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada	79
IX Procès-verbal (1964-1407 en date du 4 septembre 1964) d'une séance du Comité du Conseil privé	89
X Accord de vente de la part canadienne	91
XI Note en date du 16 septembre 1964 de l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	103
XII Décret de l'Exécutif: dispositions relatives au Traité du fleuve Columbia	105
XIII Note en date du 16 septembre 1964 du Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada	109
XIV Note en date du 16 septembre 1964 de l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	111

TREATY BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA RELATING TO COOPERATIVE DEVELOPMENT OF THE WATER RESOURCES OF THE COLUMBIA RIVER BASIN.

Signed at Washington 17 January 1961

The Governments of Canada and the United States of America:

Recognizing that their peoples have, for many generations, lived together and cooperated with one another in many aspects of their national enterprises for the greater wealth and happiness of their respective nations, and

Recognizing that the Columbia River basin, as a part of the territory of both countries, contains water resources that are capable of contributing greatly to the economic growth and strength and to the general welfare of the two nations, and

Being desirous of achieving the development of those resources in a manner that will make the largest contribution to the economic progress of both countries and to the welfare of their peoples of which those resources are capable, and

Recognizing that the greatest benefit to each country can be secured by cooperative measures for hydroelectric power generation and flood control, which will make possible other benefits as well,

Have agreed as follows:

ARTICLE I*Interpretation*

1. In the Treaty, the expression

- (a) "average critical period load factor" means the average of the monthly load factors during the critical stream flow period;
- (b) "base system" means the plants, works and facilities listed in the table in Annex B as enlarged from time to time by the installation of additional generating facilities, together with any other plants, works or facilities which may be constructed on the main stem of the Columbia River in the United States of America;
- (c) "Canadian storage" means the storage provided by Canada under Article II;
- (d) "critical stream flow period" means the period, beginning with the initial release of stored water from full reservoir conditions and ending with the reservoirs empty, when the water available from reservoir releases plus the natural stream flow is capable of producing the least amount of hydroelectric power in meeting system load requirements;
- (e) "consumptive use" means use of water for domestic, municipal, stock-water, irrigation, mining or industrial purposes but does not include use for the generation of hydroelectric power;

(Traduction)

TRAITÉ ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HYDRAULIQUES DU BASSIN DU FLEUVE COLUMBIA.

Signé à Washington le 17 janvier 1961

Les gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique;

Reconnaissant que, depuis plusieurs générations, leurs habitants ont vécu ensemble et ont collaboré, en maints domaines, à la mise en œuvre de leurs entreprises nationales, pour la prospérité et le plus grand bien de leurs pays respectifs;

Reconnaissant que le bassin du fleuve Columbia, qui fait partie du territoire de l'un et de l'autre État, renferme des ressources hydrauliques pouvant contribuer sensiblement à l'expansion et à la puissance économiques ainsi qu'au bien-être général des deux pays;

Désireux de réaliser la mise en œuvre de ces ressources de façon qu'elles contribuent le plus possible au progrès économique des deux pays et au bien-être de leurs habitants;

Reconnaissant que les deux pays peuvent s'assurer les plus grands avantages en prenant des mesures de coopération pour produire de l'énergie hydro-électrique et maîtriser les crues, mesures qui leur profiteront à d'autres égards,

Sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Interprétation

1. Dans le présent Traité, l'expression

- a) «moyenne des coefficients de charge en période critique» signifie la moyenne des coefficients de charge mensuels pendant la période critique de débit;
- b) «réseau de base» signifie les centrales, les ouvrages et les installations figurant au tableau de l'Annexe B et pouvant s'augmenter éventuellement de stations génératrices supplémentaires, y compris aussi toute autre centrale, tous autres ouvrages ou toutes autres installations qui pourront être érigées sur la branche principale du Columbia dans les États-Unis d'Amérique;
- c) «capacité de retenue au Canada» ou «eaux emmagasinées au Canada» s'entend de la retenue fournie par le Canada aux termes de l'Article II;
- d) «période critique de débit» signifie la période—commençant avec le relâchement de l'eau stockée lorsque les réservoirs sont remplis et se terminant lorsque les réservoirs sont vides—où l'eau fournie par les réservoirs et augmentée du débit naturel produit le moins d'énergie hydro-électrique pour répondre aux nécessités de charge du réseau;
- e) «consommation» signifie l'utilisation de l'eau aux fins ménagères ou municipales, ou pour le stockage, l'irrigation, les mines ou l'industrie mais exclut l'emploi qu'on en fait pour produire de l'énergie hydro-électrique;

- (f) "dam" means a structure to impound water, including facilities for controlling the release of the impounded water;
- (g) "entity" means an entity designated by either Canada or the United States of America under Article XIV and includes its lawful successor;
- (h) "International Joint Commission" means the Commission established under Article VII of the Boundary Waters Treaty, 1909, or any body designated by Canada and the United States of America to succeed to the functions of the Commission under this Treaty;
- (i) "maintenance curtailment" means an interruption or curtailment which the entity responsible therefor considers necessary for purposes of repairs, replacements, installations of equipment, performance of other maintenance work, investigations and inspections;
- (j) "monthly load factor" means the ratio of the average load for a month to the integrated maximum load over one hour during that month;
- (k) "normal full pool elevation" means the elevation to which water is stored in a reservoir by deliberate impoundment every year, subject to the availability of sufficient flow;
- (l) "ratification date" means the day on which the instruments of ratification of the Treaty are exchanged;
- (m) "storage" means the space in a reservoir which is usable for impounding water for flood control or for regulating stream flows for hydroelectric power generation;
- (n) "Treaty" means this Treaty and its Annexes A and B;
- (o) "useful life" means the time between the date of commencement of operation of a dam or facility and the date of its permanent retirement from service by reason of obsolescence or wear and tear which occurs notwithstanding good maintenance practices.

2. The exercise of any power, or the performance of any duty, under the Treaty does not preclude a subsequent exercise of performance of the power or duty.

ARTICLE II

Development by Canada

1. Canada shall provide in the Columbia River basin in Canada 15,500,000 acre-feet of storage usable for improving the flow of the Columbia River.

2. In order to provide this storage, which in the Treaty is referred to as the Canadian storage, Canada shall construct dams:

- (a) on the Columbia River near Mica Creek, British Columbia, with approximately 7,000,000 acre-feet of storage;
- (b) near the outlet of Arrow Lakes, British Columbia, with approximately 7,100,000 acre-feet of storage; and
- (c) on one or more tributaries of the Kootenay River in British Columbia downstream from the Canada-United States of America boundary with storage equivalent in effect to approximately 1,400,000 acre-feet of storage near Duncan Lake, British Columbia.

3. Canada shall commence construction of the dams as soon as possible after the ratification date.

- f) «barrage» signifie un ouvrage destiné à retenir l'eau et à régulariser le débit de l'eau retenue;
- g) «organisme» signifie un organisme désigné soit par le Canada soit par les États-Unis d'Amérique aux termes de l'Article XIV et comprend tout corps constitué qui lui succède légitimement;
- h) «Commission mixte internationale» signifie la Commission établie en vertu de l'Article VII du Traité de 1909 sur les eaux limitrophes, ou tout organisme désigné par les États-Unis d'Amérique et le Canada pour succéder à la Commission et en remplir les fonctions aux termes du présent Traité;
- i) «interruption aux fins d'entretien» signifie tout arrêt ou toute réduction que l'organisme compétent juge nécessaire aux fins de réparation, de remplacement, d'installation d'outillage, de rendement ou autres travaux d'entretien ou aux fins d'enquête et d'inspection;
- j) «coefficient de charge mensuel» signifie la proportion de la charge moyenne pour un mois par rapport à la charge horaire maximum intégrée au cours de ce même mois;
- k) «cote normale de la retenue» signifie la cote à laquelle l'eau est emmagasinée dans un réservoir par retenue délibérée chaque année, sous réserve d'un débit suffisant;
- l) «date de ratification» signifie le jour où s'échangent les instruments de ratification du Traité;
- m) «capacité de retenue» signifie l'espace utilisable dans un réservoir pour retenir l'eau afin de maîtriser les crues ou de régulariser les débits et produire ainsi de l'énergie hydro-électrique;
- n) «Traité» signifie le présent Traité et ses Annexes A et B;
- o) «durée utile» signifie le temps qui s'écoule depuis la date du début de la mise en service d'un barrage ou d'une installation jusqu'à la date de son retrait définitif du service en raison du vieillissement ou de l'usure qui s'opère malgré de bonnes méthodes d'entretien.

2. L'exercice de tout droit ou l'accomplissement de toute obligation en vertu du Traité n'infirme pas l'exercice ultérieur dudit pouvoir ou l'accomplissement ultérieur de ladite obligation.

ARTICLE II

Mise en valeur par le Canada

1. Le Canada fournira dans le bassin du fleuve Columbia au Canada 15,500,000 acres-pieds de capacité de retenue servant à normaliser le débit dudit fleuve.

2. Pour fournir cette capacité de retenue, qui, dans le présent Traité, est désignée comme «capacité de retenue au Canada», le Canada érigera des barrages

- a) sur le Columbia près du ruisseau au Mica, en Colombie-Britannique, avec capacité de quelque 7,000,000 acres-pieds;
- b) près de la décharge des lacs Arrow, en Colombie-Britannique, avec capacité de quelque 7,100,000 acres-pieds;
- c) sur un ou plusieurs tributaires de la rivière Kootenay, en Colombie-Britannique, en aval de la frontière du Canada et des États-Unis, avec capacité équivalant en fait à quelque 1,400,000 acres-pieds de retenue près du lac Duncan, en Colombie-Britannique.

3. Le Canada commencera la construction des barrages le plus tôt possible après la date de ratification.

ARTICLE III

Development by the United States of America Respecting Power

1. The United States of America shall maintain and operate the hydroelectric facilities included in the base system and any additional hydroelectric facilities constructed on the main stem of the Columbia River in the United States of America in a manner that makes the most effective use of the improvement in stream flow resulting from operation of the Canadian storage for hydroelectric power generation in the United States of America power system.

2. The obligation in paragraph (1) is discharged by reflecting in the determination of downstream power benefits to which Canada is entitled the assumption that the facilities referred to in paragraph (1) were maintained and operated in accordance therewith.

ARTICLE IV

Operation by Canada

1. For the purpose of increasing hydroelectric power generation in Canada and the United States of America, Canada shall operate the Canadian storage in accordance with Annex A and pursuant to hydroelectric operating plans made thereunder. For the purposes of this obligation an operating plan if it is either the first operating plan or if in the view of either Canada or the United States of America it departs substantially from the immediately preceding operating plan must, in order to be effective, be confirmed by an exchange of notes between Canada and the United States of America.

2. For the purpose of flood control until the expiration of sixty years from the ratification date, Canada shall

(a) operate in accordance with Annex A and pursuant to flood control operating plans made thereunder

(i) 80,000 acre-feet of the Canadian storage described in Article II(2)(a),

(ii) 7,100,000 acre-feet of the Canadian storage described in Article II(2)(b),

(iii) 1,270,000 acre-feet of the Canadian storage described in Article II(2)(c),

provided that the Canadian entity may exchange flood control storage under subparagraph (ii) for flood control storage additional to that under subparagraph (i), at the location described in Article II(2)(a), if the entities agree that the exchange would provide the same effectiveness for control of floods on the Columbia River at the Dalles, Oregon;

(b) operate any additional storage in the Columbia River basin in Canada, when called upon by an entity designated by the United States of America for that purpose, within the limits of existing facilities and as the entity requires to meet flood control needs for the duration of the flood period for which the call is made.

3. For the purpose of flood control after the expiration of sixty years from the ratification date, and for so long as the flows in the Columbia River in Canada continue to contribute to potential flood hazard in the United States of America, Canada shall, when called upon by an entity designated by the United

ARTICLE III

Ouvrages hydro-électriques aux États-Unis d'Amérique

1. Les États-Unis d'Amérique entretiendront et exploiteront les aménagements hydro-électriques faisant partie du réseau de base, ainsi que tous autres aménagements hydro-électriques du cours principal du fleuve Columbia dans le territoire des États-Unis d'Amérique, de la manière assurant la meilleure utilisation possible de l'amélioration apportée au débit du fleuve par l'emmagasinement d'eaux au Canada lorsque ces eaux serviront au réseau d'énergie des États-Unis d'Amérique pour la production d'énergie hydro-électrique.

2. Pour s'acquitter de l'obligation que comporte le paragraphe (1), les États-Unis d'Amérique devront apprécier les avantages énergétiques d'aval dus au Canada en partant de la supposition que les aménagements visés au paragraphe (1) auront été entretenus et exploités en conformité de ce paragraphe.

ARTICLE IV

Utilisation par le Canada

1. Afin d'accroître la production d'énergie hydro-électrique au Canada et aux États-Unis d'Amérique, le Canada utilisera les eaux emmagasinées sur son territoire en conformité de l'Annexe A et des plans d'utilisation établis d'après cette Annexe. Tout plan d'utilisation établi à cet égard, qu'il s'agisse du premier plan ou que, de l'avis soit du Canada, soit des États-Unis d'Amérique, il s'agisse d'un plan sensiblement différent du plan l'ayant précédé immédiatement, devra, avant d'être mis en œuvre, être confirmé par un échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

2. Pour les fins de la lutte contre les inondations, pendant soixante ans à compter de la date de la ratification, le Canada devra:

(a) utiliser conformément à l'Annexe A et aux plans de lutte contre les inondations établis d'après cette Annexe:

(i) 80,000 acres-pieds des eaux emmagasinées au Canada conformément à l'Article II(2) (a),

(ii) 7,100,000 acres-pieds des eaux emmagasinées au Canada conformément à l'Article II(2) (b),

(iii) 1,270,000 acres-pieds des eaux emmagasinées au Canada conformément à l'Article II(2) (c),

étant entendu que l'organisme canadien pourra échanger des eaux emmagasinées pour la lutte contre les inondations aux termes du sous-paragraphe (ii) contre des eaux emmagasinées pour la lutte contre les inondations en supplément de celles visées au sous-paragraphe (i), à l'emplacement indiqué à l'Article II(2) (a), si les organismes estiment d'un commun accord que cet échange permettrait d'assurer dans la même mesure la protection contre les inondations du Columbia aux Dalles (Oregon);

(b) utiliser toute capacité supplémentaire d'emmagasinement d'eau dans le bassin du Columbia au Canada, sur demande d'un organisme désigné par les États-Unis d'Amérique à cet effet, selon les possibilités des aménagements existants et selon que l'organisme en aura besoin pour contenir les inondations pendant la durée de chaque crue dont il s'agira.

3. Pour les fins de la lutte contre les inondations après qu'il se sera écoulé soixante ans depuis la date de la ratification, et aussi longtemps que les débits du cours canadien du Columbia continueront à contribuer aux menaces d'inondation sur le territoire des États-Unis d'Amérique, le Canada devra, sur demande d'un organisme désigné par les États-Unis d'Amérique à cet effet,

States of America for that purpose, operate within the limits of existing facilities any storage in the Columbia River basin in Canada as the entity requires to meet flood control needs for the duration of the flood period for which the call is made.

4. The return to Canada for hydroelectric operation and the compensation to Canada for flood control operation shall be as set out in Articles V and VI.

5. Any water resource development, in addition to the Canadian storage, constructed in Canada after the ratification date shall not be operated in a way that adversely affects the stream flow control in the Columbia River within Canada so as to reduce the flood control and hydroelectric power benefits which the operation of the Canadian storage in accordance with the operating plans in force from time to time would otherwise produce.

6. As soon as any Canadian storage becomes operable Canada shall commence operation thereof in accordance with this Article and in any event shall commence full operation of the Canadian storage described in Article II(2) (b) and Article II(2) (c) within five years of the ratification date and shall commence full operation of the balance of the Canadian storage within nine years of the ratification date.

ARTICLE V

Entitlement to Downstream Power Benefits

1. Canada is entitled to one half the downstream power benefits determined under Article VII.

2. The United States of America shall deliver to Canada at a point on the Canada-United States of America boundary near Oliver, British Columbia, or at such other place as the entities may agree upon, the downstream power benefits to which Canada is entitled, less

- (a) transmission loss,
- (b) the portion of the entitlement disposed of under Article VIII(1), and,
- (c) the energy component described in Article VIII(4).

3. The entitlement of Canada to downstream power benefits begins for any portion of Canadian storage upon commencement of its operation in accordance with Annex A and pursuant to a hydroelectric operating plan made thereunder.

ARTICLE VI

Payment for Flood Control

1. For the flood control provided by Canada under Article IV(2) (a) the United States of America shall pay Canada in United States funds:

- (a) 1,200,000 dollars upon the commencement of operation of the storage referred to in subparagraph (a) (i) thereof,
- (b) 52,100,000 dollars upon the commencement of operation of the storage referred to in subparagraph (a) (ii) thereof, and
- (c) 11,100,000 dollars upon the commencement of operation of the storage referred to in subparagraph (a) (iii) thereof.

utiliser, selon les possibilités des aménagements existants, toute capacité d'emmagasinement d'eaux au Canada dans le bassin du Columbia dont l'organisme aura besoin pour contenir les inondations pendant la durée de chaque crue dont il s'agira.

4. L'indemnité accordée au Canada pour l'utilisation hydro-électrique des eaux de même que pour leur utilisation aux fins de la lutte contre l'inondation sera conforme aux articles V et VI.

5. Toute mise en valeur des eaux, s'ajoutant à leur emmagasinement au Canada, qui pourra être entreprise au Canada après la date de la ratification devra se faire sans nuire à la régularisation du débit du Columbia au Canada, en diminuant soit les avantages attribuables à la lutte contre les inondations, soit les avantages énergétiques, attendus d'une utilisation conforme aux plans en vigueur de la capacité canadienne d'emmagasinement des eaux.

6. Le Canada mettra ses ouvrages d'emmagasinement en service au fur et à mesure de leur achèvement, conformément au présent Article; de toute façon, il devra commencer à mettre intégralement en service la capacité canadienne d'emmagasinement prévue à l'Article II(2)(b) et (c) dans les cinq ans de la date de la ratification, et le reste de la capacité canadienne d'emmagasinement dans les neuf ans de la date de la ratification.

ARTICLE V

Avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit

1. Le Canada aura droit à la moitié des avantages énergétiques d'aval appréciés conformément à l'Article VII.

2. Les États-Unis d'Amérique devront livrer au Canada, à un point de la frontière voisin d'Oliver (Colombie-Britannique) ou en tout autre endroit dont conviendront les organismes, les avantages énergétiques auxquels le Canada aura droit, moins

(a) les pertes en cours de transport,

(b) la part des avantages déjà cédée aux termes de l'Article VIII(1), et

(c) la composante énergie visée à l'Article VIII(4).

3. Le droit du Canada à des avantages énergétiques d'aval pour toute fraction de la capacité d'emmagasinement d'eau du Canada naît au moment où commence l'utilisation de cette fraction de la capacité, conforme à l'Annexe A ainsi qu'à un plan d'exploitation hydro-électrique établi d'après cette Annexe.

ARTICLE VI

Indemnités au Canada pour la lutte contre les inondations

1. Pour la protection contre les inondations assurée par le Canada aux termes de l'Article IV (2)(a), les États-Unis d'Amérique paieront au Canada en devises des États-Unis:

(a) 1,200,000 dollars à la mise en utilisation de la capacité d'emmagasinement visée à l'alinéa (a) (i) dudit article,

(b) 52,100,000 dollars à la mise en utilisation de la capacité d'emmagasinement visée à l'alinéa (a) (ii) dudit article, et

(c) 11,100,000 dollars à la mise en utilisation de la capacité d'emmagasinement visée à l'alinéa (a) (iii) dudit article.

2. If full operation of any storage is not commenced within the time specified in Article IV, the amount set forth in paragraph (1) of this Article with respect to that storage shall be reduced as follows:

- (a) under paragraph (1)(a), 4,500 dollars for each month beyond the required time,
- (b) under paragraph (1)(b), 192,100 dollars for each month beyond the required time, and
- (c) under paragraph (1)(c), 40,800 dollars for each month beyond the required time.

3. For the flood control provided by Canada under Article IV (2)(b) the United States of America shall pay Canada in United States funds in respect only of each of the first four flood periods for which a call is made 1,875,000 dollars and shall deliver to Canada in respect of each and every call made, electric power equal to the hydroelectric power lost by Canada as a result of operating the storage to meet the flood control need for which the call was made, delivery to be made when the loss of hydroelectric power occurs.

4. For each flood period for which flood control is provided by Canada under Article IV (3) the United States of America shall pay Canada in United States funds:

- (a) the operating cost incurred by Canada in providing the flood control, and
- (b) compensation for the economic loss to Canada arising directly from Canada foregoing alternative uses of the storage used to provide the flood control.

5. Canada may elect to receive in electric power, the whole or any portion of the compensation under paragraph (4)(b) representing loss of hydroelectric power to Canada.

ARTICLE VII

Determination of Downstream Power Benefits

1. The downstream power benefits shall be the difference in the hydroelectric power capable of being generated in the United States of America with and without the use of Canadian storage, determined in advance, and is referred to in the Treaty as the downstream power benefits.

2. For the purpose of determining the downstream power benefits:

- (a) the principles and procedures set out in Annex B shall be used and followed;
- (b) the Canadian storage shall be considered as next added to 13,000,000 acre-feet of the usable storage listed in Column 4 of the table in Annex B;
- (c) the hydroelectric facilities included in the base system shall be considered as being operated to make the most effective use for hydroelectric power generation of the improvement in stream flow resulting from operation of the Canadian storage.

3. The downstream power benefits to which Canada is entitled shall be delivered as follows:

- (a) dependable hydroelectric capacity as scheduled by the Canadian entity, and

2. Si une partie quelconque de la capacité d'emménagement n'est pas mise en utilisation dans le délai fixé à l'Article IV, le montant fixé au paragraphe (1) du présent Article pour cette partie de la capacité sera diminué de la façon suivante:

- (a) dans le cadre de l'alinéa (1) (a), de 4,500 dollars par mois, passé le délai,
- (b) dans le cadre de l'alinéa (1) (b), de 192,100 dollars par mois, passé le délai, et
- (c) dans le cadre de l'alinéa (1) (c), de 40,800 dollars par mois, passé le délai.

3. Pour la protection contre les inondations assurée par le Canada aux termes de l'Article IV (2) (b), les États-Unis d'Amérique paieront au Canada en devises des États-Unis, à l'égard des quatre premières périodes d'inondation faisant l'objet d'une demande, 1,875,000 dollars; ils livreront au Canada, à l'égard de toutes et chacune des demandes, une quantité d'énergie électrique égale à l'énergie hydro-électrique perdue par le Canada du fait de l'utilisation de sa capacité d'emménagement à la lutte contre l'inondation ayant fait l'objet d'une demande, la livraison devant s'effectuer au même moment que la perte d'énergie hydro-électrique.

4. Pour chacune des périodes d'inondation faisant l'objet d'une utilisation des ouvrages d'emménagement d'eau du Canada aux termes de l'Article IV (3), les États-Unis d'Amérique paieront au Canada en devises des États-Unis:

- (a) les frais imposés au Canada par ladite utilisation des ouvrages contre les inondations, et
- (b) une indemnité pour la perte économique directe subie par le Canada du fait qu'il aura renoncé à utiliser autrement ses ouvrages d'emménagement des eaux.

5. Le Canada pourra à son gré se faire livrer sous la forme d'énergie électrique tout ou partie de l'indemnité prévue au paragraphe (4) (b) et représentant une perte hydro-électrique subie par le Canada.

ARTICLE VII

Appréciation des avantages énergétiques d'aval

1. Les avantages énergétiques d'aval seront constitués par la différence entre l'énergie hydro-électrique pouvant être produite aux États-Unis d'Amérique avec le concours des ouvrages canadiens d'emménagement d'eau déterminé à l'avance, et celle pouvant l'être sans ce concours. Cette différence s'appelle, dans le présent Traité, les avantages énergétiques d'aval.

2. Pour l'appréciation des avantages énergétiques d'aval:

- (a) les règles et méthodes exposées à l'Annexe B seront observées;
- (b) la capacité canadienne d'emménagement sera considérée comme ajoutée immédiatement à 13,000,000 d'acres-pieds de l'eau emmagasinée utilisable figurant à la colonne 4 du tableau de l'Annexe B;
- (c) les aménagements hydro-électriques faisant partie du réseau de base seront considérés comme étant utilisés de manière à faire profiter le plus possible la production d'énergie hydro-électrique de l'amélioration de débit résultant du fonctionnement des ouvrages canadiens.

3. Les avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit lui seront livrés ainsi qu'il suit:

- (a) une capacité hydro-électrique sûre selon le programme établi par l'organisme canadien, et

(b) average annual usable hydroelectric energy in equal amounts each month, or in accordance with a modification agreed upon under paragraph (4).

4. Modification of the obligation in paragraph (3) (b) may be agreed upon by the entities.

ARTICLE VIII

Disposal of Entitlement to Downstream Power Benefits

1. With the authorization of Canada and the United States of America evidenced by exchange of notes, portions of the downstream power benefits to which Canada is entitled may be disposed of within the United States of America. The respective general conditions and limits within which the entities may arrange initial disposals shall be set out in an exchange of notes to be made as soon as possible after the ratification date.

2. The entities may arrange and carry out exchanges of dependable hydroelectric capacity and average annual usable hydroelectric energy to which Canada is entitled for average annual usable hydroelectric energy and dependable hydroelectric capacity respectively.

3. Energy to which Canada is entitled may not be used in the United States of America except in accordance with paragraphs (1) and (2).

4. The bypassing at dams on the main stem of the Columbia River in the United States of America of an amount of water which could produce usable energy equal to the energy component of the downstream power benefits to which Canada is entitled but not delivered to Canada under Article V or disposed of in accordance with paragraphs (1) and (2) at the time the energy component was not so delivered or disposed of, is conclusive evidence that such energy component was not used in the United States of America and that the entitlement of Canada to such energy component is satisfied.

ARTICLE IX

Variation of Entitlement to Downstream Power Benefits

1. If the United States of America considers with respect to any hydroelectric power project planned on the main stem of the Columbia River between Priest Rapids Dam and McNary Dam that the increase in entitlement of Canada to downstream power benefits resulting from the operation of the project would produce a result which would not justify the United States of America in incurring the costs of construction and operation of the project, Canada and the United States of America at the request of the United States of America shall consider modification of the increase in entitlement.

2. An agreement reached for the purposes of this Article shall be evidenced by an exchange of notes.

ARTICLE X

East-West Standby Transmission

1. The United States of America shall provide in accordance with good engineering practice east-west standby transmission service adequate to safeguard the transmission from Oliver, British Columbia, to Vancouver, British Columbia, of the downstream power benefits to which Canada is entitled and to improve system stability of the east-west circuits in British Columbia.

(b) une quantité annuelle moyenne d'énergie hydro-électrique utilisable, soit à tant par mois, soit selon une modification apportée d'un commun accord aux termes du paragraphe (4).

4. Les organismes pourront d'un commun accord modifier l'obligation que comporte le paragraphe (3) (b).

ARTICLE VIII

Cession sur place des avantages énergétiques d'aval

1. Avec l'autorisation du Canada et celle des États-Unis, établies par échange de notes, le Canada pourra céder sur place, aux États-Unis d'Amérique, une partie des avantages énergétiques d'aval auxquels il a droit. Un échange de notes qui interviendra le plus tôt possible après la ratification énoncera de part et d'autre les conditions et limites générales que devront respecter les organismes lorsqu'ils arrêteront les modalités des premières cessions.

2. Les organismes pourront décider d'un commun accord et effectuer des échanges de capacité hydro-électrique assurée et d'énergie hydro-électrique annuelle moyenne utilisable à laquelle le Canada aura droit, contre une énergie hydro-électrique annuelle moyenne utilisable et une capacité hydro-électrique assurée, respectivement.

3. L'énergie à laquelle le Canada a droit ne pourra être utilisée aux États-Unis d'Amérique, si ce n'est en conformité des paragraphes (1) et (2).

4. Le passage, sans être utilisée, aux barrages du cours principal du fleuve Columbia aux États-Unis d'Amérique, d'une quantité d'eau capable de produire une énergie utilisable égale à la composante énergie des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit mais non livrée au Canada aux termes de l'Article V ni cédée en conformité des paragraphes (1) et (2) au moment où ladite composante énergie n'aura pas été livrée ou cédée de la sorte, fera la preuve que ladite composante énergie n'aura pas été utilisée aux États-Unis d'Amérique et que le Canada se trouvera désintéressé en ce qui concerne cette composante énergie.

ARTICLE IX

Modification du droit à certains avantages énergétiques d'aval

1. Si les États-Unis d'Amérique estiment, en ce qui concerne tout projet d'aménagement hydro-électrique du cours principal du fleuve Columbia entre le barrage de Priest-Rapids et le barrage McNary, que l'accroissement des avantages énergétiques d'aval dus au Canada qui résulterait de l'exécution dudit projet ferait que les États-Unis n'auraient plus de justification pour assumer les frais de la construction et du fonctionnement des ouvrages projetés, le Canada et les États-Unis d'Amérique, à la diligence des États-Unis d'Amérique, envisageront de modifier ledit accroissement des avantages dus au Canada.

2. Tout accord conclu aux fins du présent Article devra être incorporé dans un échange de notes qui fera foi.

ARTICLE X

Transport de secours est-ouest

1. Les États-Unis d'Amérique, conformément aux bonnes méthodes du génie, fourniront pour le transport de secours est-ouest un service permettant d'assurer, d'Oliver à Vancouver, en Colombie-Britannique, le transport de l'énergie obtenue en aval revenant au Canada, et d'accroître la stabilité des circuits est-ouest de la Colombie-Britannique.

2. In consideration of the standby transmission service, Canada shall pay the United States of America in Canadian funds the equivalent of 1.50 United States dollars a year for each kilowatt of dependable hydroelectric capacity included in the downstream power benefits to which Canada is entitled.

3. When a mutually satisfactory electrical coordination arrangement is entered into between the entities and confirmed by exchange of notes between Canada and the United States of America the obligation of Canada in paragraph (2) ceases.

ARTICLE XI

Use of Improved Stream Flow

1. Improvement in stream flow in one country brought about by operation of storage constructed under the Treaty in the other country shall not be used directly or indirectly for hydroelectric power purposes except:

- (a) in the case of use within the United States of America with the prior approval of the United States entity, and
- (b) in the case of use within Canada with the prior approval of the authority in Canada having jurisdiction.

2. The approval required by this Article shall not be given except upon such conditions, consistent with the Treaty, as the entity or authority considers appropriate.

ARTICLE XII

Kootenai River Development

1. The United States of America for a period of five years from the ratification date, has the option to commence construction of a dam on the Kootenai River near Libby, Montana, to provide storage to meet flood control and other purposes in the United States of America. The storage reservoir of the dam shall not raise the level of the Kootenai River at the Canada-United States of America boundary above an elevation consistent with a normal full pool elevation at the dam of 2,459 feet, United States Coast and Geodetic Survey datum, 1929 General Adjustment, 1947 International Supplemental Adjustment.

2. All benefits which occur in either country from the construction and operation of the storage accrue to the country in which the benefits occur.

3. The United States of America shall exercise its option by written notice to Canada and shall submit with the notice a schedule of construction which shall include provision for commencement of construction, whether by way of railroad relocation work or otherwise, within five years of the ratification date.

4. If the United States of America exercises its option, Canada in consideration of the benefits accruing to it under paragraph (2) shall prepare and make available for flooding the land in Canada necessary for the storage reservoir of the dam within a period consistent with the construction schedule.

5. If a variation in the operation of the storage is considered by Canada to be of advantage to it the United States of America shall, upon request, consult with Canada. If the United States of America determines that the variation would not be to its disadvantage it shall vary the operation accordingly.

2. En retour de ce service de transport de secours, le Canada versera aux États-Unis d'Amérique, en devises canadiennes, l'équivalent de 1.50 dollar des États-Unis par année pour chaque kilowatt de capacité hydro-électrique sûre faisant partie de l'énergie obtenue en aval à laquelle le Canada aura droit.

3. L'engagement contracté par le Canada aux termes du paragraphe (2) prendra fin lorsque les organismes d'exploitation auront conclu à leur commune satisfaction un accord de coordination et que celui-ci aura été confirmé par un échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

ARTICLE XI

Utilisation du débit normalisé

1. Le débit excédentaire qui résultera dans l'un des deux pays de l'aménagement de réserve réalisé dans l'autre en vertu du Traité ne pourra servir directement ou indirectement à la production d'énergie hydro-électrique que si,

- a) dans le cas des États-Unis d'Amérique, l'organisme d'exploitation donne son approbation préalable,
- b) et, dans le cas du Canada, l'autorité compétente donne son approbation préalable.

2. L'approbation prévue par le présent Article ne sera donnée qu'à des conditions compatibles avec le Traité et jugées convenables par les organismes d'exploitation des États-Unis et du Canada.

ARTICLE XII

Aménagement de la Kootenai

1. Durant les cinq années qui suivront la date de la ratification, les États-Unis jouiront de l'option de commencer à construire un barrage sur la Kootenai, tout près de Libby au Montana, dans le dessein d'assurer des retenues d'eau propres à combattre les inondations, et pour d'autres fins. La retenue du barrage ne devra pas élever le niveau de la Kootenai, à la frontière des États-Unis et du Canada, au delà d'une cote en accord avec la cote normale de 2,459 pieds pour la retenue du barrage, d'après la carte côtière et géodésique des États-Unis, soumise en 1929 à une mise au point générale et en 1947 à une mise au point «internationale».

2. Tous les avantages découlant dans l'un ou l'autre pays de la construction ou de l'exploitation de l'ouvrage de retenue reviendront au pays où ils se produiront.

3. Les États-Unis, pour exercer l'option susmentionnée, devront en prévenir le Canada par écrit et lui soumettre en même temps le calendrier des travaux, où ils indiqueront, entre autres, la date de leur début, qu'il s'agisse de déplacer des chemins de fer ou d'autres travaux, et cela dans les cinq années suivant la date de la ratification.

4. Si les États-Unis exercent cette option, le Canada, en retour des avantages que lui confère le paragraphe (2), mettra à leur disposition, après les y avoir préparées en conséquence, les terres canadiennes qu'il faudra submerger pour créer la retenue d'eau, et cela dans les délais conformes au calendrier des travaux.

5. Si un changement dans l'exploitation des eaux emmagasinées paraît avantageux au Canada, les États-Unis accepteront de conférer avec lui, à sa demande. Alors le Canada effectuera le changement, si les États-Unis concluent qu'il ne leur portera pas préjudice.

6. The operation of the storage by the United States of America shall be consistent with any order of approval which may be in force from time to time relating to the levels of Kootenay Lake made by the International Joint Commission under the Boundary Waters Treaty, 1909.

7. Any obligation of Canada under this Article ceases if the United States of America, having exercised the option, does not commence construction of the dam in accordance with the construction schedule.

8. If the United States of America exercises the option it shall commence full operation of the storage within seven years of the date fixed in the construction schedule for commencement of construction.

9. If Canada considers that any portion of the land referred to in paragraph (4) is no longer needed for the purpose of this Article Canada and the United States of America, at the request of Canada, shall consider modification of the obligation of Canada in paragraph (4).

10. If the Treaty is terminated before the end of the useful life of the dam Canada shall for the remainder of the useful life of the dam continue to make available for the storage reservoir of the dam any portion of the land made available under paragraph (4) that is not required by Canada for purposes of diversion of the Kootenay River under Article XIII.

ARTICLE XIII

Diversions

1. Except as provided in this Article neither Canada nor the United States of America shall, without the consent of the other evidenced by an exchange of notes, divert for any use, other than a consumptive use, any water from its natural channel in a way that alters the flow of any water as it crosses the Canada-United States of America boundary within the Columbia River basin.

2. Canada has the right, after the expiration of twenty years from the ratification date, to divert not more than 1,500,000 acre-feet of water a year from the Kootenay River in the vicinity of Canal Flats, British Columbia, to the headwaters of the Columbia River, provided that the diversion does not reduce the flow of the Kootenay River immediately downstream from the point of diversion below the lesser of 200 cubic feet per second or the natural flow.

3. Canada has the right, exercisable at any time during the period commencing sixty years after the ratification date and expiring one hundred years after the ratification date, to divert to the headwaters of the Columbia River any water which, in its natural channel, would flow in the Kootenay River across the Canada-United States of America boundary, provided that the diversion does not reduce the flow of the Kootenay River at the Canada-United States of America boundary near Newgate, British Columbia, below the lesser of 2,500 cubic feet per second or the natural flow.

4. During the last twenty years of the period within which Canada may exercise the right to divert described in paragraph (3) the limitation on diversion is the lesser of 1,000 cubic feet per second or the natural flow.

5. Canada has the right:

(a) if the United States of America does not exercise the option in Article XII(1), or

6. Les États-Unis d'Amérique exploiteront la retenue d'eau conformément aux arrêtés d'approbation relatifs aux cotes de niveau du lac Kootenay, promulguées par la Commission mixte internationale en vertu du Traité de 1909 sur les eaux limitrophes.

7. Toute obligation contractée par le Canada en vertu du présent Article prendra fin, si les États-Unis d'Amérique, s'étant prévalus de leur privilège d'option, ne commencent pas la construction du barrage selon le calendrier des travaux.

8. Si les États-Unis d'Amérique se prévalent de leur droit d'option, ils devront commencer à exploiter intégralement la retenue dans les sept années qui suivront la date fixée dans le calendrier des travaux pour le début de la construction.

9. Si le Canada estime qu'une partie quelconque des terres mentionnées au paragraphe (4) n'est plus nécessaire à l'objet du présent Article, le Canada et les États-Unis pourront, à la demande du premier, envisager une modification à l'engagement contracté par le Canada en vertu du paragraphe (4).

10. Si le Traité prend fin avant la durée utile du barrage, le Canada devra, jusqu'au terme de celle-ci, continuer de permettre que serve à la retenue d'eau du barrage toute parcelle de terre mise à la disposition des États-Unis d'Amérique aux termes du paragraphe (4) dont le Canada n'aurait pas besoin pour la dérivation de la Kootenay prévue par l'Article XIII.

ARTICLE XIII

Dérivations

1. Sauf autres dispositions du présent Article, ni le Canada ni les États-Unis ne pourront, sans un consentement de l'autre attesté par un échange de notes, détourner des eaux de leur cours naturel, pour des usages autres que la consommation, d'une façon qui modifie le débit des eaux là où elles traversent la frontière du Canada et des États-Unis d'Amérique, à l'intérieur du bassin du Columbia.

2. Au terme de vingt années après la date de la ratification, le Canada pourra détourner de la Kootenay 1,500,000 acres-pieds d'eau par année au maximum, dans le voisinage de Canal Flats, en Colombie-Britannique, vers les eaux d'amont du Columbia, pourvu qu'immédiatement en aval du point de dérivation le débit de la Kootenay ne soit pas réduit à moins de la quantité la plus faible entre de 200 pieds cubes par seconde et son volume naturel.

3. Le Canada aura le droit—et pourra l'exercer en tout temps entre soixante et cent ans après la date de la ratification—de détourner vers les eaux d'amont du Columbia, toutes les eaux qui naturellement se déverseraient dans la Kootenay en traversant la frontière du Canada et des États-Unis d'Amérique, pourvu qu'à cette frontière, près de Newgate, en Colombie-Britannique, le débit de la Kootenay ne soit pas réduit à moins que la quantité la plus faible entre le volume naturel et 2,500 pieds cubes d'eau par seconde.

4. Pendant les vingt dernières années où le Canada pourra se prévaloir du droit de dérivation prévu au paragraphe (3), celle-ci ne devra pas excéder la quantité la plus faible entre le débit naturel et 1,000 pieds cubes par seconde.

5. Le Canada aura le droit

(a) Si les États-Unis d'Amérique n'exercent pas le droit d'option à l'Article XII, paragraphe (1), ou

(b) if it is determined that the United States of America, having exercised the option, did not commence construction of the dam referred to in Article XII in accordance therewith or that the United States of America is in breach of the obligation in that Article to commence full operation of the storage,

to divert to the headwaters of the Columbia River any water which, in its natural channel, would flow in the Kootenay River across the Canada-United States of America boundary, provided that the diversion does not reduce the flow of the Kootenay River at the Canada-United States of America boundary near Newgate, British Columbia, below the lesser of 1,000 cubic feet per second or the natural flow.

6. If a variation in the use of the water diverted under paragraph (2) is considered by the United States of America to be of advantage to it Canada shall, upon request, consult with the United States of America. If Canada determines that the variation would not be to its disadvantage it shall vary the use accordingly.

ARTICLE XIV

Arrangements for Implementation

1. Canada and the United States of America shall each, as soon as possible after the ratification date, designate entities and when so designated the entities are empowered and charged with the duty to formulate and carry out the operating arrangements necessary to implement the Treaty. Either Canada or the United States of America may designate one or more entities. If more than one is designated the powers and duties conferred upon the entities by the Treaty shall be allocated among them in the designation.

2. In addition to the powers and duties dealt with specifically elsewhere in the Treaty the powers and duties of the entities include:

- (a) coordination of plans and exchange of information relating to facilities to be used in producing and obtaining the benefits contemplated by the Treaty,
- (b) calculation of and arrangements for delivery of hydroelectric power to which Canada is entitled for providing flood control,
- (c) calculation of the amounts payable to the United States of America for standby transmission services,
- (d) consultation on requests for variations made pursuant to Articles XII(5) and XIII(6),
- (e) the establishment and operation of a hydrometeorological system as required by Annex A,
- (f) assisting and cooperating with the Permanent Engineering Board in the discharge of its functions,
- (g) periodic calculation of accounts,
- (h) preparation of the hydroelectric operating plans and the flood control operating plans for the Canadian storage together with determination of the downstream power benefits to which Canada is entitled,
- (i) preparation of proposals to implement Article VIII and carrying out any disposal authorized or exchange provided for therein,
- (j) making appropriate arrangements for delivery to Canada of the downstream power benefits to which Canada is entitled including such matters as load factors for delivery, times and points of delivery, and calculation of transmission loss,

(b) S'il est établi que, les États-Unis d'Amérique ayant exercé ce droit, n'ont pas commencé la construction du barrage dont il est fait mention à l'Article XII, et en conformité de celui-ci, ou qu'ils ont violé l'engagement de commencer l'exploitation intégrale de la retenue découlant de cet Article,

de détourner vers les eaux d'amont du Columbia toutes les eaux qui naturellement couleraient vers la Kootenay à travers la frontière du Canada et des États-Unis d'Amérique, pourvu qu'à ladite frontière, tout près de Newgate en Colombie-Britannique, le débit de la Kootenay n'en soit pas réduit à moins de la quantité la plus faible entre le volume naturel et 1,000 pieds cubes par seconde.

6. Si un changement dans l'utilisation des eaux détournées conformément au paragraphe (2) paraît avantageux aux États-Unis d'Amérique, le Canada acceptera de conférer avec eux, à leur demande. Alors le changement sera effectué, si le Canada établit qu'il ne lui portera pas préjudice.

ARTICLE XIV

Dispositions en vue de la mise en œuvre

1. Aussitôt que possible après la date de la ratification, le Canada et les États-Unis d'Amérique désigneront les organismes d'exploitation; et ceux-ci, une fois désignés, seront investis des pouvoirs nécessaires et chargés de formuler les dispositions relatives à l'exploitation qu'exigera l'application du Traité. L'un et l'autre pays pourront désigner un ou plusieurs organismes. S'ils en désignent plusieurs, ils répartiront en même temps entre eux les pouvoirs et les tâches découlant du Traité.

2. Outre ceux qui sont prévus ailleurs au Traité, les pouvoirs et les charges des organismes comprennent ce qui suit:

- a) coordonner les plans et échanger des renseignements en ce qui concerne les installations qui seront utilisées pour la production et pour la réalisation des avantages prévus par le Traité,
- b) effectuer les calculs et les préparatifs qu'exigera la livraison au Canada de l'énergie hydro-électrique à laquelle il a droit pour combattre les inondations,
- c) calculer les montants à verser aux États-Unis pour les services de transport de secours,
- d) procéder, sur demande, aux consultations relatives aux changements conformes aux Articles XII (p. 5) et XIII (p. 6),
- e) veiller à la création et au fonctionnement du système hydro-météorologique prévu par l'Annexe A,
- f) aider la Commission d'ingénieurs permanente à accomplir ses fonctions, et coopérer avec elle,
- g) régler périodiquement les comptes,
- h) établir les plans de l'exploitation hydro-électrique et ceux de la lutte contre les inondations en vue de la retenue d'eau au Canada et calculer les avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit,
- i) mettre au point les propositions relatives à l'application de l'Article VIII et exécuter toute cession autorisée ou tout échange prévu par cet Article,
- j) prendre les dispositions qui conviennent pour que soient livrées au Canada les quantités d'énergie auxquelles il a droit, ce qui a trait notamment au coefficient de charge, aux points et aux moments des livraisons, ainsi qu'aux pertes dues au transport,

(k) preparation and implementation of detailed operating plans that may produce results more advantageous to both countries than those that would arise from operation under the plans referred to in Annexes A and B.

3. The entities are authorized to make maintenance curtailments. Except in case of emergency, the entity responsible for a maintenance curtailment shall give notice to the corresponding Canadian or United States entity of the curtailment, including the reason therefor and the probable duration thereof and shall both schedule the curtailment with a view to minimizing its impact and exercise due diligence to resume full operation.

4. Canada and the United States of America may by an exchange of notes empower or charge the entities with any other matter coming within the scope of the Treaty.

ARTICLE XV

Permanent Engineering Board

1. A Permanent Engineering Board is established consisting of four members, two to be appointed by Canada and two by the United States of America. The initial appointments shall be made within three months of the ratification date.

2. The Permanent Engineering Board shall:

- (a) assemble records of the flows of the Columbia River and the Kootenay River at the Canada-United States of America boundary;
- (b) report to Canada and the United States of America whenever there is substantial deviation from the hydroelectric and flood control operating plans and if appropriate include in the report recommendations for remedial action and compensatory adjustments;
- (c) assist in reconciling differences concerning technical or operational matters that may arise between the entities;
- (d) make periodic inspections and require reports as necessary from the entities with a view to ensuring that the objectives of the Treaty are being met;
- (e) make reports to Canada and the United States of America at least once a year of the results being achieved under the Treaty and make special reports concerning any matter which it considers should be brought to their attention;
- (f) investigate and report with respect to any other matter coming within the scope of the Treaty at the request of either Canada or the United States of America.

3. Reports of the Permanent Engineering Board made in the course of the performance of its functions under this Article shall be *prima facie* evidence of the facts therein contained and shall be accepted unless rebutted by other evidence.

4. The Permanent Engineering Board shall comply with directions, relating to its administration and procedures, agreed upon by Canada and the United States of America as evidenced by an exchange of notes.

- k) préparer et exécuter les plans détaillés d'exploitation propres à donner des résultats plus avantageux pour les deux pays que ceux qui découleraient de l'exploitation prévue par les plans mentionnés dans les Annexes A et B.

3. Les organismes d'exploitation sont autorisés à procéder à des réductions de charge aux fins de l'entretien. Sauf en cas d'urgence, l'organisme qui en prendra la décision devra la notifier en conséquence à son homologue du Canada ou des États-Unis, en indiquant la raison et la durée probable; ils devront tous deux choisir pour ces réductions les moments où elles auront le moins de conséquences et rétablir le service complet avec toute la diligence possible.

4. La Canada et les États-Unis d'Amérique pourront, par un échange de notes, conférer aux organismes les pouvoirs et les charges touchant toute question qui relève du Traité.

ARTICLE XV

Commission d'ingénieurs permanente

1. Une Commission d'ingénieurs permanente sera créée; elle se composera de quatre membres, dont deux seront nommés par le Canada et deux par les États-Unis d'Amérique. Les premières nominations seront faites dans un délai de trois mois après la date de ratification.

2. La Commission d'ingénieurs permanente devra:

- a) recueillir les données relatives aux débits du fleuve Columbia et de la rivière Kootenay à la frontière entre le Canada et les États-Unis d'Amérique;
- b) présenter un rapport au Canada et aux États-Unis d'Amérique chaque fois qu'il y aura une déviation considérable des programmes de production hydro-électrique et de lutte contre les inondations et, si cela convient, formuler dans le rapport des recommandations relatives à des mesures correctives et à des ajustements compensatoires;
- (c) aider à régler des différends sur des questions techniques ou d'exploitation pouvant surgir entre les organismes;
- (d) procéder à des inspections périodiques et demander des rapports, au besoin, aux organismes pour s'assurer que les buts du Traité sont en voie de réalisation;
- (e) présenter des rapports au Canada et aux États-Unis d'Amérique au moins une fois par an sur les résultats qui sont en voie de réalisation aux termes du Traité et soumettre des rapports spéciaux sur toute question qui, de l'avis de la Commission, mérite leur attention;
- (f) procéder à une enquête et présenter un rapport sur la demande du Canada ou des États-Unis d'Amérique, au sujet de toute autre question régie par les dispositions du Traité.

3. Les rapports de la Commission d'ingénieurs permanente présentés pendant l'accomplissement de ses fonctions telles que définies par le présent Article devront constituer un commencement de preuve des faits contenus là dedans et devront être acceptés à moins d'être réfutés par d'autres preuves.

4. La Commission d'ingénieurs permanente devra se conformer, en ce qui concerne son administration et ses modes de procédure, aux directives approuvées par le Canada et les États-Unis d'Amérique et consacrées par un échange de notes.

ARTICLE XVI

Settlement of Differences

1. Differences arising under the Treaty which Canada and the United States of America cannot resolve may be referred by either to the International Joint Commission for decision.

2. If the International Joint Commission does not render a decision within three months of the referral or within such other period as may be agreed upon by Canada and the United States of America, either may then submit the difference to arbitration by written notice to the other.

3. Arbitration shall be by a tribunal composed of a member appointed by Canada, a member appointed by the United States of America and a member appointed jointly by Canada and the United States of America who shall be Chairman. If within six weeks of the delivery of a notice under paragraph (2) either Canada or the United States of America has failed to appoint its member, or they are unable to agree upon the member who is to be Chairman, either Canada or the United States of America may request the President of the International Court of Justice to appoint the member or members. The decision of a majority of the members of an arbitration tribunal shall be the decision of the tribunal.

4. Canada and the United States of America shall accept as definitive and binding and shall carry out any decision of the International Joint Commission or an arbitration tribunal.

5. Provision for the administrative support of a tribunal and for remuneration and expenses of its members shall be as agreed in an exchange of notes between Canada and the United States of America.

6. Canada and the United States of America may agree by an exchange of notes on alternative procedures for settling differences arising under the Treaty, including reference of any difference to the International Court of Justice for decision.

ARTICLE XVII

Restoration of Pre-Treaty Legal Status

1. Nothing in this Treaty and no action taken or foregone pursuant to its provisions shall be deemed, after its termination or expiration, to have abrogated or modified any of the rights or obligations of Canada or the United States of America under then existing international law, with respect to the uses of the water resources of the Columbia River basin.

2. Upon termination of this Treaty, the Boundary Waters Treaty, 1909, shall, if it has not been terminated, apply to the Columbia River basin, except insofar as the provisions of that Treaty may be inconsistent with any provision of this Treaty which continues in effect.

3. Upon termination of this Treaty, if the Boundary Waters Treaty, 1909, has been terminated in accordance with Article XIV of that Treaty, the provisions of Article II of that Treaty shall continue to apply to the waters of the Columbia River basin.

ARTICLE XVI

Règlements des différends

1. Les différends qui surgiront dans l'application du Traité et que le Canada et les États-Unis d'Amérique ne pourront pas régler pourront être soumis par l'un ou l'autre pays à la Commission mixte internationale, qui prendra une décision.

2. Si la Commission mixte internationale ne se prononce pas dans un délai de trois mois après avoir été saisie de la question ou dans tout autre délai pouvant être convenu entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, l'un ou l'autre pays pourra alors soumettre le différend à un arbitrage, par un avis adressé à l'autre.

3. L'arbitrage devra être effectué par un tribunal composé d'un membre désigné par le Canada, d'un membre désigné par les États-Unis d'Amérique et d'un membre désigné conjointement par le Canada et les États-Unis d'Amérique; ce dernier membre devra présider le tribunal. Si, dans un délai de six semaines après la remise d'un avis tel que défini par l'alinéa (2), le Canada ou les États-Unis d'Amérique n'ont pas désigné leur membre, ou s'ils ne peuvent se mettre d'accord sur le membre qui doit être président, le Canada ou les États-Unis d'Amérique pourront demander au président de la Cour internationale de justice de désigner ce membre ou ces membres. La décision d'un tribunal d'arbitrage sera celle que rendra la majorité de ses membres.

4. Le Canada et les États-Unis d'Amérique devront accepter comme définitive et obligatoire et devront exécuter toute décision de la Commission mixte internationale ou d'un tribunal d'arbitrage.

5. Les dispositions nécessaires pour assurer le recrutement du personnel administratif d'un tribunal et la rémunération et les frais de ses membres seront établies par un échange de notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

6. Le Canada et les États-Unis d'Amérique pourront convenir par un échange de notes d'autres façons de procéder pour le règlement des différends qui surgiraient dans l'application du Traité, y compris le renvoi de tout différend devant la Cour internationale de justice, en vue d'une décision.

ARTICLE XVII

Rétablissement du statut juridique existant avant le Traité

1. Rien dans le présent Traité ni aucune mesure qui aurait été prise ou à laquelle il aurait été renoncé en conformité de ses dispositions ne devra être considéré, après la dénonciation ou l'expiration du Traité, comme ayant abrogé ou modifié les droits ou obligations du Canada ou des États-Unis d'Amérique tels que définis par le droit international existant alors, en ce qui a trait à l'utilisation des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia.

2. A l'expiration du présent Traité, le Traité de 1909 sur les eaux limitrophes s'appliquera, s'il n'a pas été dénoncé au bassin du fleuve Columbia, sauf dans la mesure où les dispositions de ce Traité pourraient être incompatibles avec toute disposition du présent Traité qui resterait en vigueur.

3. A l'expiration du présent Traité, si le Traité de 1909 sur les eaux limitrophes a été dénoncé d'après l'Article XIV de ce Traité, les dispositions de l'Article II de ce Traité devront continuer de s'appliquer aux eaux du bassin du fleuve Columbia.

4. If upon the termination of this Treaty Article II of the Boundary Waters Treaty, 1909, continues in force by virtue of paragraph (3) of this Article the effect of Article II of that Treaty with respect to the Columbia River basin may be terminated by either Canada or the United States of America delivering to the other one year's written notice to that effect; provided however that the notice may be given only after the termination of this Treaty.

5. If, prior to the termination of this Treaty, Canada undertakes works usable for and relating to a diversion of water from the Columbia River basin, other than works authorized by or undertaken for the purpose of exercising a right under Article XIII or any other provision of this Treaty, paragraph (3) of this Article shall cease to apply one year after delivery by either Canada or the United States of America to the other of written notice to that effect.

ARTICLE XVIII

Liability for Damage

1. Canada and the United States of America shall be liable to the other and shall make appropriate compensation to the other in respect of any act, failure to act, omission or delay amounting to a breach of the Treaty or of any of its provisions other than an act, failure to act, omission or delay occurring by reason of war, strike, major calamity, act of God, uncontrollable force or maintenance curtailment.

2. Except as provided in paragraph (1) neither Canada nor the United States of America shall be liable to the other or to any person in respect of any injury, damage or loss occurring in the territory of the other caused by any act, failure to act, omission or delay under the Treaty whether the injury, damage or loss results from negligence or otherwise.

3. Canada and the United States of America, each to the extent possible within its territory, shall exercise due diligence to remove the cause of and to mitigate the effect of any injury, damage or loss occurring in the territory of the other as a result of any act, failure to act, omission or delay under the Treaty.

4. Failure to commence operation as required under Articles IV and XII is not a breach of the Treaty and does not result in the loss of rights under the Treaty if the failure results from a delay that is not wilful or reasonably avoidable.

5. The compensation payable under paragraph (1):

- (a) in respect of a breach by Canada of the obligation to commence full operation of a storage, shall be forfeiture of entitlement to downstream power benefits resulting from the operation of that storage, after operation commences, for a period equal to the period between the day of commencement of operation and the day when commencement should have occurred;
- (b) in respect of any other breach by either Canada or the United States of America, causing loss of power benefits, shall not exceed the actual loss in revenue from the sale of hydroelectric power.

4. Si, à l'expiration du présent Traité, l'Article II du Traité 1909 sur les eaux limitrophes reste en vigueur aux termes de l'alinéa (3) du présent Article, l'Article II de ce Traité au sujet du bassin du fleuve Columbia pourra être dénoncé si le Canada ou les États-Unis d'Amérique signifient à l'autre par écrit un délai d'un an à cet effet, à condition toutefois que cet avis ne soit remis qu'après l'expiration du présent Traité.

5. Si, avant l'expiration du présent Traité, Le Canada entreprend des ouvrages pouvant servir à la dérivation des eaux du bassin du fleuve Columbia et se rapportant à une telle dérivation, autres que les ouvrages autorisés par un droit défini par l'Article XIII ou par toute autre disposition du présent Traité, ou des ouvrages entrepris dans le but d'exercer ce droit, l'alinéa (3) du présent Article devra cesser d'être applicable ou an après que le Canada ou les États-Unis d'Amérique se seront remis un avis écrit à cet effet.

ARTICLE XVIII

Responsabilité en matière de dommages-intérêts

1. Le Canada et les États-Unis d'Amérique seront tenus responsables de dommages-intérêts l'un envers l'autre et devront verser à l'autre une indemnité appropriée en ce qui concerne toute action, toute omission ou tout retard qui équivaldrait à une infraction au Traité ou à l'une de ses dispositions, autres qu'une action, une omission ou un retard causés par une guerre, une grève, une grande catastrophe, un cas de force majeure, une circonstance indépendante de la volonté ou une interruption aux fins d'entretien.

2. Sauf comme il est prévu à l'alinéa (1), ni le Canada ni les États-Unis d'Amérique ne seront tenus responsables de dommages-intérêts l'un envers l'autre ni envers personne en ce qui concerne tout préjudice, tout dommage ou toute perte qui se produirait sur le territoire de l'autre et qui serait causé par toute action, toute omission ou tout retard aux termes du Traité, que le préjudice, le dommage ou la perte résulte de la négligence ou d'autre chose.

3. Le Canada et les États-Unis d'Amérique, chacun dans la mesure qui sera possible à l'intérieur de son territoire, devront apporter tout le soin requis à enlever la cause et atténuer les effets de tout préjudice, tout dommage ou toute perte qui se produirait sur le territoire de l'autre à cause de toute action, toute omission ou tout retard aux termes du Traité.

4. Au cas où l'un ou l'autre pays ne commencerait pas l'exploitation comme il est requis aux termes des Articles IV et XII, cela ne constituerait pas une infraction au Traité et n'aurait pas pour résultat la perte des droits définis par le Traité si l'omission est causée par un retard qui n'est pas délibéré ou que raisonnablement il n'aurait pas été possible d'éviter.

5. L'indemnité payable aux termes de l'alinéa (1):

- (a) en ce qui concerne une infraction par le Canada à l'obligation de commencer la pleine exploitation d'un réservoir, sera la perte des droits aux avantages énergétiques d'aval découlant de l'exploitation de ce réservoir, après que l'exploitation aura commencé, pour une période égale à la période entre le jour du commencement d'exploitation et le jour où le commencement aurait dû se faire;
- b) en ce qui concerne toute autre infraction par le Canada ou les États-Unis d'Amérique, entraînant la perte des avantages énergétiques, ne devra pas dépasser la perte réelle de revenus provenant de la vente d'énergie hydro-électrique.

ARTICLE XIX

Period of Treaty

1. The Treaty shall come into force on the ratification date.
2. Either Canada or the United States of America may terminate the Treaty other than Article XIII (except paragraph (1) thereof), Article XVII and this Article at any time after the Treaty has been in force for sixty years if it has delivered at least ten years written notice to the other of its intention to terminate the Treaty.
3. If the Treaty is terminated before the end of the useful life of a dam built under Article XII then, notwithstanding termination, Article XII remains in force until the end of the useful life of the dam.
4. If the Treaty is terminated before the end of the useful life of the facilities providing the storage described in Article IV(3) and if the conditions described therein exist then, notwithstanding termination, Articles IV(3) and VI(4) and (5) remain in force until either the end of the useful life of those facilities or until those conditions cease to exist, whichever is the first to occur.

ARTICLE XX

Ratification

The instruments of ratification of the Treaty shall be exchanged by Canada and the United States of America at Ottawa, Canada.

ARTICLE XXI

Registration with the United Nations

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, the Treaty shall be registered by Canada with the Secretariat of the United Nations.

This Treaty has been done in duplicate copies in the English language.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty at Washington, District of Columbia, United States of America, this 17th day of January, 1961.

FOR CANADA:

JOHN G. DIEFENBAKER

Prime Minister of Canada

E. D. FULTON

Minister of Justice

A. D. P. HEENEY

*Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Canada to the
United States of America*

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

DWIGHT D. EISENHOWER

President of the United States of America

CHRISTIAN L. HERTER

Secretary of State

ELMER F. BENNETT

Under-Secretary of the Interior

ARTICLE XIX

Durée du Traité

1. Le Traité entrera en vigueur le jour de sa ratification.
2. Le Canada ou les États-Unis d'Amérique pourront dénoncer le Traité sauf l'Article XIII (à l'exception de l'alinéa (1) de cet Article), l'Article XVII et le présent Article en tout temps après que le Traité aura été en vigueur pour soixante ans si l'un ou l'autre pays a signifié son intention à l'autre par écrit au moins dix ans avant la dénonciation.
3. Si le Traité est dénoncé avant la fin de la durée utile d'un barrage construit aux termes de l'Article XII, l'Article XII restera en vigueur, malgré la dénonciation, jusqu'à la fin de la durée utile du barrage.
4. Si le Traité est dénoncé avant la fin de la durée utile des installations qui assurent la capacité de retenue décrite à l'Article IV (3) et si les conditions y décrites existent à ce moment-là, nonobstant la dénonciation, les Articles IV (3) et VI (4) et (5) resteront en vigueur soit jusqu'à la fin de la durée utile de ces installations soit jusqu'à ce que ces conditions cessent d'exister, quelle que soit la première situation qui se produira.

ARTICLE XX

Ratification

Les instruments de ratification du Traité seront échangés par le Canada et les États-Unis d'Amérique à Ottawa, Canada.

ARTICLE XXI

Enregistrement auprès des Nations Unies

En conformité de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, le Traité sera enregistré par le Canada auprès du Secrétariat des Nations Unies.

Le présent Traité a été fait en double exemplaire établi en langue anglaise.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité à Washington (District de Columbia), États-Unis d'Amérique, le 17 janvier 1961.

POUR LE CANADA:

JOHN G. DIEFENBAKER

Premier ministre du Canada

E. D. FULTON

Ministre de la Justice

A. D. P. Heeney

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Canada dans les États-Unis d'Amérique

POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

DWIGHT D. EISENHOWER

Président des États-Unis d'Amérique

CHRISTIAN A. HERTER

Secrétaire d'État

ELMER F. BENNETT

Sous-Secrétaire à l'Intérieur

ANNEX A

PRINCIPLES OF OPERATION

General

1. The Canadian storage provided under Article II will be operated in accordance with the procedures described herein.

2. A hydrometeorological system, including snow courses, precipitation stations and stream flow gauges will be established and operated, as mutually agreed by the entities and in consultation with the Permanent Engineering Board, for use in establishing data for detailed programming of flood control and power operations. Hydrometeorological information will be made available to the entities in both countries for immediate and continuing use in flood control and power operations.

3. Sufficient discharge capacity at each dam to afford the desired regulation for power and flood control will be provided through outlet works and turbine installations as mutually agreed by the entities. The discharge capacity provided for flood control operations will be large enough to pass inflow plus sufficient storage releases during the evacuation period to provide the storage space required. The discharge capacity will be evaluated on the basis of full use of any conduits provided for that purpose plus one half the hydraulic capacity of the turbine installation at the time of commencement of the operation of storage under the Treaty.

4. The outflows will be in accordance with storage reservation diagrams and associated criteria established for flood control purposes and with reservoir-balance relationships established for power operations. Unless otherwise agreed by the entities the average weekly outflows shall not be less than 3,000 cubic feet per second at the dam described in Article II(2)(a), not less than 5,000 cubic feet per second at the dam described in Article II(2)(b) and not less than 1,000 cubic feet per second at the dam described in Article II(2)(c). These minimum average weekly releases may be scheduled by the Canadian entity as required for power or other purposes.

Flood Control

5. For flood control operation, the United States entity will submit flood control operating plans which may consist of or include flood control storage reservation diagrams and associated criteria for each of the dams. The Canadian entity will operate in accordance with these diagrams or any variation which the entities agree will not derogate from the desired aim of the flood control plan. The use of these diagrams will be based on data obtained in accordance with paragraph 2. The diagrams will consist of relationships specifying the flood control storage reservations required at indicated times of the year for volumes of forecast runoff. After consultation with the Canadian entity the United States entity may from time to time as conditions warrant adjust these storage reservation diagrams within the general limitations of flood control operation. Evacuation of the storages listed hereunder will be guided by the flood control storage reservation diagrams and refill will be as requested by the United States entity

ANNEXE A

RÈGLES D'UTILISATION

Énoncé général

1. La capacité de retenue dont il est question à l'Article II sera utilisée selon les méthodes suivantes:

2. Un système hydrométéorologique, comprenant des zones nivométriques, des stations pluviométriques et des débitmètres, sera établi et utilisé avec l'accord des organismes désignés et de concert avec la Commission d'ingénieurs permanente, de façon à recueillir les données de programmes détaillés de maîtrise des crues et de production d'énergie hydro-électrique. Les renseignements hydrométéorologiques seront communiqués aux organismes en question dans les deux pays pour qu'ils puissent en bénéficier sans retard et constamment.

3. A chaque barrage, le débit suffisant pour assurer la régularisation nécessaire à la production d'énergie et à la maîtrise des crues sera réalisé au moyen d'ouvrages de vidange et de turbines, conformément aux ententes entre les organismes. Les pertuis de vidange servant à la maîtrise des crues seront assez grands pour permettre le passage des eaux d'arrivée et de l'eau de retenue relâchée pendant la période d'évacuation pour assurer l'espace d'emmagasinement voulu. Le coefficient de débit sera calculé en tenant compte de la capacité totale des conduits appropriés et de 50 p. 100 de la capacité hydraulique des turbines au moment où commenceront les opérations de stockage conformément aux dispositions du Traité.

4. L'écoulement des eaux s'effectuera conformément aux graphiques de retenue et aux diverses normes établies aux fins de maîtrise des crues, et en tenant compte de l'équilibre à établir destiné à la production énergétique. Sauf dispositions contraires adoptées par les intéressés, les écoulements hebdomadaires moyens seront de 3,000 pieds-cubes par seconde, au minimum, pour le barrage décrit à l'Article II(2) (a), de 5,000 pieds-cubes par seconde au minimum pour le barrage décrit à l'Article II(2) (b), et de 1,000 pieds-cubes par seconde au minimum pour le barrage décrit à l'Article II(2) (c). Ces écoulements hebdomadaires minimums pourront être employés par les organismes d'exploitation du Canada à des fins de production énergétiques ou autres.

Lutte contre les inondations

5. L'organisme d'exploitation des États-Unis soumettra un programme de maîtrise des crues qui pourra comprendre exclusivement, ou entre autres choses, des graphiques de retenues des eaux et de diverses caractéristiques s'appliquant à chacun des barrages. L'organisme canadien tiendra compte de ces graphiques, et pourra adopter des variations qui, du commun accord des intéressés, ne nuiraient pas au programme de lutte contre les inondations. Ces graphiques seront employés en tenant compte des renseignements recueillis suivant les dispositions du paragraphe 2. Lesdits graphiques reposeront sur des coordonnées qui indiqueront les quantités de retenues nécessaires, à tel ou tel moment de l'année, au contrôle des inondations que pourraient causer les ruissellements prévus. Après avoir consulté l'organisme canadien, l'organisme des États-Unis pourra au besoin modifier les graphiques de retenues des eaux, dans les cadres généraux du programme de lutte contre les inondations. L'évacuation des réserves énumérées ci-dessous se fera conformément aux graphiques d'emmagasinement; les remplissages s'effectueront sur la demande de l'organisme des

after the consultation with the Canadian entity. The general limitations of flood control operation are as follows:

- (a) *The Dam described in Article II(2)(a)*—The reservoir will be evacuated to provide up to 80,000 acre-feet of storage, if required, for flood control use by May 1 of each year.
- (b) *The Dam described in Article II(2)(b)*—The reservoir will be evacuated to provide up to 7,100,000 acre-feet of storage, if required, for flood control use by May 1 of each year.
- (c) *The Dam described in Article II(2)(c)*—The reservoir will be evacuated to provide up to 700,000 acre-feet of storage, if required, for flood control use by April 1 of each year and up to 1,270,000 acre-feet of storage, if required, for flood control use by May 1 of each year.
- (d) The Canadian entity may exchange flood control storage provided in the reservoir referred to in subparagraph (b) for additional storage provided in the reservoir referred to in subparagraph (a) if the entities agree that the exchange would provide the same effectiveness for control of floods on the Columbia River at The Dalles, Oregon.

Power

6. For power generating purposes the 15,500,000 acre-feet of Canadian storage will be operated in accordance with operating plans designed to achieve optimum power generation downstream in the United States of America until such time as power generating facilities are installed at the site referred to in paragraph 5(a) or at sites in Canada downstream therefrom.

7. After at-site power is developed at the site referred to in paragraph 5(a) or power generating facilities are placed in operation in Canada downstream from that site, the storage operation will be changed so as to be operated in accordance with operating plans designed to achieve optimum power generation at-site in Canada and downstream in Canada and the United States of America, including consideration of any agreed electrical coordination between the two countries. Any reduction in the downstream power benefits in the United States of America resulting from that change in operation of the Canadian storage shall not exceed in any one year the reduction in downstream power benefits in the United States of America which would result from reducing by 500,000 acre-feet the Canadian storage operated to achieve optimum power generation in the United States of America and shall not exceed at any time during the period of the Treaty the reduction in downstream power benefits in the United States of America which would result from similarly reducing the Canadian storage by 3,000,000 acre-feet.

8. After at-site power is developed at the site referred to in paragraph 5(a) or power generating facilities are placed in operation in Canada downstream from that site, storage may be operated to achieve optimum generation of power in the United States of America alone if mutually agreed by the entities in which event the United States of America shall supply power to Canada to offset any reduction in Canadian generation which would be created as a result of such operation as compared to operation to achieve optimum power generation at-site in Canada and downstream in Canada and the United States of America. Similarly, the storage may be operated to achieve optimum generation of power in Canada alone if mutually agreed by the entities in which event Canada shall supply power to the United States of America to

États-Unis après consultation avec l'organisme canadien. Le contrôle des inondations s'effectuera conformément aux dispositions spécifiques suivantes:

- a) *Barrage décrit dans l'Article II(2) (a)*—En cas de besoin, et avant le 1^{er} mai de chaque année, le réservoir fournira jusqu'à 80,000 acres-pieds d'eaux de retenue, pour la maîtrise des crues.
- b) *Barrage décrit dans l'Article II(2) (b)*—En cas de besoin et avant le 1^{er} mai de chaque année, le réservoir fournira jusqu'à 7,100,000 acres-pieds d'eaux de retenue, pour la maîtrise des crues.
- c) *Barrage décrit dans l'Article II(2) (c)*—En cas de besoin et avant le 1^{er} avril de chaque année, le réservoir fournira jusqu'à 700,000 acres-pieds d'eaux de retenue pour la maîtrise des crues et s'il le faut, avant le 1^{er} mai de chaque année, 1,270,000 acres-pieds supplémentaires.
- d) L'organisme d'exploitation canadien peut échanger les réserves constituées aux fins de lutte contre les inondations, dans le réservoir mentionné à l'alinéa (b), contre les réserves supplémentaires contenues dans le réservoir mentionné à l'alinéa (a), si les organismes intéressés estiment que cet échange n'entravera pas la lutte contre les inondations sur le Columbia aux Dalles, dans l'Orégon.

Énergie hydro-électrique

6. A des fins de production énergétique, les 15,500,000 acres-pieds des réserves canadiennes seront exploités conformément aux programmes visant à une production énergétique optimum en aval, dans les États-Unis d'Amérique, jusqu'à ce que les stations génératrices soient aménagées sur l'emplacement dont il est question au paragraphe 5(a), ou sur des emplacements en aval de celui-ci, et situés en territoire canadien.

7. Une fois que le barrage mentionné au paragraphe 5(a) pourra produire de l'énergie sur place, ou encore que les stations génératrices fonctionneront en aval, en territoire canadien, les méthodes de retenue seront modifiées, afin de se conformer aux programmes visant à une production énergétique optimum au barrage même et dans les centrales situées en aval, sur le territoire du Canada et celui des États-Unis d'Amérique, en tenant compte des accords des deux pays sur la coordination de leurs réseaux électriques. Si les avantages retirés par les États-Unis d'Amérique de la production énergétique d'aval sont réduits par suite des modifications dans les procédés d'emmagasinage des eaux en territoire canadien, cette réduction ne pourra dépasser, pour une année donnée, la réduction comparable qui résulterait de la soustraction de 500,000 acres-pieds des réserves canadiennes destinées à obtenir une production énergétique optimum aux États-Unis d'Amérique. Elle ne pourra non plus dépasser, tant que le Traité demeurera valide, la réduction comparable qui toucherait les États-Unis d'Amérique si les réserves canadiennes étaient diminuées de 3,000,000 acres-pieds.

8. Une fois que le barrage mentionné au paragraphe 5(a) pourra produire de l'énergie sur place ou encore que les stations génératrices fonctionneront en aval, en territoire canadien, l'emmagasinage des eaux pourra se faire en vue d'une production énergétique, optimum aux États-Unis d'Amérique seulement, si les organismes intéressés sont d'accord. Dans ce cas, les États-Unis d'Amérique fourniront au Canada de l'énergie qui compensera les réductions résultant de cette modification au programme visant à produire une puissance énergétique optimum sur l'emplacement des centrales, ou en aval, en territoire du Canada comme en territoire des États-Unis d'Amérique. Inversement, l'emmagasinage pourra s'effectuer en vue d'une production énergétique optimum au Canada seulement, si les organismes intéressés sont d'accord. Dans ce cas, le

Canada fournira aux États-Unis d'Amérique de l'énergie qui compensera les réductions de cette modification au programme visant à produire une puissance énergétique optimum, sur l'emplacement des centrales, ou en aval, au Canada comme dans les États-Unis d'Amérique.

9. Avant que le premier emmagasinement soit effectué, les organismes intéressés s'entendront sur les programmes d'exploitation et sur les avantages en énergie d'aval accordés aux intéressés chaque année, jusqu'au moment où commencera l'utilisation des réserves canadiennes de 15,500,000 d'acres-pieds. En outre, pendant les cinq années qui précéderont l'utilisation totale des dites réserves, les organismes s'entendront chaque année sur les programmes d'exploitation et les avantages en énergie d'aval pour la sixième année qui suivra. Cette méthode sera adoptée pendant toute la durée du Traité, permettant ainsi aux organismes intéressés de connaître d'avance le programme d'utilisation des réserves canadiennes, et de calculer les avantages retirés pour la période quinquennale ultérieure de la production énergétique en aval.

ANNEX B

DETERMINATION OF DOWNSTREAM POWER BENEFITS

1. The downstream power benefits in the United States of America attributable to operation in accordance with Annex A of the storage provided by Canada under Article II will be determined in advance and will be the estimated increase in dependable hydroelectric capacity in kilowatts for agreed critical stream flow periods and the increase in average annual usable hydroelectric energy output in kilowatt hours on the basis of an agreed period of stream flow record.

2. The dependable hydroelectric capacity to be credited to Canadian storage will be the difference between the average rates of generation in kilowatts during the appropriate critical stream flow periods for the United States of America base system, consisting of the projects listed in the table, with and without the addition of the Canadian storage, divided by the estimated average critical period load factor. The capacity credit shall not exceed the difference between the capability of the base system without Canadian storage and the maximum feasible capability of the base system with Canadian storage, to supply firm load during the critical stream flow periods.

3. The increase in the average annual usable hydroelectric energy will be determined by first computing the difference between the available hydroelectric energy at the United States base system with and without Canadian storage. The entities will then agree upon the part of available energy which is usable with and without Canadian storage, and the difference thus agreed will be the increase in average annual usable hydroelectric energy. Determination of the part of the energy which is usable will include consideration of existing and scheduled transmission facilities and the existence of markets capable of using the energy on a contractual basis similar to the then existing contracts. The part of the available energy which is considered usable shall be the sum of:

- (a) the firm energy,
- (b) the energy which can be used for thermal power displacement in the Pacific Northwest Area as defined in Paragraph 7, and
- (c) the amount of the remaining portion of the available energy which is agreed by the entities to be usable and which shall not exceed in any event 40 per cent of that remainder.

4. An initial determination of the estimated downstream power benefits in the United States of America from Canadian storage added to the United States base system will be made before any of the Canadian storage becomes operative. This determination will include estimates of the downstream power benefits for each year until the total of 15,500,000 acre-feet of Canadian storage becomes operative.

5. Commencing five years before the total of 15,500,000 acre-feet of storage is expected to become operative, estimates of downstream power benefits will be calculated annually for the sixth succeeding year on the basis of the assured plan of operation for that year.

(Traduction)

ANNEXE B

APPRÉCIATION DES AVANTAGES ÉNERGÉTIQUES
DÉRIVANT DES INSTALLATIONS D'AVAL

1. La quantité des avantages hydro-électriques résultant aux États-Unis d'Amérique de l'utilisation des eaux emmagasinées au Canada conformément à l'Article II et exploitées aux termes de l'Annexe A, sera calculée d'avance. Elle équivaudra à l'augmentation de la capacité hydro-électrique en kilowatts qui peut être assurée dans les conditions critiques de débit déterminées et à l'augmentation en kilowatts-heure de la production annuelle moyenne d'énergie hydro-électrique utilisable, sur la base d'une période convenue de débit antérieur.

2. La capacité que l'on attribuera aux barrages canadiens sera la différence entre les taux moyens de production en kilowatts pendant certaines périodes critiques de débit pour le réseau de base des États-Unis d'Amérique, qui consiste dans les ouvrages énumérés au tableau, avant et après l'adjonction des réservoirs canadiens, cette différence étant divisée par le coefficient de charge moyen estimatif. La capacité ainsi attribuée ne doit pas dépasser la différence entre la capacité du réseau de base sans les réservoirs canadiens et la capacité maximum possible de ce réseau avec ces réservoirs, visant à assurer une charge constante pendant les périodes critiques de débit.

3. L'augmentation de l'énergie annuelle moyenne utilisable sera calculée d'après la différence dans l'énergie disponible du réseau de base des États-Unis avant et après l'adjonction des réservoirs canadiens. Les organismes pourront alors s'entendre sur les quantités d'énergie disponibles avec les réservoirs canadiens et sans eux. L'écart entre les quantités respectives ainsi convenues représentera l'augmentation de l'énergie annuelle moyenne utilisable. Le calcul de l'énergie utilisable tiendra compte des installations de transport existantes ou en cours d'aménagement, et des marchés pouvant consommer cette énergie en vertu de contrats semblables à ceux qui sont déjà en vigueur. Les quantités d'énergie disponibles pouvant être utilisées représenteront la somme des éléments suivants:

- a) l'énergie assurée
- b) l'énergie de substitution à l'énergie thermique dans la région Pacifique Nord-Ouest, définie au paragraphe 7
- c) la fraction du reste de l'énergie disponible qui, selon les organismes intéressés, peut être utilisée. Cette fraction ne pourra jamais dépasser 40 p. 100 de ladite énergie.

4. Un premier calcul des avantages hydro-électriques estimatifs que les États-Unis retireront des réserves d'eau canadiennes ajoutées au réseau de base des États-Unis, sera fait avant que les premiers barrages canadiens commencent à fonctionner. Il comprendra les estimations des avantages hydro-électriques que l'on retirera chaque année en aval, jusqu'à ce que les 15.5 millions d'acres-pieds de réserves d'eau canadiennes commencent à être exploités.

5. Cinq ans avant que ces réserves de 15.5 millions d'acres-pieds soient utilisées, on procédera la sixième année, sur une base annuelle, au calcul des avantages hydro-électriques d'aval. Ce calcul s'effectuera sur la base du plan assuré d'exploitation pour cette sixième année.

6. The critical stream flow period and the details of the assured plan of operation will be agreed upon by the entities at each determination. Unless otherwise agreed upon by the entities, the determination of the downstream power benefits shall be based upon stream flows for the twenty year period beginning with July 1928 as contained in the report entitled *Modified Flows at Selected Power Sites—Columbia River Basin*, dated June 1957. No retro-active adjustment in downstream power benefits will be made at any time during the period of the Treaty. No reduction in the downstream power benefits credited to Canadian storage will be made as a result of the load estimate in the United States of America, for the year for which the determination is made, being less than the load estimate for the preceding year.

7. In computing the increase in dependable hydroelectric capacity and the increase in average annual hydroelectric energy, the procedure shall be in accordance with the three steps described below and shall encompass the loads of the Pacific Northwest Area. The Pacific Northwest Area for purposes of these determinations shall be Oregon, Washington, Idaho and Montana west of the Continental Divide but shall exclude areas served on the ratification date by the California Oregon Power Company and Utah Power and Light Company.

Step I

The system for the period covered by the estimate will consist of the Canadian storage, the United States base system, any thermal installation operated in coordination with the base system, and additional hydroelectric projects which will provide storage releases usable by the base system or which will use storage releases that are usable by the base system. The installations included in this system will be those required, with allowance for adequate reserves, to meet the forecast power load to be served by this system in the United States of America, including the estimated flow of power at points of inter-connection with adjacent areas, subject to paragraph 3, plus the portion of the entitlement of Canada that is expected to be used in Canada. The capability of this system to supply this load will be determined on the basis that the system will be operated in accordance with the established operating procedures of each of the projects involved.

Step II

A determination of the energy capability will be made using the same thermal installation as in Step 1, the United States base system with the same installed capacity as in Step I and Canadian storage.

Step III

A similar determination of the energy capability will be made using the same thermal installation as in Step I and the United States base system with the same installed capacity as in Step I.

8. The downstream power benefits to be credited to Canadian storage will be the differences between the determinations in Step II and Step III in dependable hydroelectric capacity and in average annual usable hydroelectric energy, made in accordance with paragraphs 2 and 3.

6. La période de débit critique et les détails du plan assuré d'exploitation seront fixés par les organismes lors de chacun de ces calculs. Sauf convention contraire entre les organismes intéressés, le calcul des avantages hydro-électriques sera fondé sur les débits de la période de 20 années commençant en juillet 1928 et relevés dans le rapport de juin 1957, intitulé «Débits modifiés de diverses centrales du Bassin du Columbia». Les avantages hydro-électriques ne donneront lieu à aucun ajustement pendant la durée du traité. Aucune réduction des avantages attribués aux réservoirs canadiens ne sera faite par suite d'une estimation établissant qu'aux États-Unis d'Amérique la charge sera moindre que l'année précédente pendant l'année à l'étude.

7. En calculant l'augmentation de la capacité assurée et l'augmentation de l'énergie annuelle moyenne utilisable, on procédera selon les trois étapes décrites ci-dessous, et on établira les charges de la région Pacifique Nord-Ouest. En l'occurrence, cette région englobera l'Oregon, l'État de Washington, l'Idaho et le Montana à l'ouest de la ligne continentale de partage des eaux, mais ne comprendra pas les régions desservies, au moment de la ratification du Traité, par la California Oregon Power Company et l'Utah Power and Light Company.

Première étape

La base des calculs, pendant la période d'estimation, englobera les eaux emmagasinées au Canada, le réseau de base des États-Unis, toutes les installations thermiques reliées au réseau de base et les ouvrages hydro-électriques supplémentaires qui restitueront une partie des réserves nécessaires au réseau de base, ou qui absorberont les réserves utiles à ce réseau. Les installations englobées dans le réseau seront celles dont on aura besoin, compte tenu de réserves suffisantes, pour fournir la charge ferme estimative nécessaire aux États-Unis d'Amérique, y compris le débit estimatif d'énergie aux points d'interconnexion avec les régions avoisinantes conformément au paragraphe 3, y compris également la part canadienne des avantages d'aval, qui doivent être utilisés en territoire canadien. On déterminera l'aptitude de ce réseau à fournir cette charge, en partant du principe que le réseau sera exploité en conformité des méthodes établies.

Deuxième étape

Un calcul du potentiel énergétique englobera la même installation thermique que pour la première étape, le réseau de base des États-Unis avec la même capacité installée, et les eaux emmagasinées au Canada.

Troisième étape

Un calcul semblable de la capacité énergétique portera sur la même installation thermique que dans la première étape, et sur le réseau de base des États-Unis comprenant la même capacité installée.

8. La différence entre la capacité hydro-électrique assurée et l'énergie annuelle moyenne utilisable calculée à la première et à la deuxième étapes conformément aux paragraphes 2 et 3, constituera les gains énergétiques d'aval attribués aux réservoirs canadiens.

Annex B—Base System

Project	Stream	Stream Miles Above Mouth	Usable Storage Acre-feet	Normal Elevation		Gross Head Feet	Initial Installation		Ultimate Installation (Estimated)	
				Pool Feet	Tailwater Feet		No. of Units	Plant Kilowatts (Nameplate)	No. of Units	Plant Kilowatts (Nameplate)
Hungary Horse Kerr	S. Fk. Flathead	5	3,161,000 ⁴	3,560	3,083	477	4	285,000	4	285,000
Thompson Falls	Flathead	73	1,219,000	2,893	2,706	187	3	168,000	3	168,000
Noxon Rapids	Clark Fork	209	Pondage	2,396	2,363	60	6	30,000	8	65,000
Cabinet Gorge	Clark Fork	170	Pondage	2,331	2,179	152	4	336,000	5	420,000
	Clark Fork	150	Pondage	2,175	2,078	97	4	200,000	6	300,000
Albion Falls	Pend Oreille	90	1,155,000	2,062	2,034	28	3	42,600	3	42,600
Box Canyon	Pend Oreille	34	Pondage	2,031	1,989	42	4	60,000	4	60,000
Grand Coulee	Columbia	597	5,292,000 ⁴	1,290 ^{3A}	947	343	18	1,044,000	34	3,672,000
Chief Joseph Wells ¹	Columbia	546	Pondage	946	775	171	16	1,024,000	27	1,728,000
	Columbia	516	Pondage	775	707	68	6	400,000	10	666,700
Rocky Beach	Columbia	474	Pondage	707	614	93	7	711,550	11	1,118,150
Rock Island	Columbia	453	Pondage	608 ³	570	38	10	212,100	10	212,100
Wanapum	Columbia	415	Pondage	570	486	84	10	831,250	16	1,330,000
Priest Rapids	Columbia	397	Pondage	486	406	80	10	788,500	16	1,261,600
Brownlee	Snake	285	974,000	2,077	1,805	272	4	360,400	6	540,600
Oxbow	Snake	273	Pondage	1,805	1,683	122	4	190,000	5	237,500
Ice Harbour	Snake	10	Pondage	440	343	97	3	270,000	6	540,000
McNary	Columbia	292	Pondage	340	265	75	14	980,000	20	1,400,000
John Day	Columbia	216	Pondage	265	161	104	8	1,080,000	20	2,700,000
The Dalles	Columbia	192	Pondage	160	74	86	16 ³	1,119,000	24 ²	1,743,000
Bonneville	Columbia	145	Pondage	74	15	59	10	515,400	16	890,400
Kootenay Lake	Kootenay	16	673,000	1,745	—	—	—	—	—	—
Chelan	Chelan	0	676,000	1,100	707	393	2	48,000	4	96,000
Coeur d'Alene L.	Coeur D'Alene	102	223,000	2,128	—	—	—	—	—	—
TOTAL 24 PROJECTS			13,313,000 ⁴			3,128	166	11,598,800	258	19,476,650

¹The Wells project is not presently under construction; when this project or any other project on the main stem of the Columbia River is completed, they will be integral components of the base system.

²Includes two 13,500 kilowatt units for fish attraction water.

³With flashboards.

⁴In determining the base system capabilities with and without Canadian storage the Hungary Horse reservoir storage will be limited to 3,008,000 acre-feet (normal full pool elevation of 3,560 feet) and the Grand Coulee project will not include the effect of adding flashboards, limiting the storage to 5,072,000 acre-feet (normal full pool elevation of 1,288 feet). The total usable storage of the base system as so adjusted will be 13,000,000 acre-feet.

Ouvrage	Cours d'eau	Milles en amont de l'embouchure	Stockage utile Acres-pièds	Cote normale		Chute brute Pièds	Première installation		Installation finale (estimative)	
				Retenue Pièds	Eau d'aval Pièds		Nombre de groupes	Puissance garantie en kilowatts	Nombre de groupes	Puissance garantie en kilowatts
Hungary-Horse	Flathead (bifurcation sud)	5	3,161,000 ⁴	3,560	3,083	477	4	285,000	4	285,000
Kerr	Flathead	73	1,219,000	2,883	2,706	187	3	168,000	3	168,000
Thompson-Falls	Clark-Fork	209	Retenue	2,396	2,336	60	6	30,000	8	65,000
Noxon-Rapids	Clark-Fork	170	Retenue	2,331	2,179	152	4	336,000	5	420,000
Cabinet-Gorge	Clark-Fork	150	Retenue	2,175	2,078	97	4	200,000	6	300,000
Albeni-Falls	Pend-Oreille	90	1,155,000	2,062	2,034	28	3	42,600	3	42,600
Box-Canyon	Pend-Oreille	34	Retenue	2,031	1,989	42	4	60,000	4	60,000
Grand-Coulée	Columbia	597	5,232,000 ⁴	1,290 ³	947	343	18	1,944,000	34	3,672,000
Chief-Joseph	Columbia	546	Retenue	946	775	171	16	1,024,000	27	1,728,000
Wells ¹	Columbia	516	Retenue	775	707	68	6	400,000	10	666,700
Rocky-Reach	Columbia	474	Retenue	707	614	93	7	711,550	11	1,118,150
Rock-Island	Columbia	453	Retenue	608 ³	570	38	10	212,100	10	212,100
Wanapum	Columbia	415	Retenue	570	486	84	10	831,250	16	1,330,000
Priest-Rapids	Columbia	397	Retenue	486	406	80	10	788,500	16	1,261,600
Brownlee	Snake	285	974,000	2,077	1,805	272	4	360,400	6	540,600
Oxbow	Snake	273	Retenue	1,805	1,683	122	4	190,000	5	237,500
Ice-Harbour	Snake	10	Retenue	440	343	97	3	270,000	6	540,000
McNary	Columbia	292	Retenue	340	265	75	14	980,000	20	1,400,000
John-Day	Columbia	216	Retenue	265	161	104	8	1,080,000	20	2,700,000
Les Dalles	Columbia	192	Retenue	160	74	86	16 ²	1,119,000	24 ²	1,743,000
Bonneville	Columbia	145	Retenue	74	15	59	10	518,400	16	890,400
Kootenay-Lake	Kootenay	16	673,000	1,745	—	—	—	—	—	—
Chelan	Chelan	0	676,000	1,100	707	393	2	48,000	4	96,000
L. Coeur d'Alène	Coeur d'Alène	102	223,000	2,128	—	—	—	—	—	—
TOTAL 24 OUVRAGES			13,313,000⁴			3,128	166	11,598,800	258	19,476,650

¹L'ouvrage de Wells n'est pas actuellement en construction. Cependant, lorsque cet ouvrage ou tout autre ouvrage situé sur la branche principale du fleuve Columbia sera achevé, ils feront partie intégrante du réseau de base.

²Ce chiffre comprend deux groupes de 13,500 kilowatts pour les eaux destinées à attirer le poisson.

³Avec hausses.

⁴Pour déterminer la capacité du réseau de base avec ou sans les eaux emmagasinées au Canada, il y aura lieu de limiter la capacité de retenue à Hungary-Horse à 3,008,000 acres-pièds (cote normale de la retenue 3,560 pièds) et pour l'ouvrage de Grand-Coulée, d'omettre l'effet qu'aurait l'addition de hausses, ce qui limiterait le stockage à 5,072,000 acres-pièds (cote normale de la retenue 1,288 pièds). La retenue utile totale du réseau de base ainsi calculée sera de 13,000,000 d'acres-pièds.

II

CANADA-BRITISH COLUMBIA AGREEMENT

THIS AGREEMENT made this 8th day of July, 1963

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA,
herein referred to as "Canada",

AND

THE GOVERNMENT OF BRITISH
COLUMBIA,
herein referred to as
"British Columbia",

WHEREAS a Treaty between Canada and the United States of America relating to Cooperative Development of the water resources of the Columbia River Basin has been signed on the 17th day of January 1961: and

WHEREAS it is desirable that an agreement be made between Canada and British Columbia concerning implementation of the Treaty and disposal of benefits arising thereunder:

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSETH:

1. In this Agreement

"Treaty" means "The Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the Water Resources of the Columbia River Basin" signed at Washington, District of Columbia, United States of America on the 17th day of January, 1961, together with any protocol or exchange of notes relating thereto.

2. All proprietary rights, title and interests arising under the Treaty and particularly those with respect to

- (a) downstream power benefits accruing to Canada,
 - (b) proceeds from the sale of downstream power benefits in the United States of America,
 - (c) monies payable and electric power accruing to Canada in return for flood control,
 - (d) The stand-by transmission services rendered by transmission grids in the United States of America,
 - (e) benefits arising in Canada from any dam constructed pursuant to the Treaty,
 - (f) rights of water diversion granted to Canada by Article XIII of the Treaty, and
 - (g) monies paid to Canada by the United States of America in settlement of any claim made by Canada under the Treaty which relates in any way to the obligations of British Columbia under this Agreement
- belong to British Columbia absolutely for its own use.

3. British Columbia shall at its own expense;

- (a) construct or arrange for the construction of all the dams and operate or arrange for the operation of all the storages as required by Articles II and IV of the Treaty;

II

(Traduction)

ACCORD CANADA—COLOMBIE-BRITANNIQUE

ACCORD en date du 8 juillet 1963

ENTRE

LE GOUVERNEMENT CANADIEN,
appelé ci-après «le Canada»,

ET

LE GOUVERNEMENT DE COLOMBIE-BRITANNIQUE,
appelé ci-après «la Colombie-Britannique»,

ATTENDU qu'il a été signé le 17 janvier 1961 un Traité entre les États-Unis et le Canada relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia;

ATTENDU qu'il y aurait avantage à ce qu'un accord soit conclu entre le Canada et la Colombie-Britannique pour la mise en œuvre du Traité et la répartition des avantages qui en découleront:

A CES CAUSES:

1. Dans le présent Accord,
«Le Traité» signifie le «Traité entre les États-Unis et le Canada relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia», signé à Washington (District de Columbia), États-Unis d'Amérique, le 17 janvier 1961, ensemble tout protocole ou échange de notes y afférent.
2. La Colombie-Britannique est propriétaire absolue et a l'usage inconditionné de tout bien, droit ou intérêt provenant du Traité, et notamment
 - a) des avantages énergétiques d'aval attribués au Canada;
 - b) du produit de la vente aux États-Unis d'avantages énergétiques d'aval;
 - c) des sommes payables au Canada et de l'énergie électrique revenant au Canada au titre de la prévention des inondations;
 - d) des services de transport d'énergie d'appoint rendus par les réseaux de transport d'énergie des États-Unis;
 - e) des avantages attribuables, au Canada, à tout barrage construit aux termes du Traité;
 - f) des droits de dérivation d'eau accordés au Canada par l'article XIII du Traité;
 - g) des sommes payées au Canada par les États-Unis d'Amérique en règlement de toutes réclamations présentées par le Canada aux termes du Traité et relatives de quelque façon aux obligations assumées par la Colombie-Britannique en vertu du présent Accord.
3. A ses propres frais, la Colombie-Britannique:
 - a) construira ou fera construire tous les barrages, et assumera ou fera assurer toutes les retenues d'eau, prévus aux articles II et IV du Traité;

- (b) not operate and prevent the operation of any storage in British Columbia in the manner prohibited by Article IV(5) of the Treaty;
- (c) prepare and make available for flooding the land in Canada required for the purposes of any dam constructed by the United States of America under Article XII of the Treaty;
- (d) not make and prevent the making of any diversion of water prohibited by Article XIII of the Treaty;
- (e) carry out or arrange for the carrying out of any variation in operation of any Kootenay River diversion agreed upon pursuant to Article XIII(6) of the Treaty;
- (f) abide and carry out or arrange for the carrying out of any decisions made pursuant to Article XVI of the Treaty which relate in any way to the obligations of British Columbia under this agreement;
- (g) pay to Canada, upon demand therefor, all costs incurred by Canada in connection with proceedings under Article XVI of the Treaty which relate in any way to the obligations of British Columbia under this Agreement;
- (h) carry out or arrange for the carrying out of anything required to be done by Canada under Article XVIII(3) of the Treaty;
- (i) carry out and give full force and effect to all conditions, provisions, orders and decisions imposed or made by the Permanent Engineering Board established by the Treaty; and
- (j) generally do all those things which constitutionally it is capable of doing to ensure that Canada is not in default under the Treaty and not do and so far as it is constitutionally capable prevent any person from doing anything which Canada has under the Treaty undertaken to refrain from doing.

4. (1) It is acknowledged and agreed that Canada has the right and obligation to do all things which the Treaty requires Canada to do that British Columbia has not undertaken to do by this Agreement.

(2) Notwithstanding subsection (1) of this section Canada shall obtain the concurrence of British Columbia before;

- (a) confirming by exchange of notes any operating plan pursuant to Article IV of the Treaty;
- (b) making any election pursuant to Article VI(5) of the Treaty relating to payment for flood control;
- (c) agreeing to any variation of entitlement to downstream power benefits pursuant to Article IX of the Treaty;
- (d) confirming any electrical coordination arrangement made pursuant to the Treaty;
- (e) agreeing to any diversion of water by the United States of America pursuant to Article XIII of the Treaty;
- (f) agreeing, as provided for in Article XIII(6) of the Treaty, to any variation in the use of water diverted by British Columbia pursuant to that Article;
- (g) charging the entities designated pursuant to Article XIV of the Treaty with any new power or duty; and
- (h) terminating the Treaty.

- b) s'abstiendra de faire et empêchera quiconque de faire toute retenue d'eau en Colombie-Britannique interdite aux termes de l'article IV (5) du Traité;
- c) mettra en état et rendra disponibles les terrains qui, au Canada, devront être recouverts par les eaux du fait de la construction d'un ou de barrages par les États-Unis aux termes de l'article XII du Traité;
- d) s'abstiendra d'opérer et empêchera quiconque d'opérer des dérivations d'eau interdites par l'article XIII du Traité;
- e) effectuera ou fera effectuer toutes modifications convenues en conformité de l'article XIII(6) du Traité en ce qui concerne la dérivation des eaux de la rivière Kootenay;
- f) observera et exécutera ou fera exécuter toutes décisions prises en conformité de l'article XVI du Traité et relatives de quelque manière aux obligations incombant à la Colombie-Britannique en vertu du présent Accord;
- g) paiera au Canada, sur demande, tous frais supportés par le Canada du fait de procédures engagées en conformité de l'article XVI du Traité et qui se rapporteraient de quelque façon aux obligations assumées par la Colombie-Britannique aux termes de l'Accord;
- h) fera ou fera faire tout ce que le Canada est obligé de faire aux termes de l'article XVIII(3) du Traité;
- i) mettra en œuvre et pleinement en vigueur les conditions, dispositions, ordres et décisions de la Commission d'ingénieurs permanente créée par le Traité;
- j) d'une manière générale, fera tout ce qui est constitutionnellement en son pouvoir pour que le Canada ne se trouve pas à manquer aux obligations que lui impose le Traité, et s'abstiendra et, dans la mesure de ses pouvoirs constitutionnels, empêchera quiconque de faire quoi que ce soit dès lors que le Traité interdit au Canada de le faire.

4. (1) Il est reconnu et admis que le Canada a le droit et le devoir de remplir, parmi les obligations qui lui incombent en vertu du Traité, toutes celles que la Colombie-Britannique n'a pas assumées aux termes du présent Accord.

(2) Nonobstant le paragraphe 1 du présent article, le Canada devra obtenir l'assentiment de la Colombie-Britannique avant:

- a) de confirmer par échange de notes tout plan d'utilisation conformément à l'article IV du Traité;
- b) d'effectuer l'option prévue à l'article VI(5) du Traité et relative aux indemnités pour la lutte contre les inondations;
- c) d'accepter toute modification du droit à certains avantages énergétiques d'aval conformément à l'article IX du Traité;
- d) de confirmer tout accord de coordination conclu aux termes du Traité;
- e) de consentir à tout détournement d'eaux par les États-Unis d'Amérique conformément à l'article XIII du Traité;
- f) d'accepter, comme il est prévu à l'article XIII(6) du Traité, tout changement dans l'utilisation des eaux détournées par la Colombie-Britannique conformément audit article;
- g) de conférer aux organismes désignés en vertu de l'Article XIV du Traité tout nouveau pouvoir ou charge; et
- h) de dénoncer le Traité.

5. Canada shall, if requested by British Columbia, endeavour to obtain the agreement of the United States of America with respect to;

- (a) any variation of the operation of any dam constructed under Article XII of the Treaty;
- (b) any modification of the area of land in Canada required for the purposes of any dam constructed under Article XII of the Treaty;
- (c) any diversions of water not provided for by the Treaty;
- (d) any new power or duty which British Columbia wishes to impose upon the entities designated under Article XIV of the Treaty;
- (e) any direction which British Columbia with the concurrence of Canada wishes given to the Permanent Engineering Board established by the Treaty; and
- (f) any proposal relating to the Treaty which Canada and British Columbia agree is in the public interest.

6. (1) Canada shall designate the British Columbia Hydro and Power Authority as the Canadian entity for the purposes of Article XIV of the Treaty and British Columbia shall ensure that the British Columbia Hydro and Power Authority fulfills the obligations imposed on the Canadian entity by the Treaty.

(2) British Columbia may nominate one of the two persons to be appointed to the Permanent Engineering Board established by the Treaty and Canada shall upon such nomination appoint the nominee to that Board.

7. (1) Canada shall do whatever is reasonably possible to ensure compliance with the Treaty by the United States of America and shall not waive any default or breach by the United States of America without having consulted British Columbia.

(2) Canada shall, at the request of British Columbia, present any claim deemed reasonable by Canada arising under the Treaty which British Columbia wishes made against the United States of America.

(3) Canada shall establish any arbitration tribunal necessary to settle differences under the Treaty and shall, after consultation with British Columbia, defend or prosecute, as the case may be, all differences submitted to such tribunal or to the International Joint Commission under the Treaty.

8. (1) British Columbia shall indemnify and save harmless Canada from and in respect to any liability of Canada to the United States of America arising under the Treaty.

(2) British Columbia shall not be required to indemnify Canada pursuant to subsection (1) of this section in respect of any liability to the United States of America directly attributable to any action or failure to take action by Canada.

(3) Canada shall not discharge any liability in respect of which it is indemnified pursuant to subsection (1) of this section without having consulted with British Columbia.

9. British Columbia shall maintain or arrange for the maintenance of complete accounts and records relating to;

- (a) the discharge of the obligations of British Columbia under this Agreement;

5. Si la Colombie-Britannique lui en fait la demande, le Canada s'efforcera d'obtenir le consentement des États-Unis d'Amérique en ce qui concerne:

- a) tout changement dans l'utilisation de tout barrage construit aux termes de l'article XIX du Traité;
- b) toute modification de l'étendue des terres canadiennes nécessaires pour l'utilisation de tout barrage construit aux termes de l'article XII du Traité;
- c) tout détournement d'eaux qui n'a pas été prévu par le Traité;
- d) tout nouveau pouvoir ou charge que la Colombie-Britannique désire conférer aux organismes désignés en vertu de l'article XIV du Traité;
- e) toute directive que la Colombie-Britannique, avec l'assentiment du Canada, souhaite voir donnée à la Commission d'ingénieurs permanente créée en vertu du Traité; et
- f) toute proposition se rapportant au Traité et qui, de l'avis commun du Canada et de la Colombie-Britannique, est dans l'intérêt public.

6. (1) Le Canada désignera l'Administration des eaux et de l'électricité de la Colombie-Britannique (British Columbia Hydro and Power Authority) comme l'organisme canadien chargé de remplir les fonctions définies à l'article XVI du Traité, et la Colombie-Britannique veillera à ce que ladite Administration s'acquitte des obligations qui incombent à l'organisme canadien en vertu du Traité.

(2) La Colombie-Britannique pourra choisir l'une des deux personnes qui seront désignées auprès de la Commission d'ingénieurs permanente créée par le Traité et le Canada nommera le candidat ainsi désigné membre de ladite Commission.

7. (1) Le Canada fera tout ce qui est raisonnablement possible pour assurer l'observation des clauses du Traité par les États-Unis d'Amérique et ne renoncera pas, sans avoir consulté la Colombie-Britannique, à exiger réparation pour tout manquement ou violation de la part des États-Unis.

(2) Le Canada soumettra, à la demande de la Colombie-Britannique, toute revendication que celle-ci désire émettre contre les États-Unis à l'endroit de l'exécution du Traité et que le Canada aura jugée raisonnable.

(3) Le Canada établira tout tribunal d'arbitrage qui serait nécessaire pour le règlement des différends surgissant dans l'application du Traité et, après avoir consulté la Colombie-Britannique, assumera selon le cas le rôle de défendeur ou de poursuivant en ce qui concerne tout différend soumis audit tribunal ou à la Commission mixte internationale conformément au Traité.

8. (1) La Colombie-Britannique indemniserà le Canada pour tous dommages-intérêts dont celui-ci serait tenu responsable envers les États-Unis d'Amérique aux termes du Traité.

(2) La Colombie-Britannique ne sera pas dans l'obligation d'indemniser le Canada conformément au paragraphe 1 du présent article si les dommages-intérêts dont il est tenu responsable envers les États-Unis d'Amérique sont directement attribuables à une action ou carence de la part du Canada.

(3) Le Canada n'acquittera aucun des dommages-intérêts pour lesquels il est indemnisé conformément au paragraphe I du présent article sans avoir consulté la Colombie-Britannique.

9. La Colombie-Britannique tiendra ou fera tenir des comptes et des registres complets concernant:

- a) l'acquiescement des obligations qui lui incombent aux termes du présent Accord;

- (b) the receipt and ultimate disposal of all monies derived from the sale in the United States of America of any downstream power benefits arising under the Treaty;
- (c) the receipt and ultimate disposal of all monies and other compensation derived from the provision of flood control under the Treaty; and

shall comply with or arrange for compliance with any reasonable request for disclosure of any such account or record made by Canada or the Permanent Engineering Board established by the Treaty.

10. (1) Canada shall transfer to British Columbia the administration and control of any unimproved lands in Canada belonging to Canada which are required for the construction and operation of the dams and storages which British Columbia is obligated by this Agreement to construct or operate.

(2) For the purposes of subsection (1) of this section the expression "lands" does not include lands forming part of an Indian Reserve.

11. (1) As soon as may be convenient after execution of this Agreement, Canada shall undertake negotiations with the United States of America with a view to entering into a protocol to the Treaty embodying certain manners agreed to by Canada and British Columbia and Canada shall thereafter with due diligence proceed toward ratification of the Treaty.

(2) Any protocol entered into pursuant to subsection (1) of this section shall be attached to this Agreement as Schedule A and shall form part of this Agreement.

12. (1) Canada agrees that the downstream power benefits arising in the United States of America under the Treaty may be sold in the United States of America subject to terms that are acceptable to both Canada and British Columbia and that will ensure that the proceeds of the sale will contribute to savings in the cost of electric power in the Province of British Columbia.

(2) Any agreement concluded under subsection (1) of this section with respect to the sale of downstream power benefits shall be attached to this Agreement as Schedule B and shall form part of the Agreement.

(3) British Columbia will finance the Treaty projects by use of the funds from the sale of the downstream power benefits arising in the United States of America, from the flood control benefits and from other sources as required, so that Canada shall have no obligation for the financing of these Treaty projects.

13. (1) The construction of the dams and operation of the storages required by the Treaty shall be carried out in accordance with all laws in force from time to time whether those of Canada or British Columbia.

(2) British Columbia shall take whatever steps are necessary to amend or repeal any law, permit or regulation and shall not enact any new law or regulation or issue any permit which may operate to frustrate, hamper or interfere with the carrying out of any undertaking in the territory of Canada provided for by the Treaty.

(3) Canada shall do everything possible to expedite the issue of all licences and permits required under the laws of Parliament by either British Columbia or the British Columbia Hydro and Power Authority in order for them to carry out and perform their obligations under this agreement, including Schedules A and B.

- b) l'encaissement et l'utilisation finale de tous les fonds qui proviennent de la vente, sur le territoire des États-Unis d'Amérique, de tous avantages énergétiques d'aval découlant de l'application du Traité;
- c) l'encaissement et l'utilisation finale de tous les fonds et indemnités que le Canada reçoit aux termes du Traité pour assurer la protection contre les inondations; et

accédera ou veillera à ce qu'il soit accédé à toute demande raisonnable émise par le Canada ou la Commission d'ingénieurs permanente concernant la communication de détails contenus dans ces comptes ou dossiers.

10. (1) Le Canada transférera à la Colombie-Britannique l'administration des terres non aménagées qui sont situées sur son territoire, et lui appartiennent, et qui sont nécessaires pour la construction et l'exploitation des barrages et des eaux de retenue relevant de la Colombie-Britannique en vertu du présent Accord.

(2) Aux fins du paragraphe 1 du présent article, le terme «terres» n'embrasse aucune partie des réserves indiennes.

11. (1) Le Canada, dès qu'il lui conviendra après l'exécution de l'Accord, engagera des négociations avec les États-Unis d'Amérique en vue de conclure un protocole tendant à insérer dans le Traité certains points convenus avec la Colombie-Britannique, puis il se disposera ensuite, avec tout le soin requis, à ratifier le traité.

(2) Tout protocole conclu conformément au paragraphe 1 du présent article formera l'Annexe A de l'Accord et fera partie intégrante de celui-ci.

12. (1) Le Canada convient que l'énergie dont les États-Unis disposeront en aval, du fait du Traité, pourra être vendue dans leur territoire à des conditions qui lui soient acceptables, à lui, ainsi qu'à la Colombie-Britannique et qui permettent que les recettes contribuent à réduire le coût de l'énergie électrique dans cette province.

(2) Toute entente conclue aux termes du paragraphe 1 du présent article relativement à la vente de l'énergie de cette provenance formera l'Annexe B du présent Accord et fera partie intégrante de celui-ci.

(3) Les travaux prévus par le Traité seront financés par la Colombie-Britannique sur les produits de la cession des avantages énergétiques d'aval en territoire américain, sur les ressources liées à la lutte contre les inondations et, au besoin, par le recours à d'autres sources, de sorte que le financement de ces travaux n'entraîne aucune obligation pour le Gouvernement canadien.

13. (1) La construction des barrages et l'utilisation des eaux de retenue prévues par le Traité seront conformes à toutes les lois en vigueur, que celles-ci émanent du Canada ou de la Colombie-Britannique.

(2) La Colombie-Britannique veillera à modifier ou à révoquer toute loi, tout permis ou règlement qui pourraient gêner ou empêcher l'exécution en territoire canadien des entreprises prévues par le traité, et elle s'abstiendra d'en promulguer ou d'en délivrer qui pourraient avoir cet effet.

(3) Le Gouvernement canadien fera tout en son possible pour que soient délivrés avec diligence les licences et les permis dont auront besoin, en vertu de la législation du Parlement, la Colombie-Britannique ou la British Columbia Hydro and Power Authority pour remplir les obligations contractées aux termes du présent Accord, y compris celles qui découlent des Annexes A et B.

14. Canadian labour and material shall be used in all construction or operation of the dams and storages constructed or operated pursuant to this Agreement to the full extent to which they are procurable, consistent with proper economy and the expeditious carrying out of the construction and operation and no person shall be discriminated against in the course of the construction and operation by reason of his race, colour, religion or political affiliation.

15. (1) Canada and British Columbia will consult as required on technical and other matters of mutual interest with a view to facilitating the implementation of the Treaty, avoiding disputes and carrying out this Agreement.

(2) In particular a Liaison Committee shall be established consisting of senior representatives of Canada and British Columbia.

(3) If differences or questions arise or allegations are made as to loss arising out of any action or failure to take action by either Canada or British Columbia which cannot be resolved through consultation they shall be submitted to the Exchequer Court of Canada for decision and that Court has jurisdiction to determine the rights and liabilities of either party under this Agreement.

(4) British Columbia shall, in respect of itself, procure the enactment of whatever legislation is necessary to implement subsection (3) of this section.

16. (1) British Columbia agrees that generators will be installed in the dam at Mica Creek as soon as economically feasible.

(2) Subject to the requirements of British Columbia, British Columbia will make available to other provinces of Canada, through a national grid or otherwise, on a first call basis, electric power from the Columbia River and other power developments in the Province of British Columbia at prices not higher than those obtainable by British Columbia from time to time from the United States of America for any comparable British Columbia entity electric power exported thereto.

17. This Agreement binds Canada and British Columbia from the date of the Agreement and thereafter so long as any obligation or right of either the United States of America or Canada exists under the Treaty or any part thereof.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective governments have signed and delivered this Agreement,

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA on the 8th day of July, 1963

L. B. PEARSON

Prime Minister

PAUL MARTIN

*Secretary of State for
External Affairs*

FOR THE GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA on the 8th day of July, 1963

W. A. C. BENNETT

*Premier and President of the
Executive Council*

R. G. WILLISTON

*Minister of Lands, Forests
and Water Resources*

14. Pour la construction des barrages et l'utilisation des eaux de retenue prévues par le présent Accord, on utilisera de la main-d'œuvre et des matériaux canadiens dans la mesure où on pourra les obtenir, eu égard toutefois à l'économie et à la diligence nécessaires; il ne sera fait aucune distinction de race, de couleur, de religion ou d'attaches politiques contre qui que ce soit, lors de la construction ou de l'exploitation des barrages.

15. (1) Le Canada et la Colombie-Britannique se consulteront au besoin sur les questions d'intérêt commun, techniques ou autres, afin de faciliter la mise en œuvre du traité, d'éviter les différends et d'exécuter le présent Accord.

(2) Sera créé, notamment, un Comité de liaison qui se composera de représentants supérieurs du Canada et de la Colombie-Britannique.

(3) Si un acte ou une carence du Canada ou de la Colombie-Britannique donnait lieu à des litiges, à des contestations ou à des allégations qui ne pourraient pas être résolues par voie de consultation, la Cour de l'Échiquier du Canada en sera saisie; cette Cour sera compétente pour déterminer quels sont les droits et les obligations de chacune des parties au présent Accord.

(4) La Colombie-Britannique, en ce qui la concerne, fera décréter toute loi nécessaire pour exécuter le paragraphe 3 du présent article.

16. (1) La Colombie-Britannique convient que des génératrices seront installées au barrage de Mica Creek dès que ce sera économiquement réalisable.

(2) Sous réserve de ses besoins, la Colombie-Britannique mettra à la disposition des autres provinces du Canada à titre prioritaire, par l'intermédiaire du réseau national ou autrement, de l'énergie électrique produite aux aménagements du Columbia ou à d'autres aménagements de la Colombie-Britannique, à des prix ne dépassant pas ceux qu'elle obtient des États-Unis pour de l'énergie électrique comparable qu'elle leur exporte.

17. Le présent Accord lie le gouvernement canadien et la Colombie-Britannique à compter de la date de sa signature et pour aussi longtemps par la suite que le Traité ou une de ses parties créeront des droits ou des obligations pour les États-Unis d'Amérique ou le Canada.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé et délivré le présent Accord,

POUR LE GOUVERNEMENT CANADIEN, le 8 juillet 1963

L. B. PEARSON

Premier Ministre

PAUL MARTIN

*Secrétaire d'État aux Affaires
extérieures*

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, le 8 juillet 1963

W. A. C. BENNETT

*Premier Ministre et Président
du Conseil exécutif*

R. G. WILLISTON

*Ministre des Terres, Forêts
et ressources hydrauliques*

III

CANADA-BRITISH COLUMBIA AGREEMENT

THIS AGREEMENT made this 13th day of January, 1964

BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA,
herein referred to as "Canada",

AND THE GOVERNMENT OF BRITISH
COLUMBIA,
herein referred to as
"British Columbia",

WHEREAS Canada and British Columbia entered into an agreement on the 8th day of July, 1963, herein referred to as the "Main Agreement";

AND WHEREAS as contemplated by the Main Agreement negotiations with the United States of America have been completed concerning a Protocol to the Treaty and the Terms of Sale of Canada's downstream power benefits, each of which is attached hereto and herein referred to as the "Protocol" and the "Terms of Sale" respectively.

AND WHEREAS the Protocol and Terms of Sale are satisfactory to both Canada and British Columbia:

NOW THEREFORE THIS AGREEMENT FURTHER WITNESSETH:

1. Canada shall as soon as it receives the purchase price referred to in the Terms of Sale or other monies under The Treaty pay the full equivalent thereof, in Canadian dollars, to British Columbia and British Columbia shall assume the remaining obligation of Canada under Section A.3 of the Terms of Sale.
2. Notwithstanding section 3(a) of the Main Agreement British Columbia shall observe the time schedule relating to the Treaty Storages set out in the Terms of Sale.
3. British Columbia shall at all times hereafter keep Canada indemnified against all liability to
 - (a) the United States of America,
 - (b) the entity designated by the United States of America for the purposes of Article XIV of the Treaty, or
 - (c) the private Purchaser contemplated by the Terms of Sale, arising under
 - (d) the Protocol,
 - (e) the Terms of Sale, or
 - (f) any Exchange of Notes hereafter made by Canada pursuant to the Treaty and in accordance with the Main Agreement

and from and in respect of all actions, proceedings, claims, damages, costs and expenses whatsoever in relation thereto other than any liability, action, proceeding, claim, damages, costs and expenses incurred by Canada which is directly attributable to any action or failure to take action in Canada.

III

(Traduction)

ACCORD CANADA—COLOMBIE-BRITANNIQUE

ACCORD conclu le 13 janvier 1964

ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN,
appelé ci-après «le Canada»,
ET LE GOUVERNEMENT DE COLOMBIE-BRITANNIQUE, appelé ci-après «la Colombie-Britannique»,

ATTENDU que le Canada et la Colombie-Britannique ont conclu le 8 juillet 1963 un accord qualifié ci-dessous «Accord principal»;

ATTENDU que les négociations avec les États-Unis prévues à l'Accord principal ont été menées à bien en ce qui concerne le Protocole au Traité et les Conditions de vente des avantages énergétiques d'aval du Canada, respectivement appelés ci-dessous «Protocole» et «Conditions de vente»,

ATTENDU que le Protocole et les Conditions de vente sont estimés satisfaisants par le Canada et la Colombie-Britannique.

LE PRÉSENT ACCORD FAIT EN OUTRE FOI DE CE QUI SUIT:

1. Dès qu'il recevra le prix d'achat mentionné dans les Conditions de vente, ou d'autres montants d'argent prévus au Traité, le Canada en versera l'équivalent entier, en dollars canadiens, à la Colombie-Britannique et celle-ci assumera le reste de l'obligation du Canada en vertu de l'article A, paragraphe 3 des Conditions de vente.

2. Nonobstant l'article 3, paragraphe a) de l'Accord principal, la Colombie-Britannique observera le calendrier relatif aux capacités de retenue prévues au Traité et définies dans les Conditions de vente.

3. La Colombie-Britannique garantira constamment le Canada contre toute responsabilité envers:

- a) les États-Unis d'Amérique,
- b) l'organisme désigné par les États-Unis d'Amérique aux fins de l'article XIV du Traité, ou
- c) l'acquéreur particulier dont il est question dans les Conditions de vente, résultant:
- d) du Protocole,
- e) des Conditions de vente, ou
- f) de tout échange de notes effectué ultérieurement par le Canada en conformité de l'Accord principal,

et le mettra à couvert des actions, poursuites judiciaires, réclamations, dommages-intérêts, ainsi que des frais de débours y afférents, sauf s'il s'agit de responsabilité, d'actions, de poursuites judiciaires, de réclamations, de dommages-intérêts et de frais et débours engagés au Canada, découlant directement d'actes ou d'omissions du Canada.

4. (1) Where any payment ordered by the Exchequer Court to be paid by British Columbia to Canada remains unpaid for 60 days Canada may at any time thereafter recover the amount of the payment by deduction from monies owing to British Columbia by Canada on any account.

(2) The rights given in this section are in addition to all other rights and remedies which Canada has.

5. British Columbia shall, at reasonable intervals, provide current reports to Canada on the progress of construction of the Treaty Storages.

6. This agreement is supplemental to the Main Agreement and except as specifically provided in this agreement the Main Agreement remains in full force and effect and operates according to the meaning and intent thereof.

7. This agreement binds Canada and British Columbia from the date hereof and thereafter so long as any obligation or right of either the United States of America or Canada exists under the Treaty, the Protocol or any Notes exchanged thereunder.

IN WITNESS WHEREOF THE UNDERSIGNED, DULY AUTHORIZED BY THEIR RESPECTIVE GOVERNMENTS, HAVE SIGNED AND DELIVERED THIS AGREEMENT,

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA on the 13th day of January, 1964

L. B. PEARSON

Prime Minister

PAUL MARTIN

*Secretary of State for
External Affairs*

FOR THE GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA on the 12th day of January, 1964

W. A. C. BENNETT

*Premier and President of the
Executive Council*

RAY G. WILLISTON

*Minister of Lands, Forests and
Water Resources*

4. (1) Si les paiements que la Cour de l'Échiquier aurait ordonné à la Colombie-Britannique de faire au Canada n'étaient pas effectués après 60 jours, le Canada pourra en recouvrer les montants par déductions sur les sommes d'argent à verser à la Colombie-Britannique à quelque titre que ce soit.

(2) Les droits attribués aux termes du présent article s'ajoutent à tous les droits et recours que le Canada a déjà.

5. La Colombie-Britannique fournira au Canada, à intervalles raisonnables, des rapports sur la marche de la construction des ouvrages de retenue prévus au Traité.

6. Le présent Accord complète l'Accord principal; sauf stipulations expresses dans le présent Accord, l'Accord principal demeure valide et continue de produire ses effets, conformément à ses fins et dispositions.

7. Le présent Accord engage le Canada et la Colombie-Britannique à compter de la date de sa signature et aussi longtemps par la suite que le Traité et le Protocole ou tout échange de notes y afférent créeront des droits ou des obligations pour les États-Unis d'Amérique ou pour le Canada.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé et délivré le présent Accord

POUR LE GOUVERNEMENT CANADIEN

le 13 janvier 1964

L. B. PEARSON

Premier Ministre

PAUL MARTIN

*Secrétaire d'État aux Affaires
extérieures*

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

le 12 janvier 1964

W. A. C. BENNETT

*Premier Ministre et Président
du Conseil exécutif*

RAY G. WILLISTON

*Ministre des Terres, des Forêts et des
Ressources hydrauliques*

IV

EXCHANGE OF NOTES (January 22, 1964), WITH ATTACHED PROTOCOL BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE COLUMBIA RIVER TREATY, SIGNED AT WASHINGTON, JANUARY 17, 1961.

*The Secretary of State for External Affairs
to the Secretary of State of the United States of America*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

22 January 1964

SIR,

I have the honour to refer to discussions which have been held between representatives of the Government of Canada and of the Government of the United States of America regarding the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on 17 January 1961. On the basis of these discussions, the Government of Canada understands that the two Governments have agreed to the terms of the attached Protocol.

I should like to propose that, if agreeable to your Government, this Note together with the Protocol attached thereto and your reply, shall constitute an agreement between our two Governments relating the carrying out of the provisions of the Treaty with effect from the date of exchange of instruments of ratification of the Treaty.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN
*Secretary of State for
External Affairs*

The Honourable
Dean Rusk,
Secretary of State of the
United States of America,
Washington.

IV

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 22 janvier 1964) ET PROTOCOLE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SUR LE TRAITÉ DU COLUMBIA CONCLU À WASHINGTON LE 17 JANVIER 1961.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

le 22 janvier 1964

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants du Gouvernement canadien et du Gouvernement des États-Unis d'Amérique au sujet du Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961. Se fondant sur ces entretiens, le Gouvernement canadien croit comprendre que les deux Gouvernements sont d'accord sur les termes du Protocole ci-annexé.

Je proposerais, si votre Gouvernement n'y voit pas d'objection, que la présente Note et le Protocole qui y est joint, avec votre réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un accord relatif à l'exécution des dispositions du Traité et qui entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification du Traité.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures
PAUL MARTIN

L'honorable Dean Rusk
Secrétaire d'État des
États-Unis d'Amérique
Washington

PROTOCOL

1. If the United States entity should call upon Canada to operate storage in the Columbia River Basin to meet flood control needs of the United States of America pursuant to Article IV(2) (b) or Article IV(3) of the Treaty such call shall be made only to the extent necessary to meet forecast flood control needs in the territory of the United States of America that cannot adequately be met by flood control facilities in the United States of America in accordance with the following conditions:

- (1) Unless otherwise agreed by the Permanent Engineering Board, the need to use Canadian flood control facilities under Article IV(2) (b) of the Treaty shall be considered to have arisen only in the case of potential floods which could result in a peak discharge in excess of 600,000 cubic feet per second at The Dalles, Oregon, assuming the use of all related storage in the United States of America existing and under construction in January 1961, storage provided by any dam constructed pursuant to Article XII of the Treaty and the Canadian storage described in Article IV(2) (a) of the Treaty.
- (2) The United States entity will call upon Canada to operate storage under Article IV(3) of the Treaty only to control potential floods in the United States of America that could not be adequately controlled by all the related storage facilities in the United States of America existing at the expiration of 60 years from the ratification date but in no event shall Canada be required to provide any greater degree of flood control under Article IV(3) of the Treaty than that provided for under Article IV(2) of the Treaty.
- (3) A call shall be made only if the Canadian entity has been consulted whether the need for flood control is, or is likely to be, such that it cannot be met by the use of flood control facilities in the United States of America in accordance with subparagraphs (1) or (2) of this paragraph. Within ten days of receipt of a call, the Canadian entity will communicate its acceptance, or its rejection or proposals for modification of the call, together with supporting considerations. When the communication indicates rejection or modification of the call the United States entity will review the situation in the light of the communication and subsequent developments and will then withdraw or modify the call if practicable. In the absence of agreement on the call or its terms the United States entity will submit the matter to the Permanent Engineering Board provided for under Article XV of the Treaty for assistance as contemplated in Article XV (2) (c) of the Treaty. The entities will be guided by any instructions issued by the Permanent Engineering Board. If the Permanent Engineering Board does not issue instructions within ten days of receipt of a submission the United States entity may renew the call for any part or all of the storage covered in the original call and the Canadian entity shall forthwith honor the request.

2. In preparing the flood control operating plans in accordance with paragraphs 5 of Annex A of the Treaty, and in making calls to operate for flood control pursuant to Articles IV(2) (b) and IV (3) of the Treaty, every effort will be made to minimize flood damage both in Canada and the United States of America.

PROTOCOLE

1. Si l'organisme des États-Unis invite le Canada à mettre en service une certaine capacité de retenue du bassin du Columbia afin de répondre aux besoins de protection contre les inondations des États-Unis d'Amérique conformément à l'article IV(2) b) ou à l'article IV(3) du Traité, cette invitation ne portera que sur la capacité de retenue nécessaire pour répondre aux besoins prévus de protection contre les inondations sur le territoire des États-Unis d'Amérique auxquels ne pourront répondre complètement les moyens existant aux États-Unis pour maîtriser les crues, conformément aux conditions ci-après:

- (1) Sauf décision différente de la Commission permanente d'ingénieurs, la nécessité du recours aux moyens canadiens de lutte contre les inondations aux termes de l'article IV(2) b) du Traité ne sera considérée comme établie que dans le cas de la menace de crues produisant un débit de plus de 600,000 pieds cubes par seconde aux Dalles (Oregon) alors qu'on aurait recours à toute la capacité de retenue en cause aux États-Unis, existante ou en cours d'aménagement en janvier 1961, ainsi qu'à la capacité fournie par tout barrage construit conformément à l'article XII du Traité et à la capacité canadienne visée à l'article IV(2) a) du Traité.
- (2) L'organisme des États-Unis n'invitera le Canada à mettre en service une capacité de retenue, aux termes de l'article IV(3) du Traité que pour maîtriser les crues éventuelles aux États-Unis que ne pourrait maîtriser suffisamment la capacité de retenue totale qui existera aux États-Unis à l'expiration d'une période de 60 ans commençant à la date de la ratification du Traité; le Canada ne sera tenu en aucun cas de fournir un degré plus élevé de maîtrise des crues aux termes de l'article IV(3) du Traité que ne le prévoit l'article IV(2) du Traité.
- (3) Il ne sera fait appel au Canada qu'après consultation de l'organisme canadien pour déterminer si le besoin de protection contre l'inondation est tel ou paraît devoir être tel qu'on ne puisse y répondre au moyen des aménagements de maîtrise des crues existant aux États-Unis, en conformité des paragraphes (1) ou (2) ci-dessus. Dans les dix jours de la réception de l'appel, l'organisme canadien fera connaître son acceptation ou son rejet, ou encore présentera des propositions motivées de modification de l'appel. Lorsque la communication indiquera un rejet ou une modification de l'appel adressé au Canada, l'organisme des États-Unis fera une revue de la situation en tenant compte de la communication et des faits subséquents, après quoi il retirera ou modifiera l'appel s'il en voit la possibilité. A défaut d'accord au sujet de l'appel ou de ses conditions, l'organisme des États-Unis soumettra la question à la Commission permanente d'ingénieurs prévue à l'article XV du Traité et lui demandera son concours aux termes de l'article XV(2) c) du Traité. Les organismes observeront toutes instructions émanant de la Commission permanente d'ingénieurs. Si celle-ci ne donne pas d'instructions dans les dix jours de la soumission effective d'une question, l'organisme des États-Unis pourra réitérer son appel au Canada pour le tout ou partie de la capacité de retenue demandée la première fois, et l'organisme canadien le lui accordera aussitôt.

2. En établissant les plans d'utilisation de la capacité de retenue, conformément au paragraphe 5 de l'Annexe A au Traité, et en adressant à l'organisme canadien des appels pour la mise en service d'une capacité de retenue aux termes des articles IV(2) b) et IV(3) du Traité, on veillera à réduire au minimum des dommages causés par les inondations tant au Canada qu'aux États-Unis.

3. The exchange of Notes provided for in Article VIII(1) of the Treaty shall take place contemporaneously with the exchange of the Instruments of Ratification of the Treaty provided for in Article XX of the Treaty.

4. (1) During the period and to the extent that the sale of Canada's entitlement to downstream power benefits within the United States of America as a result of an exchange of Notes pursuant to Article VIII(1) of the Treaty relieves the United States of America of its obligation to provide east-west standby transmission service as called for by Article X(1) of the Treaty, Canada is not required to make payment for the east-west standby transmission service with regard to Canada's entitlement to downstream power benefits sold in the United States of America.

(2) The United States of America is not entitled to any payments of the character set out in subparagraph (1) of this paragraph in respect of that portion of Canada's entitlement to downstream power benefits delivered by the United States of America to Canada at any point on the Canada-United States of America boundary other than at a point near Oliver, British Columbia, and the United States of America is not required to provide the east-west standby transmission service referred to in subparagraph (1) of this paragraph in respect of the portion of Canada's entitlement to downstream power benefits which is so delivered.

5. Inasmuch as control of historic streamflows of the Kootenay River by the dam provided for in Article XII(1) of the Treaty would result in more than 200,000 kilowatt years per annum of energy benefit downstream in Canada, as well as important flood control protection to Canada, and the operation of that dam is therefore of concern to Canada, the entities shall, pursuant to Article XIV (2) (a) of the Treaty, cooperate on a continuing basis to coordinate the operation of that dam with the operation of hydro-electric plants on the Kootenay River and elsewhere in Canada in accordance with the provisions of Article XII(5) and Article XII(6) of the Treaty.

6. (1) Canada and the United States of America are in agreement that Article XIII(1) of the Treaty provides to each of them a right to divert water for a consumptive use.

(2) Any diversion of water from the Kootenay River when once instituted under the provisions of Article XIII of the Treaty is not subject to any limitations as to time.

7. As contemplated by Article IV(1) of the Treaty, Canada shall operate the Canadian storage in accordance with Annex A and hydro-electric operating plans made thereunder. Also, as contemplated by Annexes A and B of the Treaty and Article XIV (2) (k) of the Treaty, these operating plans before they are agreed to by the entities will be conditioned as follows:

(1) As the downstream power benefits credited to Canadian storage decrease with time, the storage required to be operated by Canada pursuant to paragraphs 6 and 9 of Annex A of the Treaty, will be that required to produce those benefits.

(2) The hydro-electric operating plans, which will be based on Step 1 of the studies referred to in paragraph 7 of Annex B of the Treaty, will provide a reservoir-balance relationship for each month for the

3. L'échange de notes prévu à l'article VIII(1) du Traité se fera vers le même temps que l'échange des instruments de ratification du Traité prévu à l'article XX du Traité.

4. (1) Pendant la période et dans la mesure où la vente des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit aux États-Unis, effectuée à la suite d'un échange de notes conforme à l'article VIII(1) du Traité, relèvera les États-Unis de l'obligation de fournir le service de transport de secours est-ouest prévu à l'article X(1) du Traité, le Canada ne sera pas tenu d'effectuer de paiements pour le service de transport de secours est-ouest à l'égard des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit et qui seront vendus sur le territoire des États-Unis.

(2) Les États-Unis n'auront pas droit à des paiements de la nature de ceux dont il est question ci-dessus en 4(1) à l'égard de la partie des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit et qui seraient livrés au Canada par les États-Unis à un point quelconque de leur frontière commune autre qu'un point situé aux environs d'Oliver, en Colombie-Britannique, et les États-Unis ne seront pas tenus de fournir le service de transport de secours est-ouest dont il est question ci-dessus en 4(1) à l'égard de la partie des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada aura droit et qui seraient livrés de la sorte.

5. Compte tenu de ce que la régularisation des débits moyens enregistrés jusqu'ici dans la rivière Kootenay, par le barrage que prévoit l'article XII(1) du Traité, produirait en aval, au Canada, des avantages énergétiques de plus de 200,000 kilowatts-années par année ainsi que d'importants avantages résultant de la protection contre les inondations en territoire canadien, et que par conséquent le fonctionnement de ce barrage intéresserait le Canada, les organismes veilleront ensemble de façon continue, en conformité de l'article XIV(2)a), à coordonner le fonctionnement de ce barrage avec celui des centrales hydro-électriques de la rivière Kootenay et d'autres parties du Canada en conformité des dispositions de l'article XII(5) et de l'article XII(6) du Traité.

6. (1) Le Canada et les États-Unis, d'un commun accord, estiment que l'article XIII(1) du Traité leur permet à chacun d'opérer des dérivations d'eau pour fins de consommation.

(2) Les dérivations des eaux de la rivière Kootenay, une fois instituées suivant les dispositions de l'article XIII du Traité, ne sont assujetties à aucune limite de temps.

7. Ainsi que le prévoit l'article IV(1) du Traité, le Canada mettra la capacité de retenue canadienne en service conformément à l'Annexe A et aux plans de fonctionnement de la production hydro-électrique établis d'après cette Annexe. D'autre part, ainsi que le prévoient les Annexes A et B du Traité et l'article XIV(2)k) du Traité, ces plans de fonctionnement, pour être acceptés par les organismes des deux pays, devront répondre aux conditions suivantes:

(1) Au fur et à mesure que diminueront les avantages énergétiques d'aval crédités à la capacité de retenue canadienne, la capacité que le Canada sera tenu de mettre en service aux termes des paragraphes 6 et 9 de l'Annexe A au Traité sera mesurée d'après les avantages énergétiques d'aval à produire.

(2) Les plans de fonctionnement de la production hydro-électrique, qui se fonderont sur l'étape I des études visées au paragraphe 7 de l'Annexe B au Traité, prévoiront pour chaque mois un pourcentage de retenue

whole of the Canadian storage committed rather than a separate relationship for each of the three Canadian storages. Subject to compliance with any detailed operating plan agreed to by the entities as permitted by Article XIV (2) (k) of the Treaty, the manner of operation which will achieve the specific storage or release of storage called for in a hydro-electric operating plan consistent with optimum storage use will be at the discretion of the Canadian entity.

(3) Optimum power generation at-site in Canada and downstream in Canada and the United States of America referred to in paragraph 7 of Annex A of the Treaty will include power generation at-site and downstream in Canada of the Canadian storages referred to in Article II(2) of the Treaty, power generation in Canada which is coordinated therewith, downstream power benefits from the Canadian storage which are produced in the United States of America and measured under the terms of Annex B of the Treaty, power generation in the Pacific Northwest Area of the United States of America and power generation coordinated therewith.

8. The determination of downstream power benefits pursuant to Annex B of the Treaty, in respect of each year until the expiration of thirty years from the commencement of full operation in accordance with Article IV of the Treaty of that portion of the Canadian storage described in Article II of the Treaty which is last placed in full operation, and thereafter until otherwise agreed upon by the entities, shall be based upon stream flows for the thirty-year period beginning July 1928 as contained in the report entitled "Extension of Modified Flows Through 1958—Columbia River Basin" and dated June 1960, as amended and supplemented to 29 June 1961, by the Water Management Subcommittee of the Columbia Basin Inter-Agency Committee.

9. (1) Each load used in making the determinations required by Steps II and III of paragraph 7 of Annex B of the Treaty shall have the same shape as the load of the Pacific Northwest area as that area is defined in that paragraph.

(2) The capacity credit of Canadian storage shall not exceed the difference between the firm load carrying capabilities of the projects and installations included in Step II of paragraph 7 of Annex B of the Treaty and the projects and installations included in Step III of paragraph 7 of Annex B of the Treaty.

10. In making all determinations required by Annex B of the Treaty the loads used shall include the power required for pumping water for consumptive use into the Banks Equalizing Reservoir of the Columbia Basin Federal Reclamation Project but mention of this particular load is not intended in any way to exclude from those loads any use of power that would normally be part of such loads.

11. In the event operation of any of the Canadian storages is commenced at a time which would result in the United States of America receiving flood protection for periods longer than those on which the amounts of flood control payments to Canada set forth in Article VI(1) of the Treaty are based, the United States of America and Canada shall consult as to the adjustments, if any, in the flood control payments that may be equitable in the light of all

d'eau établi d'après l'ensemble de la capacité de retenue canadienne en cause, et non pas d'après chacun des trois réservoirs canadiens considéré séparément. A condition de respecter tout plan détaillé de fonctionnement accepté par les organismes ainsi que le permet l'article XIV(2)k du Traité, le mode de fonctionnement devant assurer la retenue ou l'écoulement des eaux prévus par un plan de fonctionnement de la production hydro-électrique conforme à l'utilisation optimum de la capacité de retenue sera laissé au choix de l'organisme canadien.

- (3) La production énergétique optimum, sur place au Canada et en aval au Canada et aux États-Unis, dont il est question au paragraphe 7 de l'Annexe A au Traité, comprendra la production énergétique effectuée sur place et en aval au Canada grâce à la capacité de retenue canadienne dont il est question à l'article II(2) du Traité, ainsi que la production énergétique au Canada coordonnée avec elle, les avantages énergétiques d'aval provenant de la capacité de retenue canadienne produits aux États-Unis et mesurés suivant les dispositions de l'Annexe B au Traité, la production énergétique de la région du nord-ouest du Pacifique des États-Unis et la production énergétique coordonnée avec celle-ci.

8. Le calcul des avantages énergétiques d'aval qui doit être fait conformément à l'Annexe B au Traité pour chacune des années, jusqu'à l'expiration de trente ans comptés depuis le commencement du fonctionnement à plein régime en conformité de l'article IV du Traité de la partie de la capacité de retenue canadienne décrite à l'article II du Traité qui commencera la dernière à fonctionner à plein régime, et par la suite jusqu'à ce que les organismes en décident autrement, se fera d'après les débits de la période de trente ans ayant commencé en juillet 1928 et que cite le rapport intitulé «Extension of Modified Flows Through 1958—Columbia River Basin», en date de juin 1960, modifié et complété jusqu'au 29 juin 1961 par le Sous-comité d'administration des eaux du Comité inter-organismes du bassin du Columbia.

9. (1) Chacune des charges servant aux calculs requis par les étapes II et III du paragraphe 7 de l'Annexe B au Traité devra se présenter sous le même profil que la charge de la région du nord-ouest du Pacifique, cette région étant celle que définit ledit paragraphe.

- (2) Le crédit de retenue du Canada n'excédera pas la différence entre le potentiel de transport de charge ferme des ouvrages et installations visés à l'étape II du paragraphe 7 de l'Annexe B au Traité et celui des ouvrages et installations visés à l'étape III du paragraphe 7 de l'Annexe B au Traité.

10. Dans les calculs requis par l'Annexe B au Traité, les charges comprendront l'énergie requise pour le pompage de l'eau de consommation vers le réservoir d'égalisation Banks du Projet fédéral pour la mise en valeur du bassin du Columbia; la mention de cette charge particulière ne doit être interprétée comme excluant des charges en question aucune utilisation d'énergie qui normalement en ferait partie.

11. Si la mise en service de l'une ou l'autre des retenues d'eau au Canada commence si tôt que, de ce fait, les États-Unis sont protégés contre les inondations pendant des durées plus longues que celles sur lesquelles sont fondés les paiements au Canada afférents à la maîtrise des crues et prévus à l'article VI(1) du Traité, les États-Unis d'Amérique et le Canada se consulteront en vue de la correction, le cas échéant, des paiements relatifs à la protection contre les inondations, selon qu'il paraîtra équitable compte tenu de tous les éléments

relevant factors. Any adjustment would be calculated over the longer period or periods on the same basis and in the same manner as the calculation of the amounts set forth in Article VI(1) of the Treaty. The consultations shall begin promptly upon the determination of definite dates for the commencement of operation of the Canadian storages.

12. Canada and the United States of America are in agreement that the Treaty does not establish any general principle or precedent applicable to waters other than those of the Columbia River Basin and does not detract from the application of the Boundary Waters Treaty, 1909, to other waters.

pertinents. Les corrections à apporter aux paiements seront calculées, pour la ou les périodes prolongées, sur la même base et de la même manière que les paiements prévus à l'article VI(1) du Traité. Les consultations commenceront le plus tôt possible, après détermination des dates précises de l'entrée en jeu des retenues d'eau canadiennes.

12. Le Canada et les États-Unis sont d'accord pour considérer le Traité comme n'établissant pas de principe général ou de précédent applicable à d'autres eaux que celles du bassin du fleuve Columbia, et comme ne portant aucune atteinte à l'application à d'autres eaux du Traité de 1909 sur les eaux limitrophes.

Washington, 22 January 1964

WASHINGTON, 22 January 1964

Sir,

I have the honor to refer to your Note dated 22 January 1964 together with the Annex thereto regarding the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on 17 January 1909. I wish to advise you that the Government of the United States of America agrees that your Note with the Annex thereto, together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments relating to the carrying out of the provisions of the Treaty with effect from the date of the exchange of instruments of ratification of the Treaty.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

DEAN RUSK
Secretary of State

The Honorable
Paul Martin, P.C., Q.C.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

*The Secretary of State of the United States of America
to the Secretary of State for External Affairs*

DEPARTMENT OF STATE

Washington, 22 January 1964

SIR,

I have the honor to refer to your Note dated 22 January 1964, together with the Annex thereto regarding the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on 17 January 1961.

I wish to advise you that the Government of the United States of America agrees that your Note with the Annex thereto, together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments relating to the carrying out of the provisions of the Treaty with effect from the date of the exchange of instruments of ratification of the Treaty.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

DEAN RUSK,
Secretary of State

The Honorable
Paul Martin, P.C., Q.C.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

(Traduction)

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

SECRETARIAT D'ÉTAT

WASHINGTON, le 22 janvier 1964

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note en date du 22 janvier 1964 et à son Annexe, concernant le Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961.

J'ai le plaisir de vous faire connaître que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique consent à ce que votre Note et son Annexe, avec la présente réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un accord relatif à l'exécution des dispositions du Traité et qui entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification du Traité.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Secrétaire d'État,
DEAN RUSK.

L'honorable Paul Martin, C.P., C.R.

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,

Ottawa.

EXCHANGE OF NOTES (January 22, 1964) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING SALE OF CANADA'S ENTITLEMENT TO DOWNSTREAM BENEFITS UNDER THE COLUMBIA RIVER TREATY, SIGNED AT WASHINGTON, JANUARY 17, 1961.

Entered into Force January 22, 1964

The Secretary of State of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs of Canada.

DEPARTMENT OF STATE

WASHINGTON, January 22, 1964.

SIR:

I have the honor to refer to the discussions which have been held between representatives of the Government of Canada and of the Government of the United States of America regarding a sale of Canada's entitlement to downstream power benefits under the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin, signed on January 17, 1961.

On the basis of these discussions my Government understands that the two Governments recognize that it would be in the public interest of both countries if Canada's entitlement to downstream power benefits could be disposed of, as contemplated by Article VIII of the Treaty, in accordance with general conditions and limits similar to those set out in detail in the attachment hereto, and further, that before such a disposition can be concluded and confirmed by the two Governments, additional steps must be taken in each country. Therefore, in furtherance of this aim, it is understood the two Governments are agreed that:

- (a) the Government of the United States will use its best efforts to arrange for disposition of Canada's entitlement to downstream power benefits within the United States of America in accordance with the general conditions and limits set forth in the attachment, and
- (b) the Government of Canada will use its best efforts to accomplish all those things which are considered necessary and preliminary to ratification of the Treaty as quickly as possible, including any arrangements for implementation and acceptance of the general conditions and limits set forth in the attachment.

I should like to propose that if agreeable to your Government this note together with the attachment and your reply shall constitute an agreement by our Governments relating to the Treaty.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

The Honorable Paul Martin, P.C., Q.C.,
Secretary of State for External Affairs,
Ottawa.

DEAN RUSK,
Secretary of State.

VI

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 22 janvier 1964) ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE TOUCHANT LA VENTE DES DROITS DU CANADA AUX AVANTAGES D'AVAL PRÉVUS PAR LE TRAITÉ DU COLUMBIA CONCLU À WASHINGTON LE 17 JANVIER 1961.

En vigueur le 22 janvier 1964

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada.

MINISTÈRE D'ÉTAT

WASHINGTON, le 22 janvier 1964.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants du Gouvernement canadien et du Gouvernement des États-Unis d'Amérique au sujet de la vente des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada a droit aux termes du Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961.

Se fondant sur ces entretiens, mon Gouvernement croit comprendre que, de l'avis commun des deux Gouvernements, l'intérêt public demande dans les deux pays que les avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada a droit fassent l'objet, si possible, et conformément à l'article VIII du Traité, d'une vente respectant des conditions générales et des limites semblables à celles qu'énonce de façon précise l'Annexe à la présente, et que, avant la conclusion et la confirmation de cette vente par les deux Gouvernements, il reste des formalités et démarches à accomplir dans les deux pays. Il est entendu par conséquent que les deux Gouvernements sont convenus, à cette fin, de ce qui suit:

- (a) Le Gouvernement des États-Unis s'efforcera de son mieux de faire se réaliser aux États-Unis la vente ou autre cession des avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada a droit, en conformité des conditions et limites générales énoncées dans l'Annexe à la présente.
- (b) Le Gouvernement canadien s'efforcera de son mieux d'accomplir toutes les formalités et démarches préalables qui sont jugées nécessaires pour que la ratification du Traité intervienne le plus tôt possible, y compris la conclusion de tout accord nécessaire pour la mise en œuvre et l'acceptation des conditions et limites générales énoncées dans l'Annexe à la présente.

La présente Note et son Annexe, avec votre réponse, pourront, si votre Gouvernement y consent, constituer un accord entre nos Gouvernements au sujet du Traité.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

L'honorable Paul Martin, C.P., C.R.
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
Ottawa

Secrétaire d'État,
DEAN RUSK.

ATTACHMENT RELATING TO TERMS OF SALE

A. The disposition shall consist of the downstream power benefits to which Canada is entitled under the Treaty, other than Canada's entitlement to downstream power benefits resulting from the construction or operation of a project described in Article IX of the Treaty, and shall be by way of a contract of sale authorized in accordance with Article VIII of the Treaty between the British Columbia Hydro and Power Authority and a single Purchaser containing provisions mutually satisfactory to the parties to the contract but shall be subject to and be operative in accordance with the following general conditions and limits:

1. (a) The storages described in Article II of the Treaty shall be fully operative for power purposes in accordance with the following schedule:

Storage described in Article II(2)(c)—approximately 1,400,000 acre feet on April 1, 1968,

Storage described in Article II(2)(b)—approximately 7,100,000 acre feet on April 1, 1969,

Storage described in Article II(2)(a)—approximately 7,000,000 acre feet on April 1, 1973.

(b) The period of sale of the entitlement allocated to each of the storages shall terminate and expire thirty years from the date on which that storage is required to be fully operative for power purposes in accordance with the schedule in subparagraph (a) of this paragraph.

(c) In the event any storage is not fully operative in accordance with the schedule in subparagraph (a) of this paragraph or if, during the period of sale, the storage is not operated as required by the hydro-electric operating plans agreed upon in accordance with the Treaty, as modified by any detailed operating plan agreed upon in accordance with Article XIV(2)(k) of the Treaty, and the Canadian entitlement is thereby reduced, the British Columbia Hydro and Power Authority shall pay the Purchaser an amount equal to the cost it would have to incur to replace that part of the reduction in the Canadian entitlement which the vendees of the Purchaser could have used other than costs that could have been avoided had every reasonable effort to mitigate losses been made by the Purchaser, the United States entity and the owners of non-federal dams on the Columbia River in the United States of America. Alternatively, the British Columbia Hydro and Power Authority may, at its option, supply power to the Purchaser in an amount which assures that the Purchaser receives the capacity and energy which would have constituted that part of the reduction in the Canadian entitlement that the vendees of the Purchaser could have used if there had been no default, together with appropriate adjustments to reflect transmission costs in the United States of America, delivery to be made when the loss of power would otherwise have occurred. If the assurance described in paragraph B.5. of this attachment is given to the Purchaser, the United States entity may succeed to all the rights of the Purchaser and its vendees to receive the entire Canadian entitlement, or that part that could be used by the vendees, and to be compensated by British Columbia Hydro and Power Authority in the event of non-receipt thereof. The United States entity agrees that before it purchases more costly

(Traduction)

ANNEXE RELATIVE AUX CONDITIONS DE VENTE

A. La vente portera sur les avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada a droit en vertu du Traité, à l'exclusion de ceux découlant de la construction ou de l'exploitation des ouvrages mentionnés à l'article IX du Traité, et elle fera l'objet, entre la *British Columbia Hydro and Power Authority* et un acheteur particulier, d'un contrat de vente qui sera conforme à l'article VIII du Traité et renfermera des dispositions satisfaisantes pour les deux parties au contrat, mais elle sera soumise aux conditions générales et aux restrictions ci-après, qui régiront aussi ses effets:

1. (a) Les retenues d'eau mentionnées à l'article II du Traité seront entièrement utilisables pour la production d'énergie d'après le calendrier ci-dessous:

Retenue indiquée au paragraphe 2 (alinéa c): quelque 1,400,000 acres-pied le 1^{er} avril 1968; Retenue indiquée au paragraphe 2 (alinéa b): quelque 7,100,000 acres-pied le 1^{er} avril 1969; Retenue indiquée au paragraphe 2 (alinéa a): quelque 7,000,000 d'acres-pied le 1^{er} avril 1973.

(b) La période de vente des titres relatifs à chacune des retenues d'eau expirera trente ans après la date où la retenue aura été amenée à une exploitation intégrale à des fins de production d'énergie, conformément au calendrier de l'alinéa a) du présent paragraphe.

c) Dans le cas où une retenue ne serait pas en pleine exploitation selon le calendrier de l'alinéa a) du présent paragraphe, ou si, durant la période de vente, la retenue n'est pas exploitée de la façon prévue aux plans arrêtés conformément au Traité et modifiés par des plans détaillés sur lesquels on se serait mis d'accord selon l'article XIV (p. 2, alinéa k) du Traité, et que les titres du Canada en soient restreints de ce fait, la *British Hydro and Power Authority* versera à l'acheteur un montant égal à ce qu'il lui coûterait pour compenser les restrictions correspondant aux quantités que ses acquéreurs auraient pu utiliser, à l'exclusion des frais qui auraient pu être évités si tous les efforts raisonnables pour atténuer les pertes avaient été faits par l'acheteur, par l'organisme des États-Unis et par les propriétaires des barrages du Columbia, non fédéraux, situés aux États-Unis. D'autre part, la *British Columbia Hydro and Power Authority* aura la faculté de fournir à l'acheteur un débit et un potentiel d'énergie correspondant aux quantités revenant au Canada touchées par les restrictions que les acquéreurs de l'acheteur auraient utilisées s'il n'y avait pas eu défaut, sous réserve des rectifications appropriées que suppose le coût du transport aux États-Unis d'Amérique; leur livraison devra se faire au moment où la perte se produirait sans elles. Si l'assurance définie à l'article B (p. 5) de la présente Annexe est donnée à l'acheteur, l'organisme des États-Unis pourra se faire transmettre tous les droits de l'acheteur et de ses acquéreurs aux titres entiers du Canada, ou la partie de ces titres que les acquéreurs auraient pu faire valoir, et à se faire indemniser par la *British Columbia Hydro and Power Authority* à défaut de les recevoir. L'organisme des États-Unis convient qu'avant d'acheter de l'énergie d'un tiers à un prix plus élevé pour fournir à l'acheteur la quantité nécessaire à laquelle

power from any third party for the purpose of supplying the necessary amount of the Canadian entitlement to the Purchaser, it will first cause to be delivered to the Purchaser, or for its account, any available surplus capacity or energy from the United States Federal Columbia River System and compensation to the United States entity because of such deliveries shall be computed by applying the then applicable rate schedules of the Bonneville Power Administration to the deliveries.

In the event of disagreement, determination of compensation in money or power due under this paragraph shall be resolved by arbitration and shall be confined to the actual loss incurred in accordance with the principles in this paragraph.

(d) For the purpose of allocating downstream power benefits among the Treaty storages from April 1, 1998 to April 1, 2003, the percentage of downstream power benefits allocated to each Treaty storage shall be the percentage of the total of the Treaty storages provided by that storage.

2. For the period of the sale the British Columbia Hydro and Power Authority shall operate and maintain the Treaty storages in accordance with the provisions of the Treaty.

3. (a) The purchase price of the entitlement shall be \$254,400,000, in United States funds as of October 1, 1964, subject to adjustment, in the event of an earlier payment of all or part thereof, to the then present worth, at a discount rate of $4\frac{1}{2}$ percent per annum.

(b) The purchase price shall be paid to Canada contemporaneously with the exchange of ratifications of the Treaty and shall be applied towards the cost of constructing the Treaty projects through a transfer of the purchase price by Canada to the Government of British Columbia, pursuant to arrangements deemed satisfactory to Canada, to be entered into between Canada and the Government of British Columbia.

4. If, during the period of the sale, there is any reduction in Canada's entitlement to downstream power benefits which results from action taken by the Canadian entity pursuant to paragraph 7 of Annex A of the Treaty, the British Columbia Hydro and Power Authority shall, by supplying power to the Purchaser, or otherwise as may be agreed, offset that reduction in a manner so that the Purchaser will be compensated therefor.

5. The Purchaser shall have and may exercise the rights of the British Columbia Hydro and Power Authority relating to the negotiation and conclusion with the United States entity, of proposals relating to the exchanges authorized by Article VIII(2) of the Treaty with respect to any portion of Canada's entitlement to downstream power benefits sold to the Purchaser.

B. The Notes to be exchanged pursuant to Article VIII(1) of the Treaty shall contain, inter alia, provisions incorporating the following requirements:

1. As soon as practicable after start of construction of each Treaty project the Canadian and United States entities shall agree upon a program for filling the storage provided by the project. The filling program shall have the objective of having the storages described in Article II(2)(c) and Article II(2)(b) of the Treaty full by September 1 following the date when the storages become fully

a droit le Canada, il fera livrer à l'Acheteur, ou pour le compte de l'Acheteur, tout excédent d'énergie ou de potentiel dont pourrait disposer le réseau américain du Columbia; les indemnités revenant de ce fait à l'organisme des États-Unis se calculeront d'après le barème de la *Bonneville Power Administration*.

En cas de désaccord sur l'indemnisation en argent ou en énergie prévue par le présent paragraphe, on déterminera par arbitrage le montant de la perte effective en se conformant aux principes du présent paragraphe.

d) Quant à l'attribution des avantages énergétiques d'aval entre les diverses retenues d'eau visées par le Traité pour la période allant du 1^{er} avril 1998 au 1^{er} avril 2003, elle se fera selon la proportion de chacune des retenues par rapport à l'ensemble.

2. Durant la période de vente, la *British Columbia Hydro and Power Authority* exploitera et entretiendra les installations de retenue conformément aux dispositions du Traité.

3. a) Le prix d'achat du titre sera de \$254,400,000, au 1^{er} octobre 1964, en devises des États-Unis, et pourra, dans l'éventualité d'un paiement anticipé en tout ou en partie, faire l'objet, selon la valeur alors en cours, d'un escompte de 4.5 p. 100 par année.

b) Le montant du prix d'achat sera versé au Canada lors de l'échange des ratifications du Traité, et sera affecté au coût de construction des ouvrages prévus par le Traité, au moyen d'un transfert du Canada au gouvernement de la Colombie-Britannique, conformément à des arrangements qui devront recevoir l'agrément du Canada et qui seront conclus entre lui et le gouvernement de la Colombie-Britannique.

4. Si durant la période de vente la part des bénéfices énergétiques d'aval revenant au Canada est réduite du fait d'une mesure prise par l'organisme canadien conformément au paragraphe 7 de l'Annexe A, la *British Columbia Hydro and Power Authority* comblera cette diminution, soit en fournissant de l'énergie à l'Acheteur, soit en procédant d'une autre façon dont il pourra être convenu, de sorte d'assurer à l'Acheteur une compensation.

5. L'Acheteur aura et pourra exercer les droits de la *British Columbia Hydro and Power Authority* touchant la discussion et la mise au point de propositions relatives aux échanges autorisés à l'article VIII (p. 2) du Traité, en ce qui concerne n'importe quelle partie des titres aux avantages énergétiques d'aval cédés à l'Acheteur.

B. Les Notes à échanger conformément à l'Article VIII (p. 1) du Traité renfermeront, entre autres, des dispositions formulant les exigences ci-après:

1. Aussitôt que possible après qu'aura commencé la construction de chaque ouvrage prévu par le Traité, les organismes canadien et américain se mettront d'accord sur le calendrier de remplissage des bassins de retenue ainsi créés. Ils y prendront pour objectif que les bassins de retenue définis à l'article II (p. 2, alinéas c) et b) soient remplis le 1^{er} septembre qui suivra la date de la mise en œuvre complète des bassins de retenue, et que ceux définis à l'article II

operative and the storage provided by the dam mentioned in Article II(2)(a) of the Treaty full to 15 million acre-feet by September 1, 1975. This objective shall be reflected in the hydroelectric operating plans and shall take into account generating requirements at-site and downstream in Canada and the United States of America to meet loads.

2. In the event the United States of America becomes entitled to compensation in respect of a breach of the obligation under Article IV(6) of the Treaty to commence full operation of a storage, compensation payable to the United States of America under Article XVIII(5)(a) of the Treaty shall be made in an amount equal to 2.70 mills per kilowatt-hour, and 46 cents per kilowatt of dependable capacity for each month or fraction thereof, in United States funds, for and in lieu of the power which would have been forfeited under Article XVIII(5)(a) of the Treaty if Canada's entitlement to downstream power benefits had not been sold in the United States of America. Alternatively, Canada may, at its option, supply capacity and energy to the United States entity in an amount equal to that which would have been forfeited, together with appropriate adjustments to reflect transmission costs in the United States of America, delivery to be made when the loss would otherwise have occurred.

3. A diminution of Canada's entitlement to downstream power benefits sold in the United States of America which is directly attributable to a failure to comply with paragraph A.1(a) or paragraph A.2 of this attachment, in the absence of compensation therefor by the British Columbia Hydro and Power Authority, constitutes a breach of the Treaty by Canada and Article XVIII(5) of the Treaty and the exculpatory provisions in Article XVIII of the Treaty do not apply to such breach. Compensation or replacement of power as specified in paragraph A.1(c) of this attachment shall be made by Canada and shall be accepted by the United States of America as complete satisfaction of Canada's liability under this paragraph.

4. For any year in which Canada's entitlement to downstream power benefits is sold in the United States of America, the United States entity may decide the amount of the downstream power benefits for purposes connected with the disposition thereof in the United States of America. This authorization, however, shall not affect the rights or relieve the obligations of the Canadian and United States entities relating to joint activities under the provisions of Article XIV and Annexes A and B of the Treaty; nor shall it apply to determination of compensation provided in paragraph A.1(c) and paragraph B.2 of this attachment.

5. If necessary to accomplish the sale of Canada's entitlement to downstream power benefits in accordance with this attachment, the United States entity shall assure unconditionally the delivery to or for the account of the Purchaser, by appropriate exchange contracts, of an amount of power agreed between the United States entity and the Purchaser to be the equivalent of the entitlement during the period of the sale.

C. Canada shall designate the British Columbia Hydro and Power Authority as the Canadian entity for the purposes of Article XIV(1) of the Treaty.

(p. 2, alinéa a) contiennent 15 millions d'acres-pied le 1^{er} septembre 1975. Cet objectif se répercutera sur les plans d'exploitation hydro-électrique, compte tenu de la production à assurer sur place et en aval au Canada et aux États-Unis d'Amérique pour satisfaire la consommation.

2. Advenant que les États-Unis d'Amérique aient droit à une indemnisation, si n'était pas respectée l'obligation, créée par l'article IV (p. 6) du Traité, de commencer l'exploitation complète d'une retenue d'eau, la compensation à verser aux États-Unis d'Amérique en vertu de l'article XVIII (p. 5, alinéa a) du Traité, se calculera à raison de \$0.0027 le kilowatt-heure et de \$0.46 par kilowatt ou fraction de kilowatt de capacité sûre en devises des États-Unis, pour l'énergie qui aurait été perdue (article XVIII, p. 5, alinéa a) si les avantages énergétiques d'aval auxquels le Canada a droit ne sont pas vendus aux États-Unis d'Amérique. D'autre part, le Canada aura la faculté de fournir à l'organisme américain des quantités d'énergie et de potentiel énergétique correspondant à celles qui auraient été perdues, avec les rectifications appropriées que supposent le coût du transport aux États-Unis d'Amérique; leur livraison devra se faire au moment où la perte se produirait autrement.
 3. Si les avantages énergétiques d'aval canadiens accusent une diminution de vente aux États-Unis qui soit directement attribuable à une infraction à l'article A (p. 1, alinéa a) ou paragraphe 2) de la présente Annexe, et si cette diminution ne fait pas l'objet d'une indemnité de la part de la *British Columbia Hydro and Power Authority*, le Canada aura commis une infraction contre le Traité à laquelle ne s'appliqueront cependant ni le paragraphe 5 de l'article XVIII ni les dispositions justificatives de cet article. L'indemnité ou la fourniture d'énergie de remplacement prévue à l'Article A (p. 1, alinéa c) de la présente Annexe s'effectuera au Canada et sera acceptée par les États-Unis comme dégageant entièrement la responsabilité du Canada aux termes du présent paragraphe.
 4. Au cours de n'importe quelle année où les avantages énergétiques d'aval canadiens seront vendus aux États-Unis d'Amérique, l'organisme de ceux-ci pourra arrêter la quantité de ces avantages aux fins de leur vente aux États-Unis d'Amérique. Cette autorisation toutefois ne modifiera en rien les droits ni les obligations des organismes du Canada et des États-Unis en ce qui concerne leur activité commune prévue à l'Article XIV et aux annexes A et B du Traité; elle ne touchera pas non plus la fixation de l'indemnité prévue à l'article A (p. 1, alinéa c) et à l'article B (p. 2) de la présente Annexe.
 5. Si c'est nécessaire pour effectuer la vente des avantages énergétiques d'aval canadiens de façon conforme à la présente annexe, l'organisme des États-Unis assurera, par des contrats appropriés, la livraison à l'Acheteur ou pour le compte de l'Acheteur de quantités d'énergie que l'organisme des États-Unis et l'Acheteur s'accorderaient à considérer comme équivalentes de ce qui revient au Canada pendant la période de vente.
- C. Le Canada désignera la *British Columbia Hydro and Power Authority* pour son organisme aux fins de l'article XIV (p. 1) du Traité.

VII

The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Secretary of State of the United States of America.

THE SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS
CANADA

January 22, 1964

SIR,

I have the honour to refer to your Note dated January 22, 1964, together with the attachment thereto regarding the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on January 17, 1961.

I wish to advise you that the Government of Canada agrees that your Note with the attachment thereto, together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments relating to the Treaty.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

The Honourable
Dean Rusk,
Secretary of State of the
United States of America,
Washington.

PAUL MARTIN,
Secretary of State for
External Affairs.

VII

(Traduction)

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada au
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique.*

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES
CANADA

Le 22 janvier 1964.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 22 janvier 1964 et au texte qui y est annexé, concernant le Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961.

J'ai le plaisir de vous faire connaître que le Gouvernement canadien consent à ce que votre Note et le texte qui y est annexé, avec la présente réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un accord relatif au Traité.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

L'honorable Dean Rusk *Le secrétaire d'État aux
Affaires extérieures,*
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
Washington **PAUL MARTIN.**

VIII

EXCHANGE OF NOTES (September 16, 1964) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA AUTHORIZING THE CANADIAN ENTITLEMENT PURCHASE AGREEMENT PROVIDED FOR UNDER THE COLUMBIA RIVER TREATY.

*The Secretary of State for External Affairs
to the Ambassador of the United States of America to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, September 16, 1964.

No. 140

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on 17 January 1961, to the Protocol attached to my Note to the Honourable Dean Rusk, Secretary of State of the United States of America, dated 22 January 1964, and to exchange of instruments of ratification of the Treaty which occurred today.

I also have the honour to refer to the discussions which have been held between representatives of the Government of Canada and of the Government of the United States of America in connection with the Exchange of Notes, dated 22 January 1964, regarding sale in the United States of America of Canada's entitlement under the Treaty to downstream power benefits.

My Government also understands that your Government has designated the Administrator of the Bonneville Power Administration, Department of the Interior, and the Division Engineer, North Pacific Division, Corps of Engineers, Department of the Army, as the United States Entity for the purposes of Article XIV(1) of the Treaty, and I would inform you that the Government of Canada has designated the British Columbia Hydro and Power Authority, a corporation incorporated in the Province of British Columbia by the British Columbia Hydro and Power Authority Act, 1964, as the Canadian Entity for the purposes of that Article. A copy of the designation is attached hereto.

On the basis of those discussions the Government of Canada proposes that the Canadian Entitlement Purchase Agreement regarding the sale in the United States of America of the Canadian Entitlement under the Treaty to downstream power benefits entered into between the British Columbia Hydro and Power Authority and the Columbia Storage Power Exchange, the single purchaser referred to in the attachment to your Note of January 22, 1964, relating to the terms of the sale, a copy of which agreement is attached hereto, be authorized for the purposes of Article VIII(1) of the Treaty as a disposal of the Canadian Entitlement in the United States of America for the period and in accordance with the other terms and provisions set out in the Canadian Entitlement Purchase Agreement.

My Government also understands that your Government pursuant to paragraph E.5 in the attachment to Mr. Secretary Rusk's Note of January 22,

VIII

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (le 16 septembre 1964) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE AUTORISANT L'ACCORD DE VENTE DE LA PART CANADIENNE
PRÉVU PAR LE TRAITÉ DU FLEUVE COLUMBIA.**

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des
États-Unis d'Amérique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 16 septembre 1964

N° 140

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer au Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961, au Protocole annexé à ma Note du 22 janvier 1964 à l'honorable Dean Rusk, Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, et à l'échange des instruments de ratification du Traité qui s'est effectué aujourd'hui même.

J'ai l'honneur de me référer aussi aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants du Gouvernement canadien et du Gouvernement des États-Unis d'Amérique au sujet de l'échange de notes du 22 janvier 1964 relatif à la vente aux États-Unis d'Amérique de la part des avantages énergétiques d'aval revenant au Canada en vertu du Traité.

Mon Gouvernement croit savoir en outre que votre Gouvernement a désigné l'Administrateur de la Bonneville Power Administration, du Département de l'Intérieur, et l'Ingénieur de la Division du Nord-Ouest-Pacifique, du Corps des Ingénieurs, Département de l'Armée, pour constituer l'Organisme des États-Unis prévu au paragraphe 1 de l'Article XIV du Traité. De mon côté, je vous fais connaître que le Gouvernement canadien a désigné la Haute autorité de l'Hydraulique et de l'Énergie de la Colombie-Britannique, constituée en société dans la province de Colombie-Britannique par la British Columbia Hydro and Power Authority Act de 1964, pour être l'Organisme canadien prévu par ledit Article. Ci-joint copie de l'acte de désignation.

Se fondant sur ces entretiens, le Gouvernement canadien propose que l'Accord de vente aux États-Unis de la part des avantages énergétiques d'aval revenant au Canada en vertu du Traité, accord dont ci-joint copie, conclu entre la Haute Autorité de l'Hydraulique et de l'Énergie de la Colombie-Britannique et le Columbia Storage Power Exchange, acheteur unique dont il est question dans l'Annexe à votre Note du 22 janvier 1964 relative aux conditions de la vente, soit autorisé aux fins de l'Article VIII(1) du Traité comme disposant de la part canadienne aux États-Unis d'Amérique pour la durée et suivant les autres conditions et dispositions énoncées dans l'Accord de vente de la part canadienne.

Mon Gouvernement croit savoir en outre que votre Gouvernement, en conformité du paragraphe E. 5 de l'Annexe de la Note du 22 janvier 1964 de

1964, relating to the terms of the sale, has determined that the United States Entity shall enter into and that it has entered into the Canadian Entitlement Exchange Agreements which agreements assure unconditionally the delivery for the account of the Columbia Storage Power Exchange of an amount of power agreed between the United States Entity and the Columbia Storage Power Exchange to be the equivalent of the Canadian Entitlement being sold under the Canadian Entitlement Purchase Agreement, and that the United States Entity has succeeded to all the rights and obligations of the Columbia Storage Power Exchange under the Canadian Entitlement Purchase Agreement other than the obligation to pay the purchase price, and further that the United States Entity has, pursuant to Article XI of the Treaty, approved the use of the improved stream flow in the United States of America brought about by the Treaty by entering into Canadian Entitlement Allocation Agreements with owners of non-Federal dams on the Columbia River.

My Government also understands that the two Governments are agreed that the Government of the United States of America undertakes that:

- (1) So long as the Canadian Entitlement Exchange Agreements remain in force, the United States Entity will perform all the obligations of the Columbia Storage Power Exchange under the Canadian Entitlement Purchase Agreement other than the obligation to pay the purchase price specified in Section 3 of the Canadian Entitlement Purchase Agreement;
- (2) In the event the Canadian Entitlement is reduced as a result of a failure on the part of the Canadian Entity to comply with Section 4 of the Canadian Entitlement Purchase Agreement and if the failure results other than from wilful omission by the Canadian Entity to fulfill its obligations under that agreement, the United States Entity will, without compensation, offset the effect of that failure by adjusting the operation of the portion of the System described in Step I of paragraph 7 of Annex B of the Treaty which is in the United States of America to the extent that the United States Entity can do so without loss of energy or capacity to that portion of the System; and
- (3) If the procedure described in paragraph (2) above does not fully offset the effect of the failure, then to the extent the entities agree thereon, an additional offsetting adjustment in the operation of the portion of the System described in Step I of Annex B of the Treaty which is in the United States of America and which would result in only an energy loss will be made if the Canadian Entity delivers to the United States Entity energy sufficient to make up one half that energy loss.
- (4) In order to make up any reduction in the Canadian Entitlement, which reduction is to be determined in accordance with Section 6 of the Canadian Entitlement Purchase Agreement, the United States Entity will cause to be delivered the least expensive capacity and energy available and, to the extent that it would be the least expensive available, will deliver, at the then applicable rate schedules of the Bonneville Power Administration, any available surplus capacity and energy from the United States Federal Columbia River System.

The Government of Canada also proposes that:

- (5) Contemporaneously with the exchange of the instruments of ratification CSPE shall have paid to Canada the sum in United States funds of \$253,929,534.25, being the equivalent of the sum of \$254,400,000 in

Monsieur Rusk, relative aux conditions de la vente, a décidé que l'Organisme des États-Unis conclurait,—ce qu'il a fait,—les Accords d'échange de la part canadienne, accords qui assurent inconditionnellement que la livraison pour le compte du Columbia Storage Power Exchange d'une quantité d'énergie convenue entre l'Organisme des États-Unis et le Columbia Storage Power Exchange correspond exactement à la part canadienne qui est vendue dans le cadre de l'Accord de vente de la part canadienne, et que l'Organisme des États-Unis a pris la succession des droits et obligations du Columbia Storage Power Exchange au regard de l'Accord de vente de la part canadienne, sauf en ce qui concerne l'obligation de payer le prix d'achat, et que l'Organisme des États-Unis, conformément à l'Article XI du Traité, a approuvé le recours au débit d'eau amélioré, aux États-Unis d'Amérique, que prévoit le Traité, en concluant des Accords de répartition de la part canadienne avec les propriétaires de barrages non fédéraux existant sur le fleuve Columbia.

Mon Gouvernement croit comprendre en outre que les deux Gouvernements sont convenus que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique s'engage à ce qui suit:

- (1) Tant que les Accords d'échange de la part canadienne seront en vigueur, l'Organisme des États-Unis s'acquittera de toutes les obligations imposées au Columbia Storage Power Exchange par l'Accord de vente de la part canadienne, sauf en ce qui concerne le paiement du prix d'achat spécifié à l'Article 3 de l'Accord de vente de la part canadienne;
- (2) Si la part canadienne se trouve réduite, faute par l'Organisme canadien de se conformer à l'Article 4 de l'Accord de vente de la part canadienne, et si la non-conformité à l'Article 4 provient d'une autre cause que d'une omission voulue par l'Organisme canadien de s'acquitter de ses obligations découlant dudit Accord, l'Organisme des États-Unis, sans indemnisation, en compensera l'effet en ajustant le fonctionnement de la partie du système décrit à l'étape I du paragraphe 7 de l'Annexe B du Traité qui sera située aux États-Unis d'Amérique, dans la mesure où l'Organisme des États-Unis pourra le faire sans causer à cette partie du système une perte d'énergie ou de capacité;
- (3) Si la méthode exposée au paragraphe (2) ci-dessus ne compense pas entièrement l'effet à compenser, on procédera, dans la mesure où les deux organismes seront d'accord à ce sujet, à un ajustement supplémentaire du fonctionnement de la partie du système décrit à l'étape I de l'Annexe B du Traité qui sera située aux États-Unis d'Amérique, ajustement n'entraînant qu'une simple perte d'énergie, si l'Organisme canadien livre à l'Organisme des États-Unis une quantité d'énergie égale à la moitié de l'énergie perdue.
- (4) Afin de compenser toute réduction de la part canadienne, réduction qui sera déterminée en conformité de l'Article 6 de l'Accord de vente de la part canadienne, l'Organisme des États-Unis fera livrer la capacité et l'énergie disponibles les moins coûteuses et, dans la mesure où elles seront les moins coûteuses disponibles, il livrera, suivant le tarif alors applicable de la Bonneville Power Administration, tout excédent disponible de capacité et d'énergie du Système fédéral du Columbia des États-Unis.

Le Gouvernement du Canada propose aussi ce qui suit:

- (5) En même temps qu'aura lieu l'échange des instruments de ratification, le Columbia Storage Power Exchange fera verser au Canada la somme, en dollars des États-Unis, de \$253,929,534.25, équivalent de la somme

United States funds as of October 1, 1964 adjusted to September 16, 1964 at a discount rate of $4\frac{1}{2}$ percent per annum on the basis set out in the January 22, 1964 Exchange of Notes between our two Governments relating to the terms of sale, which sum shall be applied towards the cost of constructing the Treaty projects through a transfer of the sum by Canada to the Government of British Columbia pursuant to arrangements entered into between Canada and British Columbia.

(6) No modification or renewal of the Canadian Entitlement Purchase Agreement shall be effective until approved by the Governments of Canada and the United States of America, evidenced by an Exchange of Notes.

(7) The storages described in Article II of the Treaty shall be considered fully operative when the facilities for such storages are available and outlet facilities are operable for regulating flows in accordance with the flood control and hydroelectric operating plans.

(8) As soon as practicable, the Canadian and United States Entities shall agree upon a program for filling the storage provided by each of the Treaty projects. The filling program shall have the objective of having the storages described in Article II(2)(a), Article II(2)(b), and Article II(2)(c) of the Treaty filled to the extent that usable storage, in the amounts provided for each storage in Article II of the Treaty is available by September 1 following the date when the storage becomes fully operative, and of having the storage provided by the dam described in Article II(2)(a) filled to 15 million acre-feet by September 1, 1975. This objective shall be reflected in the hydroelectric operating plans and shall take into account generating requirements at-site and downstream in Canada and the United States of America to meet loads and requirements for flood control.

(9) In the event the United States of America becomes entitled to compensation from Canada for loss of downstream power benefits, other than Canada's entitlement to downstream power benefits, in respect of a breach of the obligation under Article IV(6) of the Treaty to commence full operation of a storage, compensation payable to the United States of America under Article XVIII(5)(a) of the Treaty shall be made in an amount equal to 2.70 mills per kilowatt-hour of energy, and 46 cents per kilowatt of dependable capacity for each month or fraction thereof, in United States Funds, for and in lieu of the power which would have been forfeited under Article XVIII(5)(a) of the Treaty if Canada's entitlement to downstream power benefits had not been sold in the United States of America. The power which would have been forfeited shall be Canada's entitlement to downstream power benefits attributable to the particular storage had it commenced full operation in accordance with Article IV(6) of the Treaty and shall consist of (1) dependable capacity for the period of forfeiture and (2) that portion of average annual usable energy which would have been available during the period of forfeiture assuming the energy to be available at a uniform rate throughout the year. Alternatively, Canada may, at its option, offset the power for which compensation is to be made by delivering capacity and energy to the United States Entity,

de \$254,400,000 (en dollars des États-Unis) au 1^{er} octobre 1964 ajustée au 16 septembre 1964 au taux d'escompte de 4½ p. 100 par année sur la base énoncée dans l'échange de notes du 22 janvier 1964 entre nos deux Gouvernements relatif aux conditions de la vente, somme qui sera appliquée au coût de construction des ouvrages prévus par le Traité par le moyen du transfert de cette somme par le Canada au Gouvernement de la Colombie-Britannique, effectué conformément aux accords conclus entre le Canada et la Colombie-Britannique.

(6) Aucune modification ni prorogation de l'Accord de vente de la part canadienne n'entrera en vigueur avant d'avoir été approuvée par les Gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique par le moyen d'un échange de notes.

(7) Les retenues décrites à l'Article II du Traité seront considérées comme étant en plein fonctionnement lorsque les ouvrages nécessaires seront disponibles et que les aménagements d'écoulement des eaux pourront être utilisés pour régulariser les débits en conformité des plans de prévention des inondations et de production hydro-électrique. (11)

(8) Aussitôt qu'il sera pratique de le faire, les Organismes du Canada et des États-Unis établiront d'un commun accord un programme de remplissage des aménagements de retenue prévus dans chacun des projets à réaliser aux termes du Traité. Le programme de remplissage aura pour objectifs d'arriver à ce que les aménagements de retenue décrits à l'Article II(2)a) b) et c) du Traité soient remplis suffisamment pour que des eaux de retenue utilisables, dans les quantités prévues pour chaque aménagement par l'Article II du Traité, soient disponibles le 1^{er} septembre suivant la date à laquelle les retenues seront parvenues au plein fonctionnement, et d'arriver à ce que les retenues d'eau effectuées par le barrage décrit à l'Article II(2)a) atteignent 15,000,000 d'acres-pied le 1^{er} septembre 1975. Les plans de production hydro-électrique tiendront compte de cet objectif, lequel tiendra compte des exigences de la production hydro-électrique au barrage de retenue ainsi qu'en aval au Canada et aux États-Unis d'Amérique de manière à assurer les charges de courant comme les nécessités de la prévention des inondations.

(9) Si les États-Unis d'Amérique viennent à avoir droit à une indemnisation de la part du Canada du fait d'une perte d'avantages énergétiques d'aval autres que la part canadienne des avantages énergétiques d'aval, du fait d'un manquement à l'obligation imposée par l'Article IV(6) du Traité de commencer l'utilisation à plein fonctionnement d'un aménagement de retenue, l'indemnisation payable aux États-Unis d'Amérique aux termes de l'Article XVIII(5)a) du Traité se fera à un montant égal à 2.70 millièmes de dollar par kilowatt-heure d'énergie, et à 46 cents par kilowatt de capacité assurée par mois ou fraction de mois, en dollars des États-Unis, au titre de l'énergie à laquelle il aurait été renoncé aux termes de l'Article XVIII(5)a) du Traité si la part canadienne des bénéfices énergétiques d'aval n'avait pas été vendue aux États-Unis d'Amérique. L'énergie à laquelle il aurait été renoncé sera la part canadienne des bénéfices énergétiques d'aval qui aurait été attribuable à l'aménagement de retenue en question si celui-ci avait commencé à fonctionner à plein en conformité de l'Article IV(6) du Traité et elle consistera en (1) une capacité assurée pour la durée pendant laquelle il sera renoncé à ladite énergie et (2) la partie de l'énergie annuelle moyenne utilisable qui aurait été disponible pendant ladite durée en supposant qu'elle l'aurait été toute l'année à un taux uniforme. Ou encore, à son choix, le Canada pourra effectuer l'indemnisation en

such delivery to be made, unless otherwise agreed by the entities, during the period of breach and at a uniform rate. The option for Canada to provide power in place of paying money shall permit Canada to make compensation partly by supplying power and partly by paying money, as may be mutually agreed by the entities.

(10) The Canadian Entity shall at reasonable intervals provide current reports to the United States Entity of the progress of construction of the Treaty storages. In the event there is a likelihood of delay in meeting the completion dates set out in Section 4 of the Canadian Entitlement Purchase Agreement or a delay which will give rise to a claim under paragraph (9) hereof the Canadian Entity will advise of the probability of power being available to make the compensation required.

(11) To the extent the Canadian Entity does not make compensation for a reduction in the Canadian Entitlement arising as a result of a failure to comply with Section 4 of the Canadian Entitlement Purchase Agreement, Canada shall make such compensation and such compensation shall be accepted in complete satisfaction of all claims arising out of the failure in respect of the reduction in the Canadian Entitlement for which such compensation was made.

(12) For any year in which Canada's Entitlement to downstream power benefits is sold to Columbia Storage Power Exchange, the United States Entity may decide the amount of the downstream power benefits for purposes connected with the disposition thereof in the United States of America. This authorization, however, shall neither affect the rights or relieve the obligations of the Canadian and United States Entities relating to joint activities under the provisions of Article XIV and Annexes A and B of the Treaty, nor shall it apply to determination of compensation provided for in the Canadian Entitlement Purchase Agreement or pursuant to paragraph (9) hereof or to determination of the power benefits to which Canada is entitled.

(13) Any power delivered by the Canadian Entity or by Canada in accordance with the Canadian Entitlement Purchase Agreement or this Note shall be delivered at points of interconnection on the Canadian-United States border mutually acceptable to the entities. Appropriate adjustments shall be made to reflect transmission costs and transmission losses in the United States of America.

(14) Any dispute arising under the Canadian Entitlement Purchase Agreement, including, but without limitation, a dispute whether any event requiring compensation has occurred, the amount of compensation due or the amount of any over-delivery of power is agreed to be a difference under the Treaty to be settled in accordance with the provisions of Article XVI of the Treaty, and the parties to the Canadian Entitlement Purchase Agreement may avail themselves of the jurisdiction hereby conferred.

- question en livrant une capacité et de l'énergie à l'Organisme des États-Unis, cette livraison devant se faire, sauf accord différent des Organismes, pendant la durée du manquement et suivant un taux uniforme. Le choix laissé au Canada de livrer de l'énergie plutôt que de payer une somme lui permettra d'effectuer l'indemnisation partie en énergie, partie en argent, selon qu'il sera convenu entre les Organismes.
- (10) A des intervalles raisonnablement rapprochés, l'Organisme du Canada présentera à celui des États-Unis des rapports sur l'avancement de la construction des aménagements de retenue prévus par le Traité. S'il vient à paraître probable qu'un retard se produira dans l'achèvement des travaux par rapport aux dates énoncées à l'Article 4 de l'Accord de vente de la part canadienne, ou qu'il se produira un retard donnant lieu à une réclamation aux termes du paragraphe (9) des présentes, l'Organisme canadien fera savoir à l'Organisme des États-Unis s'il est probable qu'il disposera de l'énergie requise pour effectuer l'indemnisation voulue.
 - (11) Dans la mesure où l'Organisme du Canada n'effectuera pas l'indemnisation nécessitée par une réduction de la part canadienne provenant d'un manquement à l'Article 4 de l'Accord de vente de la part canadienne, le Canada effectuera lui-même cette indemnisation, laquelle sera acceptée comme satisfaisant entièrement à toutes réclamations nées du manquement relatif à la réduction de la part canadienne pour lequel l'indemnisation en question sera effectuée.
 - (12) Pour toute année au cours de laquelle la part canadienne des bénéfiques d'aval se trouve vendue au Columbia Storage Power Exchange, l'Organisme des États-Unis peut fixer le montant des avantages énergétiques d'aval à des fins se rattachant à la vente desdits bénéfiques aux États-Unis d'Amérique. Cette autorisation, toutefois, ne devra ni porter atteinte aux droits des Organismes du Canada et des États-Unis ni relever ceux-ci de leurs obligations relatives aux activités communes prévues par les dispositions de l'Article XIV et des Annexes A et B du Traité, et elle ne s'appliquera pas à la détermination de l'indemnisation prévue par l'Accord de vente de la part canadienne ou par le paragraphe (9) ci-dessus, non plus qu'à la détermination des avantages énergétiques auxquels le Canada a droit.
 - (13) Toute énergie livrée par l'Organisme canadien ou par le Canada en conformité de l'Accord de vente de la part canadienne ou en conformité de la présente Note devra être livrée à des points de raccord, à la frontière du Canada et des États-Unis, jugés également acceptables par les deux Organismes. On fera les ajustements voulus pour qu'il soit tenu compte des coûts et des pertes de transport de l'énergie aux États-Unis d'Amérique.
 - (14) Il est convenu que tout différend qui s'élèverait dans le cadre de l'Accord de vente de la part canadienne, y compris, mais sans limitation, un différend portant sur le fait même donnant lieu à indemnisation, sur le montant de l'indemnisation due ou sur le montant correspondant à toute livraison en trop d'énergie, constituera un différend au sens du Traité et devra être réglé conformément aux dispositions de l'Article XVI du Traité, et que les parties à l'Accord de vente de la part canadienne pourront se servir de la juridiction conférée par les présentes.

The Government of Canada therefore proposes that if agreeable to your Government this Note together with your reply thereto constitutes an agreement by our Governments relating to the Treaty with effect from the date of the exchange of instruments of ratification of the Treaty.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN,

Secretary of State for External Affairs.

His Excellency,

M. Walton Butterworth,

Ambassador of the United States

of America,

Ottawa.

Le Gouvernement canadien propose donc que, si votre Gouvernement y consent, la présente Note et la réponse que vous y donnerez constituent entre nos deux Gouvernements un accord relatif au Traité, qui entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification du Traité.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
PAUL MARTIN

Son Excellence Monsieur W. Walton Butterworth
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

OTTAWA

R. G. ROBERTSON
Clerk of the Privy Council.

R. G. ROBERTSON
Greiffier du Conseil privé

1964 N 2 578
Le Gouvernement canadien propose donc au votre Gouvernement y
consent la présente Note et la réponse que vous y ferez constituer entre
nos deux Gouvernements un accord tel qu'il est contenu en l'annexe à la
date de l'échange des instruments de ratification du Traité.
Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma
très haute considération.
P.C. 1964-1407

Copy

CERTIFIED TO BE A TRUE COPY OF A MINUTE OF A MEETING OF THE
COMMITTEE OF THE PRIVY COUNCIL, APPROVED BY HIS EXCEL-
LENCY THE GOVERNOR GENERAL ON THE 4th SEPTEMBER, 1964.

The Committee of the Privy Council, on the recommendation of the Right Honourable Lester B. Pearson, the Prime Minister, advise that Your Excellency may be pleased to designate the British Columbia Hydro and Power Authority, a corporation incorporated in the Province of British Columbia by the British Columbia Hydro and Power Authority Act 1964, as the Canadian entity for the purposes of Article XIV of a treaty dated January 17, 1961 at Washington, D.C., U.S.A., between Canada and the United States of America relating to co-operative development of the water resources of the Columbia River Basin, such designation to take effect on the date on which the Instruments of Ratification of the Treaty shall be exchanged.

R. G. ROBERTSON
Clerk of the Privy Council.

IX

(Traduction)

CANADIAN ENTI... HASSE AGREEMENT P.C. 1964-1407

COPIE

Copie certifiée conforme au procès-verbal d'une séance du Comité du Conseil privé, procès-verbal approuvé par Son Excellence le Gouverneur général le 4 septembre 1964.

Le Comité du Conseil privé, sur avis conforme du très honorable Lester B. Pearson, Premier Ministre, recommande à Votre Excellence de bien vouloir désigner la British Columbia Hydro and Power Authority, société constituée en corporation dans la Province de Colombie-Britannique aux termes du British Columbia Hydro and Power Authority Act de 1964, comme l'organisme canadien pour l'application de l'Article XIV d'un traité conclu le 17 janvier 1961 à Washington (District de Columbia, États-Unis) entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia; il est entendu que cette désignation entrera en vigueur à la date à laquelle les Instruments de ratification du Traité seront échangés.

R. G. ROBERTSON

Greffier du Conseil privé

CANADIAN ENTITLEMENT PURCHASE AGREEMENT

This Agreement executed this thirteenth day of August, 1964, by and between COLUMBIA STORAGE POWER EXCHANGE, a non-profit corporation organized under the laws of the State of Washington, hereinafter referred to as "CSPE",

and

BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY, a corporation incorporated in the Province of British Columbia, Canada, by the British Columbia Hydro and Power Authority Act, 1964, hereinafter referred to as "the Authority".

WHEREAS:

A. The Governments of the United States of America and Canada are exchanging instruments of ratification of the Treaty between Canada and the United States of America Relating to the Cooperative Development of the Water Resources of the Columbia River Basin Signed at Washington January 17, 1961. By an Exchange of Notes dated January 22, 1964, the two Governments agreed upon the terms of a Protocol with effect from the date of the exchange of instruments of ratification of the Treaty aforesaid (which Treaty and Protocol are hereinafter referred to as the "Treaty").

B. Under the terms of the Treaty, Canada is entitled to receive from the United States one half of the annual average usable energy and one half of the dependable hydroelectric capacity which can be realized in the United States each year as a result of use of the improved stream flow on the Columbia River created by storage to be constructed in Canada.

C. The Government of Canada and the Government of British Columbia have entered into an agreement dated 8 July, 1963, and a supplementary agreement dated 13 January, 1964, wherein it was agreed that all proprietary rights, title and interests arising under the Treaty, including all rights to downstream power benefits, belong to the Government of British Columbia, and providing that Canada shall designate the Authority as the Canadian Entity as provided for in article XIV of the Treaty. Pursuant to such agreement Canada is designating the Authority as the Canadian Entity.

D. The Authority is, by virtue of an Order in Council of the Province of British Columbia, dated August 7, 1964, required and authorized to exercise all the rights and powers granted to the Canadian Entity and to perform all the obligations imposed on the Canadian Entity by the Treaty and to enter into this Agreement.

E. CSPE is incorporated with the object of purchasing for a term of years Canada's rights to downstream power benefits under the Treaty and incurring indebtedness to finance such purchase and disposing of such rights under such arrangements as may be necessary to retire the corporate indebtedness and to pay the necessary expenses of CSPE incidental thereto.

X

(Traduction)

ACCORD DE VENTE DE LA PART CANADIENNE

Cet Accord est conclu aujourd'hui même, 13 août 1964, par et entre le Columbia Storage Power Exchange, société non lucrative, organisée en vertu des lois de l'État de Washington, ci-après désignée par le sigle «CSPE».

et

la British Columbia Hydro and Power Authority, société constituée en corporation dans la province de Colombie-Britannique, au Canada, aux termes du British Columbia Hydro and Power Authority Act, 1964, ci-après désignée par l'expression «l'Autorité».

ATTENDU CE QUI SUIT:

A. Les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Canada échangent les instruments de ratification du Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961. Par un Échange de Notes en date du 22 janvier 1964, les deux Gouvernements se sont entendus sur les termes d'un Protocole qui entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification du Traité ci-dessus mentionné (Traité et Protocole qui sont désignés ci-après par le terme «Traité»).

B. D'après les termes du Traité, le Canada a droit de recevoir des États-Unis la moitié de la moyenne annuelle d'énergie utilisable et la moitié de la capacité hydro-électrique sûre pouvant être réalisés chaque année aux États-Unis par suite de l'utilisation du débit amélioré du fleuve Columbia résultant des barrages à construire au Canada.

C. Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie-Britannique ont conclu un accord en date du 8 juillet 1963 et un accord supplémentaire en date du 13 janvier 1964, par lesquels il est convenu que le Gouvernement de la Colombie-Britannique est propriétaire de tout bien, droit ou intérêt provenant du Traité, y compris tout droit aux avantages énergétiques d'aval, et par lesquels il est prévu que le Canada désignera l'Autorité comme l'organisme canadien chargé de remplir les fonctions définies à l'Article XIV du Traité. En conformité de cette disposition, le Canada désigne l'Autorité comme organisme canadien.

D. En vertu d'un arrêté en conseil de la province de Colombie-Britannique, en date du 7 août 1964, l'Autorité est appelée et autorisée à exercer tous les droits et pouvoirs accordés à l'organisme canadien, à remplir toutes les obligations imposées par le Traité à l'organisme canadien et à conclure le présent Accord.

E. Le CSPE est constitué en corporation afin d'acheter pour un certain nombre d'années les droits du Canada aux avantages énergétiques d'aval prévus par le Traité et pour contracter des dettes en vue de financer un tel achat et de disposer de ces droits par voie de tout arrangement voulu pour amortir la dette de la société en question et pour acquitter les dépenses connexes et nécessaires.

F. The Governments of the United States of America and Canada, as contemplated by Article VIII of the Treaty and in pursuance of the Agreement of the two Governments contained in an Exchange of Notes dated January 22, 1964, relating thereto, are by an Exchange of Notes authorizing the disposition for a term of years within the United States of America of Canada's rights to downstream power benefits under the Treaty, which disposition when so authorized is to be effectuated by this Agreement in accordance with the provisions of the Treaty and documents supplementary thereto.

NOW, THEREFORE, it is agreed:

SECTION 1. TERM

This Agreement shall be effective when authorized by the Governments of Canada and the United States of America by an Exchange of Notes pursuant to the Treaty and shall terminate at midnight on March 31, 2003.

SECTION 2. CONVEYANCE.

(1) The Authority does hereby sell, assign, and convey unto CSPE, and CSPE does hereby accept, the entitlement of Canada, as described in Article V(1) of the Treaty, to the downstream power benefits determined in accordance with Article VII of the Treaty, save and except the entitlement of Canada to the downstream power benefits resulting from the construction or operation of the project referred to in Article IX of the Treaty, for the following periods of time:

- (a) The benefits resulting from the storage described in Article II(2)(c) of the Treaty (hereinafter referred to as Duncan Lake storage) for a period of 30 years commencing April 1, 1968; and
- (b) The benefits resulting from the storage described in Article II(2)(b) of the Treaty (hereinafter referred to as Arrow Lakes storage) for a period of 30 years commencing April 1, 1969; and
- (c) The benefits resulting from the storage described in Article II(2)(a) of the Treaty (hereinafter referred to as Mica Creek storage) for a period of 30 years commencing April 1, 1973.

(2) All of the entitlement to the downstream power benefits hereby conveyed for the aforementioned periods of time, without the reductions provided for in paragraph 7 of Annex A of the Treaty in hereinafter referred to as "The Canadian Entitlement".

(3) For the purpose of allocating downstream power benefits among the three Canadian storages provided for in the Treaty between April 1, 1998, and March 31, 2003, the percentage of downstream power benefits allocable to each of the said storages shall be the percentage of the total of the Canadian storages provided by that storage as set out in Article II of the Treaty.

SECTION 3. PAYMENT BY CSPE.

Contemporaneously with the exchange of the instruments of ratification, CSPE is causing to be paid to Canada the sum, in United States funds, of \$254,400,000.00 as of October 1, 1964, subject to adjustment in the event of an earlier payment thereof to the then present worth at a discount rate of 4½ per cent per annum, which sum shall be applied towards the cost of constructing the Treaty projects through a transfer of the sum by Canada to the Government of British Columbia pursuant to arrangements entered into between Canada and British Columbia. The Authority acknowledges that the receipt by Canada of the said sum is consideration for all the covenants of the Authority in this

F. Comme il est envisagé à l'Article VIII du Traité et conformément à l'Accord des deux Gouvernements contenu dans un Échange de Notes en date du 22 janvier 1964 et y afférent, les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Canada autorisent par un Échange de Notes la cession pour un certain nombre d'années, à l'intérieur des États-Unis d'Amérique, des droits du Canada aux avantages énergétiques d'aval prévus au Traité, cession qui, une fois autorisée, doit s'effectuer par le présent Accord conformément aux dispositions du Traité et aux documents supplémentaires connexes.

A CES CAUSES, il est convenu ce qui suit:

ARTICLE 1^{er}. DURÉE

Le présent Accord entrera en vigueur dès que les Gouvernements du Canada et des États-Unis l'auront autorisé par un Échange de Notes conforme au Traité, et il expirera le 31 mars 2003, à minuit.

ARTICLE 2. CESSION

(1) Par les présentes l'Autorité vend, cède et transmet au CSPE, et ce dernier accepte, la part canadienne écrite au paragraphe 1 de l'Article V du Traité, des avantages énergétiques d'aval appréciés conformément à l'Article VII du Traité, exception faite de la part canadienne des avantages énergétiques d'aval résultant de la construction ou du fonctionnement des ouvrages projetés dont il est question à l'Article IX du Traité, ladite vente valant pour les périodes de temps suivantes:

- a) Les avantages découlant du barrage décrit à l'Article II(2) (c) du Traité (ci-après désigné par l'expression «barrage du lac Duncan»), pour une période de 30 ans à compter du 1^{er} avril 1968; et
- b) Les avantages découlant du barrage décrit à l'Article II(2) (b) du Traité (ci-après désigné par l'expression «barrage des lacs Arrow»), pour une période de 30 ans à compter du 1^{er} avril 1969; et
- c) Les avantages découlant du barrage décrit à l'Article II(2) (a) du Traité (ci-après désignée par l'expression «barrage de Mica Creek»), pour une période de 30 ans à compter du 1^{er} avril 1973.

(2) La part entière des avantages énergétiques d'aval cédée par les présentes pour les périodes de temps mentionnées ci-dessus, sans les réductions prévues au paragraphe 7 de l'Annexe A du Traité est désignée ci-après par l'expression (la part canadienne).

(3) Pour les fins de répartition des avantages énergétiques d'aval entre les trois barrages canadiens prévus par le Traité, du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 2003, le pourcentage desdits avantages qui est attribuable à chacun desdits barrages sera celui qui s'établit dans chaque cas par rapport à la capacité totale des barrages canadiens prévue à l'Article II du Traité.

ARTICLE 3. PAIEMENT PAR LE CSPE

En même temps que l'échange des instruments de ratification, le CSPE fait en sorte que soit payée au Canada le 1^{er} octobre 1964 la somme de \$254,400,000 en monnaie des États-Unis, pourvu que, s'il y a paiement antérieur, la valeur de cette somme soit rectifiée à cette date, à un taux d'escompte de 4½ p. 100 par année, laquelle somme sera appliquée aux frais de construction des ouvrages prévus par le Traité, au moyen de transfert de la somme par le Canada au Gouvernement de la Colombie-Britannique conformément aux arrangements conclus entre le Canada et la Colombie-Britannique. L'Autorité reconnaît que le fait pour le Canada de recevoir ladite somme constitue une rétribution pour tous les engagements de l'Autorité prévus au présent Accord et particulièrement

Agreement and particularly the covenants to construct and operate the Treaty projects and is a complete discharge of CSPE for the full purchase price for the sale effected in Section 2 of this Agreement.

SECTION 4. COVENANTS.

(1) The Authority covenants and agrees with CSPE that it will undertake all requisite construction work in a good workmanlike manner and that the storages described in Article II of the Treaty shall be fully operative for power purposes under this Agreement by the following dates:

- (a) The Duncan Lake storage, April 1, 1968.
- (b) The Arrow Lakes storage, April 1, 1969.
- (c) The Mica Creek storage, April 1, 1973.

To be fully operative the facilities for such storages shall be completed to the extent that storages are available and outlet facilities are operable for regulating flows in accordance with flood control and hydroelectric operating plans as contemplated by the Treaty.

(2) The Authority covenants and agrees with CSPE that it will operate and maintain the Treaty storages in a good and workmanlike manner and in accordance with the provisions of the Treaty and any arrangements made pursuant to the Treaty and that it will not take any action prohibited by the Treaty.

SECTION 5. FLOOD CONTROL.

Nothing in this Agreement affects or alters the obligations, rights, and privileges of the entities under the Treaty relating to operation and compensation for flood control and without restricting the generality of the foregoing, it is expressly agreed that any reduction in generation in the United States brought about by operation for flood control under the Treaty or any flood control arrangements made pursuant to the Treaty shall not be a reduction in the Canadian Entitlement for which compensation is required under this Agreement.

SECTION 6. COMPENSATION.

In the event the Canadian Entitlement is reduced as a result of a failure to comply with Section 4 of this Agreement:

(1) If the failure results other than from wilful omission by the Authority to fulfill its obligations under this Agreement, the United States Entity has agreed that it will, without compensation, offset the effect of that failure by adjusting the operation of the portion of the system described in Step I of paragraph 7 of Annex B of the Treaty which is in the United States to the extent that the United States Entity can do so without loss of energy or capacity to that portion of the System. If the foregoing procedure does not fully offset the effect of the failure, then to the extent the entities agree hereon, an additional offsetting adjustment in the operation of the portion of the system described in Step I of Annex B of the Treaty which is in the United States and which would result in only an energy loss will be made if the Authority delivers to the United States Entity energy sufficient to make up one half of that energy loss.

(2) If the effect of the failure is not entirely offset by the procedure specified in subsection (1) of this section, the reduction in the Canadian Entitlement shall be deemed to be one half of the difference in dependable hydroelectric capacity and average annual usable energy, capable of being produced by:

- (a) the Step II system as specified in Annex B of the Treaty for the year in which the reduction occurs, using the 30 year stream flow record

les engagements qui ont trait à la construction et à l'exploitation des ouvrages prévus à l'Accord, et donne au CSPE une quittance complète à l'égard du prix d'achat en entier pour la vente effectuée aux termes de l'Article 2 du présent Accord.

ARTICLE 4. ENGAGEMENTS

(1) L'Autorité convient avec le CSPE d'exécuter avec compétence tous les travaux de construction requis et de faire en sorte que les barrages décrits à l'Article II du Traité soient en plein état de fonctionner pour la production d'énergie prévue au présent Accord, aux dates suivantes:

a) barrage du lac Duncan: 1^{er} avril 1968

b) barrage des lacs Arrow: 1^{er} avril 1969

c) barrage de Mica Creek: 1^{er} avril 1973.

Pour être en plein état d'exploitation, les installations de ces barrages seront terminées au point d'être disponibles et les pertuis seront capables de régulariser les débits conformément au programme de maîtrise des crues et de production hydro-électrique prévus par le Traité.

(2) L'Autorité convient avec le CSPE d'exploiter et d'entretenir avec compétence les barrages prévus par le Traité, en conformité dudit Traité et de tous arrangements connexes, et s'engage à s'abstenir de tout ce qu'interdit ledit Traité.

ARTICLE 5. MAÎTRISE DES CRUES

Aucune disposition du présent Accord n'atteint ni n'altère les obligations, droits et privilèges des organismes prévus au Traité en ce qui concerne l'exploitation et l'indemnisation pour maîtrise des crues, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il est expressément convenu que toute réduction de production aux États-Unis découlant de la mise en œuvre des dispositifs de maîtrise des crues dans le cadre du Traité ou tous arrangements relatifs à la maîtrise des crues conclus en conformité du Traité ne constituera pas une réduction de la part canadienne pour laquelle le présent Accord prévoit une indemnisation.

ARTICLE 6. INDEMNISATION

Au cas où la part canadienne serait réduite par suite d'une infraction à l'Article 4 du présent Accord:

(1) Si l'infraction a eu lieu sans que l'Autorité ait omis volontairement de remplir les obligations qui lui incombent aux termes du présent Accord, l'Organisme des États-Unis compensera, sans indemnisation, l'effet de cette infraction en modifiant l'exploitation de la partie du réseau décrite au paragraphe 7 (Première Étape) de l'Annexe B du Traité et se trouvant aux États-Unis, dans la mesure où cette correction peut être faite sans qu'il y ait perte d'énergie ou de capacité pour cette partie du réseau. Si par cette méthode on ne compense pas entièrement l'effet de l'infraction, dans une mesure convenue par les deux Organismes, une correction supplémentaire entraînant seulement une perte d'énergie sera faite dans l'exploitation de la partie du réseau décrite à la première Étape de l'Annexe B du Traité et se trouvant aux États-Unis, si l'Autorité livre à l'Organisme des États-Unis une quantité d'énergie suffisante pour compenser la moitié de cette perte d'énergie.

(2) Si l'effet de l'infraction n'est pas entièrement compensé par la méthode mentionnée à l'alinéa (1) du présent Article, la diminution de la part canadienne sera estimée comme étant la moitié de la différence de capacité hydro-électrique sûre et d'énergie annuelle moyenne utilisable qui peut être produite par:

a) le réseau mentionné à l'Étape II de l'Annexe B du Traité, pour l'année au cours de laquelle a lieu la réduction; on prendra pour base les

provided for in Section 8 of the Protocol, with allowance in each of the 30 stream flow years for the effect of the Adjustment made in following the procedure specified in subsection (1) of this section and

- (b) the same system for that year with the application of allowance in each of the 30 stream flow years for the effects of the occurrence causing the reduction and the dependable hydroelectric capacity and average annual usable energy for the purpose of paragraph (b) of this subsection shall be calculated on the basis of an operation for optimum generation in the United States in the light of the offsetting adjustments and in the light of the effects of the occurrence causing the reduction.

(3) If the failure is the result of an occurrence to which the procedure specified in subsection (1) of this section is not applicable, the reduction shall be deemed to be one half of the difference in dependable hydroelectric capacity and average annual usable energy, capable of being produced by:

- (a) the Step II system as specified in Annex B of the Treaty for the year in which the reduction occurs, using the 30 year stream flow record provided for in Section 8 of the Protocol, with no allowance for the effects of the occurrence causing the reduction and
- (b) the same system for that year with the application of allowance in each of the 30 stream flow years for the effects of the occurrence causing the reduction and the dependable hydroelectric capacity and average usable energy for the purposes of paragraph (b) of this subsection shall be calculated on the basis of an operation for optimum generation in the United States in the light of the effects of the occurrence causing the reduction.

(4) The Authority shall make compensation for reductions in the Canadian Entitlement, which reductions are to be determined in accordance with subsections (2) or (3) of this section, in amounts equal to the cost of replacing the reductions in the Canadian Entitlement.

(5) The Authority may at its option, and in lieu of the monetary compensation payable under subsection (4) of this section, make compensation by supplying capacity and energy in an amount equal to the reduction in the Canadian Entitlement determined in accordance with subsections (2) or (3) of this section and adjusted to reflect transmission costs in the United States, delivery to be made when the loss would otherwise have occurred. The Authority may provide combinations of money, capacity and energy that are mutually acceptable in discharge of its obligation to make compensation under this section.

(6) The Authority shall give notice as soon as possible after it becomes apparent to it that compensation may be due and will at that time indicate the amounts of capacity and energy which it anticipates it will be able to make available.

(7) The United States Entity has agreed that, in order to make up any reduction in the Canadian Entitlement, it will cause to be delivered the least expensive capacity and energy available and, to the extent that it would be the least expensive, will deliver at the then applicable rate schedules of the Bonneville Power Administration any available surplus capacity and energy from the United States Federal Columbia River System. The cost of replacement referred to in subsection (4) of this section shall be determined as if the reduction was in fact made up as contemplated by the agreement referred to in the preceding sentence.

débites de la période de 30 ans mentionnés à l'Article 8 du Protocole, en tenant compte pour chacune des 30 années de l'effet de la correction qui aura été faite selon la méthode exposée à l'alinéa (1) du présent Article, et

- b) le même réseau pour la période au cours de laquelle a lieu la diminution, compte tenu pour chacune des 30 années des effets de l'occurrence qui est la cause de la diminution.

La capacité hydro-électrique sûre et l'énergie annuelle moyenne utilisable aux fins de l'alinéa b) du présent paragraphe seront calculées sur la base d'une exploitation visant à une production optimum aux États-Unis, compte tenu des corrections compensatoires et des effets de l'occurrence qui est la cause de la diminution.

(3) Si l'infraction est due à une occurrence à laquelle la méthode mentionnée au paragraphe (1) du présent article n'est pas applicable, la diminution sera estimée comme étant la moitié de la différence de capacité hydro-électrique sûre et d'énergie annuelle moyenne utilisable qui peut être produite par:

- a) le système de l'Étape II spécifié à l'Annexe B du Traité pour l'année au cours de laquelle se produira la réduction, d'après le relevé du débit de 30 années prévu à l'article 8 du Protocole, sans tenir compte des effets de ce qui aura produit la réduction, et

- b) le même système pour ladite année en tenant compte, pour chacune des 30 années de débit relevé, des effets de ce qui aura produit la réduction,

et la capacité hydro-électrique sûre de même que l'énergie annuelle moyenne utilisable aux fins de l'alinéa b) du présent paragraphe seront calculées sur la base d'une exploitation donnant une production optimale d'énergie aux États-Unis compte tenu des effets de ce qui aura produit la réduction.

(4) L'Autorité accordera pour les réductions de la part canadienne, réductions qui seront déterminées en conformité des paragraphes (2) et (3) du présent Article, une indemnisation qui consistera en des montants égaux au coût de remplacement des réductions de la part canadienne.

(5) L'Autorité pourra, à son choix, et au lieu d'accorder l'indemnisation financière prévue par le paragraphe (4) du présent Article, accorder une indemnisation consistant en une fourniture de capacité et d'énergie d'une valeur égale à la réduction de la part canadienne déterminée conformément aux paragraphes (2) ou (3) du présent Article et ajustée de façon à tenir compte des frais de transport de l'énergie aux États-Unis, la livraison devant s'effectuer au moment où la perte, sans cette livraison, se serait produite. L'Autorité pourra, pour s'acquitter de l'obligation que lui impose le présent article, effectuer l'indemnisation à la fois en argent, en capacité et en énergie.

(6) L'Autorité préviendra le plus tôt possible lorsqu'il lui paraîtra qu'il y aura peut-être lieu d'accorder une indemnisation, et elle fera connaître en même temps les quantités de capacité et d'énergie qu'elle compte pouvoir fournir.

(7) L'Organisme des États-Unis est convenu de faire livrer, pour compenser toute réduction de la part canadienne, la capacité et l'énergie disponibles les moins coûteuses et, dans la mesure où elles seront les moins coûteuses, l'Organisme livrera suivant le tarif alors applicable de la Bonneville Power Administration toutes capacité et énergie en surplus et disponibles du Système fédéral du Columbia des États-Unis. Le coût de remplacement visé au paragraphe (4) du présent Article sera déterminé comme si la réduction était en fait compensée comme l'envisage la convention dont il est question dans la phrase précédente.

(8) Compensation made in accordance with this section shall be accepted as satisfaction of all claims against the Authority with respect to the reduction in the Canadian Entitlement for which such compensation was made and with respect to the act or omission of the Authority from which the right to such compensation arose.

(9) Any obligation to mitigate damages by the United States Entity, CSPE, the vendees of CSPE, and the owners of the non-Federal dams on the Columbia River in the United States is satisfied by compliance with this section.

(10) If the Canadian Entitlement Exchange Agreements referred to in Section 10 are not in force, compensation for a reduction in the Canadian Entitlement in accordance with subsections (2) and (3) of this section, is required only in respect of that part of the reduction in the Canadian Entitlement which CSPE and its vendees could have used and only in respect of costs that could not have been avoided had every reasonable effort to mitigate been made by CSPE and the owners of non-Federal dams on the Columbia River in the United States.

SECTION 7. REDUCTION OF THE CANADIAN ENTITLEMENT IN ACCORDANCE WITH THE TREATY.

Any reduction in the Canadian Entitlement resulting from action taken pursuant to paragraph 7 of Annex A of the Treaty shall be determined in accordance with subsection (3) of Section 6 of this Agreement and unless otherwise agreed, the Authority shall offset the reduction by supplying capacity and energy equal to the reduction, the energy to be supplied in equal monthly amounts.

SECTION 8. SETTLEMENT OF DISPUTES.

Any dispute arising under this Agreement, including but without limitation a dispute as to whether any event requiring compensation has occurred, the amount of compensation due or the amount of any overdelivery of power, is agreed to be a difference under the treaty to be settled in accordance with the provisions of Article XVI of the Treaty. Any determination of compensation in money or power due shall be confined to the actual loss incurred in accordance with the principles contained in Section 6 of this Agreement.

SECTION 9. EXCHANGES OF CAPACITY AND ENERGY.

(1) The Authority agrees that CSPE shall have and may exercise the rights of the Authority as the Canadian Entity relating to the negotiation and conclusion with the United States Entity of proposals relating to the exchanges authorized by Article VIII (2) of the Treaty with respect to any portion of the Canadian Entitlement.

(2) It is agreed that no exchange of capacity for energy or of energy for capacity or modification in the delivery of energy in equal amounts each month as provided in the Treaty shall be taken into account in the determination of compensation to be made by the Authority pursuant to this Agreement.

SECTION 10. EXCHANGE AGREEMENTS.

The Bonneville Power Administrator acting as the Administrator and for and on behalf of the United States Entity has by entering into Canadian Entitlement Exchange Agreements, assured unconditionally the delivery to the vendees of CSPE by appropriate exchange contracts of an amount of power agreed between the United States Entity and CSPE to be the equivalent of the Canadian Entitlement, and the United States Entity, while those Agreements are in force,

(8) L'indemnisation accordée en conformité du présent article sera acceptée comme satisfaisant à toutes réclamations contre l'Autorité en ce qui concerne la réduction de la part canadienne ayant donné lieu à ladite indemnisation et en ce qui concerne l'acte ou l'omission de l'Autorité ayant donné lieu au droit à ladite indemnisation.

(9) L'observation du présent Article satisfait à toute obligation de diminuer des dommages qui incomberait à l'Organisme des États-Unis, au Columbia Storage Power Exchange, aux acheteurs du CSPE et aux propriétaires de barrages non fédéraux du Columbia situés aux États-Unis.

(10) Si les Accords d'échange de la part canadienne dont il est question à l'article 10 ne sont pas en vigueur, une réduction de la part canadienne ne donne droit à indemnisation en conformité des paragraphes (2) et (3) du présent Article qu'à l'égard de la partie de la réduction que le CSPE et ses acheteurs auraient pu utiliser et qu'à l'égard du coût qui n'aurait pu être évité même si le CSPE et les propriétaires de barrages non fédéraux du Columbia situés aux États-Unis avaient fait tous les efforts raisonnablement voulus pour diminuer les pertes.

ARTICLE 7. RÉDUCTION DE LA PART CANADIENNE RÉSULTANT DU TRAITÉ

Toute réduction de la part canadienne résultant de dispositions prises en conformité du paragraphe 7 de l'Annexe A du Traité sera déterminée conformément au paragraphe (3) de l'Article 6 du présent Accord; sauf convention contraire, l'Autorité compensera la réduction en fournissant une capacité et une énergie égales à la réduction, l'énergie devant être fournie par quantités mensuelles égales.

ARTICLE 8. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend qui s'élèverait dans le cadre du présent Accord, y compris, mais sans limitation, un différend portant sur le fait même donnant lieu à l'indemnisation, sur le montant de l'indemnisation due ou sur le montant correspondant à toute livraison en trop d'énergie, constituera un différend au sens du Traité et devra être réglé conformément aux dispositions de l'Article XIV dudit Traité. Le montant d'argent ou d'énergie à accorder en compensation se limitera à la perte effectivement subie et sera déterminé conformément aux principes exposés à l'Article 6 du présent Accord.

ARTICLE 9. ÉCHANGES DE CAPACITÉ ET D'ÉNERGIE

(1) L'Autorité accepte que le CSPE possède et exerce éventuellement les droits qui sont ceux de l'Autorité en tant qu'Organisme canadien, pour la négociation et l'adoption avec l'Organisme des États-Unis de propositions relatives aux échanges autorisés par l'Article VIII(2) du Traité concernant toute tranche de la part canadienne.

(2) Aucun échange de capacité contre de l'énergie ou d'énergie contre de la capacité et aucune modification des livraisons d'énergie en quantités égales chaque mois aux termes du Traité ne pourra être pris en considération lorsqu'on déterminera l'indemnité que devra verser l'Autorité aux termes du présent Accord.

ARTICLE 10. ACCORDS D'ÉCHANGE

L'Administrateur de la Bonneville Power qui agit au nom et pour le compte de l'Organisme des États-Unis a, en devenant partie aux Accords d'échange de la part canadienne, assuré inconditionnellement la livraison aux acheteurs CSPE, par des contrats d'échange appropriés, d'une quantité d'énergie que l'Organisme des États-Unis et le CSPE auront déterminée comme l'équivalent de la part canadienne, et l'Organisme des États-Unis, durant la période de validité de ces Accords, héritera de tous les droits que possèdent le CSPE et ses

will succeed to all the rights of CSPE and its vendees to receive the entire Canadian Entitlement and all other rights of CSPE arising from this Agreement. CSPE therefore instructs the Authority, until otherwise notified, to make any compensation whether pursuant to Section 6 or Section 7 of this Agreement to the United States Entity. CSPE agrees that any settlement of a claim for compensation or arrangement entered into pursuant to this Agreement by the United States Entity shall be binding on CSPE.

SECTION 11. PAYMENTS.

(1) The Authority shall pay any amount in United States funds determined to be due in accordance with the terms hereof within thirty days of receipt of an invoice for such amount.

(2) Should the Authority deliver power in excess of the amount required as compensation, then appropriate adjustments shall be made in kind or in money.

SECTION 12. APPROVALS.

No modification of renewal of this Agreement shall be effective until approved by the Governments of Canada and the United States of America, evidenced by an Exchange of Notes.

SECTION 13. DELIVERIES.

Any power delivered by the Authority pursuant to this Agreement shall be delivered at mutually acceptable points of interconnection on the Canadian-United States border. Appropriate adjustments shall be made to reflect transmission costs and transmission losses in the United States.

SECTION 14. NOTICES.

Any notices shall be in writing and shall be delivered or mailed prepaid as follows:

Columbia Storage Power Exchange,
20 N. Main Street,
East Wenatchee, Washington, U.S.A.

United States Entity
c/o Bonneville Power Administration
P.O. Box 3621
Portland, Oregon 97208 U.S.A.

British Columbia Hydro and Power Authority
970 Burrard Street
Vancouver 1, British Columbia, Canada.

or such other address as may be signified by notice to the others.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this Agreement to be executed as of the day and year first above written.

BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY

(SEAL)

By
Chairman

By
Secretary

(SEAL)

COLUMBIA STORAGE POWER EXCHANGE
By

acheteurs de recevoir la part canadienne en entier, et de tous les autres droits du CSPE qui découlent du présent Accord. Le CSPE prie donc l'Autorité, jusqu'à avis contraire, d'accorder toute indemnité en énergie ou en argent qu'elle est tenue de verser à l'Organisme des États-Unis conformément à l'Article 6 ou à l'Article 7 du présent Accord. Le CSPE convient que tout règlement d'une demande de compensation ou tout arrangement conclu par l'Organisme des États-Unis conformément au présent Accord liera le CSPE.

ARTICLE 11. PAIEMENTS

(1) L'Autorité paiera en monnaie des États-Unis, dans une période de trente jours après réception de la facture, toute somme qui peut être exigée aux termes énoncés par les présentes.

(2) Si l'Autorité livre de l'énergie en excédent du montant qui est exigé à titre d'indemnité, un rajustement approprié sera fait en nature ou en argent.

ARTICLE 12. APPROBATIONS

Aucune modification ou prorogation du présent Accord ne sera valide avant d'être approuvée par les Gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique au moyen d'un Échange de Notes.

ARTICLE 13. LIVRAISONS

L'énergie fournie par l'Autorité aux termes du présent Accord sera livrée à des points de la frontière canado-américaine qui seront agréés par les deux Parties. Les dispositions voulues seront prises pour compenser les frais de transport et les pertes en transport aux États-Unis.

ARTICLE 14. AVIS

Tout avis doit être adressé par écrit et livré ou envoyé par poste aux adresses suivantes:

- Columbia Storage Power Exchange
- 20 N. Main Street
- East Wenatchee, Washington, États-Unis
- United States Entity
- c/o Bonneville Power Administration
- P.O. Box 3621
- Portland, Oregon 97208, États-Unis
- British Columbia Hydro and Power Authority
- 970, rue Burrard
- Vancouver 1 (Colombie-Britannique), Canada

ou à toute autre adresse qui sera communiquée aux autres par avis.

EN FOI DE QUOI les parties ont conclu le présent Accord en la date et années susmentionnées.

BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY

(SCEAU)

.....
Président
.....

.....
Secrétaire
.....

(SCEAU)

COLUMBIA STORAGE POWER EXCHANGE
.....

XI

*The Ambassador of the United States of America to Canada to the
Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, September 16, 1964

No. 75

SIR,

I have the honor to refer to your note No. 140 of September 16, 1964, regarding the disposal of the Canadian entitlement to downstream power benefits in the United States, in accordance with Article VIII(1) of the Treaty between the United States of America and Canada relating to the cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin, signed at Washington, January 17, 1961.

I wish to advise you that the Government of the United States of America has designated the Administrator of the Bonneville Power Administration, Department of the Interior, and the Division Engineer, North Pacific Division, Corps of Engineers, Department of the Army, as the United States Entity for the purposes of Article XIV(1) of the Treaty. A copy of the designation is attached to this note.

I wish also to advise that the Government of the United States of America confirms the proposals and understandings set forth in your note, and agrees that your note, together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments relating to the implementation of the provisions of the Treaty with effect from the date of the exchange of instruments of ratification of the Treaty.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

W. WALTON BUTTERWORTH

Enclosure:

As stated.

The Honorable

Paul Martin, P.C., Q.C.,

Secretary of State for External Affairs,

Ottawa.

XI

(Traduction)

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 16 septembre 1964

N° 75

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 16 septembre 1964 touchant la vente de la part canadienne des avantages énergétiques d'aval réalisés aux États-Unis, conformément au paragraphe 1 de l'Article VIII du Traité entre les États-Unis d'Amérique et le Canada relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961.

J'aimerais vous faire connaître que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a désigné l'Administrateur de la Bonneville Power Administration, du Département de l'Intérieur, et l'Ingénieur de la Division du Nord-Ouest-Pacifique, du Corps des Ingénieurs, Département de l'Armée, pour constituer l'Organisme des États-Unis prévu au paragraphe 1 de l'Article XIV du Traité. Ci-joint copie de l'acte de désignation.

J'aimerais aussi vous informer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique confirme les propositions et ententes exposées dans votre Note et consent à ce que votre Note et la présente réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord relatif à l'application des dispositions du Traité, accord qui entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification du Traité.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

W. WALTON BUTTERWORTH

Pièce jointe:

Indiquée ci-dessus

L'honorable Paul Martin, C.P., C.R.

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

Ottawa

EXECUTIVE ORDER 11177**PROVIDING FOR CERTAIN ARRANGEMENTS
UNDER THE COLUMBIA RIVER TREATY**

WHEREAS the treaty between the United States and Canada relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin (signed at Washington, D.C., on January 17, 1961; Executive C, 87th Congress, 1st Session) has come into force; and

WHEREAS Article XIV of such treaty (hereinafter referred to as the Treaty) provides for the designation of certain entities which are empowered and charged with the duty to formulate and carry out the operating arrangements necessary to implement the Treaty, and authorizes the United States of America to designate one or more of such entities; and

WHEREAS Article XV of the Treaty authorizes the United States of America to appoint two members of the Permanent Engineering Board established by that Article:

NOW, THEREFORE, by virtue of the authority vested in me by the Treaty and by the Constitution and statutes, and as President of the United States, it is hereby ordered as follows:

PART I. UNITED STATES ENTITY

SECTION 101. Designation of Entity. The Administrator of the Bonneville Power Administration, Department of the Interior, and the Division Engineer, North Pacific Division, Corps of Engineers, Department of the Army, are hereby designated as an entity under Article XIV of the Treaty, to be known as the United States Entity for the Columbia River Treaty (hereinafter referred to as the Entity). The designated Administrator shall be the Chairman of the Entity.

SECTION 102. Functions of the Entity. The Entity shall have the functions set forth therefor in Article XIV, and in other provisions, of the Treaty.

SECTION 103. Departmental responsibilities. This order shall not affect (1) the respective responsibilities of the Department of the Army and the Department of the Interior for project operation and administration, (2) the respective responsibilities of the Secretary of the Army and the Chief of Engineers for the supervision and direction of the Department of the Army and the Office of the Chief of Engineers, or (3) the responsibility of the Secretary of the Interior for the supervision and direction of the Department of the Interior.

**PART II. UNITED STATES SECTION
PERMANENT ENGINEERING BOARD**

SECTION 201. Appointment of members of the Permanent Engineering Board. (a) The Secretary of the Interior and the Secretary of the Army shall each appoint one person as a United States member of the Permanent Engineering Board established by Article XV of the Treaty.

XII

(Traduction)

DÉCRET DE L'EXÉCUTIF 11177

DISPOSITIONS RELATIVES AU TRAITÉ DU FLEUVE COLUMBIA

ATTENDU QUE le Traité entre le Canada et les États-Unis relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia (signé à Washington (D.C.) le 17 janvier 1961; Décret C, 1^{re} session du 87^e Congrès) est entré en vigueur; et

ATTENDU QUE l'Article XIV dudit Traité (désigné ci-après par le terme Traité) prévoit la désignation de certains organismes qui ont le pouvoir et l'obligation de formuler et d'appliquer les dispositions nécessaires à la mise en œuvre du Traité et qu'il autorise les États-Unis d'Amérique à désigner un ou plusieurs organismes de ce genre; et

ATTENDU QUE l'Article XV du Traité permet aux États-Unis d'Amérique de nommer deux membres de la Commission permanente d'ingénieurs établie par cet Article:

A CES CAUSES, en vertu de l'autorité qui m'est dévolue par le Traité, par la Constitution et par les Statuts et à titre de Président des États-Unis, j'ordonne par les présentes ce qui suit:

PARTIE 1. ORGANISME DES ÉTATS-UNIS

ARTICLE 101. Désignation de l'Organisme. L'Administrateur de la Bonneville Power Administration du Département de l'Intérieur et l'Ingénieur de la Division du Nord-Ouest-Pacifique, du Corps des Ingénieurs, Département de l'Armée, sont par les présentes désignés pour constituer, en vertu de l'Article XIV du Traité, l'Organisme des États-Unis pour le Traité du Fleuve Columbia (désigné ci-après par le terme Organisme). L'Administrateur choisi sera le président de l'Organisme.

ARTICLE 102. Fonctions de l'Organisme. Les fonctions de l'Organisme sont exposées à l'Article XIV et dans d'autres dispositions du Traité.

ARTICLE 103. Attributions départementales. Ce décret ne change en rien (1) les attributions respectives du Département de l'Armée et du Département de l'Intérieur en ce qui concerne l'exploitation et l'administration; (2) les attributions respectives du Secrétaire de l'Armée et de l'Ingénieur en chef en ce qui concerne la surveillance et la direction du Département de l'Armée et du Bureau de l'Ingénieur en chef; (3) les attributions du Secrétaire de l'Intérieur en ce qui concerne la surveillance et la direction du Département de l'Intérieur.

PARTIE II. SECTION DES ÉTATS-UNIS COMMISSION PERMANENTE D'INGÉNIEURS

ARTICLE 201. Désignation des membres de la Commission permanente d'ingénieurs. (a) Le Secrétaire de l'Intérieur et le Secrétaire de l'Armée désigneront chacun une personne comme membre de la Commission permanente d'ingénieurs établie aux termes de l'Article XV du Traité.

(b) Each such person shall be selected from among appropriately qualified individuals, who at the time of appointment may be, but need not necessarily be, officers or employees of the United States, and shall serve as a member of the Board during the pleasure of the appointing Secretary.

SECTION 202. Alternate members. In addition to the two members to be appointed under the provisions of Section 201 of this order, there shall be two alternate United States members of the Permanent Engineering Board. The provisions of Section 201 of this order shall apply to the selection, appointment, and service of the alternate members.

SECTION 203. United States Section. The members and alternate members appointed under the foregoing provisions of this Part shall compose the United States Section, Permanent Engineering Board, Columbia River Treaty hereinafter referred to as the United States Section. The member appointed by the Secretary of the Army under Section 201 (a) of this order shall be the Chairman of the United States Section.

SECTION 204. Assistance to the United States Section. With the consent of the respective heads thereof, departments and agencies of the Federal Government may, upon the request of the United States Section and to the extent not inconsistent with law, furnish assistance needed by the Section in connection with the performance of its functions.

PART III. GENERAL

SECTION 301. Reservation. There is hereby reserved the right to modify or terminate any or all of the provisions of this order.

LYNDON B. JOHNSON

THE WHITE HOUSE,

September 16, 1964

(b) Ladite personne sera choisie parmi des particuliers compétents qui, au moment de leur désignation, pourront être, mais ne seront pas nécessairement, des officiers ou employés des États-Unis et seront membres de la Commission pour le temps qu'il plaira au Secrétaire qui les nomme.

ARTICLE 202. Membres suppléants. Outre les deux membres désignés d'après les dispositions de l'Article 201 du présent décret, il y aura deux membres suppléants des États-Unis à la Commission permanente d'ingénieurs. Les dispositions de l'Article 201 du présent décret s'appliqueront au choix, à la désignation et au service des membres suppléants.

ARTICLE 203. Section des États-Unis. Les membres et membres suppléants nommés par les dispositions ci-dessus de la présente Partie composeront la Section des États-Unis du Bureau permanent d'ingénieurs du Traité du Columbia, appelée ci-après la Section des États-Unis. Le membre nommé par le Secrétaire à l'Armée en vertu de l'Article 201a) du présent décret sera président de la Section des États-Unis.

ARTICLE 204. Aide à la Section des États-Unis. Avec le consentement de leurs chefs respectifs, les départements et organismes du Gouvernement fédéral peuvent, à la demande de la Section des États-Unis et dans la mesure où ce n'est pas incompatible avec la loi, fournir à la Section les concours dont elle a besoin pour s'acquitter de ses fonctions.

PARTIE III. GÉNÉRALITÉS

ARTICLE 301. Réserve. Le droit de modifier ou d'abroger en tout ou partie les dispositions de ce décret est formellement réservé par les présentes.

LYNDON B. JOHNSON

A LA MAISON BLANCHE
le 16 septembre 1964

PAUL MARTIN

PAUL MARTIN

AWATTO

His Excellency,
W. Walton Butterworth,
Ambassador of the United States
of America,
Ottawa.

XIII

EXCHANGE OF NOTES (September 16, 1964) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONFIRMING THE ENTRY INTO FORCE OF THE PROTOCOL OF JANUARY 22, 1964 TO THE COLUMBIA RIVER TREATY.

*The Secretary of State for External Affairs
to the Ambassador of the United States of America to Canada*

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, September 16, 1964

No. 141

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to my Note of January 22, 1964 addressed to the Honourable Dean Rusk, Secretary of State of the United States of America and the Protocol attached thereto regarding a Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on 17 January, 1961 and to Mr. Secretary Rusk's reply of the same date. This Exchange of Notes relating to the carrying out of the provisions of the Treaty provides expressly that it shall come into effect from the date of the exchange of instruments of ratification of the Treaty.

The instruments of ratification of the Treaty having been exchanged on this 16th day of September 1964, I should like to propose that our two Governments confirm that the Inter-governmental Agreement set out in the said Exchange of Notes has now come into full force and effect. I should like to propose further that this Note together with your reply shall constitute an agreement between our two Governments with effect from this 16th day of September 1964.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN,
*Secretary of State
for External Affairs.*

His Excellency,
W. Walton Butterworth,
Ambassador of the United States
of America,
Ottawa.

XIII

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 16 septembre 1964) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE CONFIRMANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR DU PROTOCOLE DU
22 JANVIER 1964 AU TRAITÉ DU FLEUVE COLUMBIA.

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des
États-Unis d'Amérique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 16 septembre 1964

N° 141

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à ma Note du 22 janvier 1964 adressée à l'honorable Dean Rusk, Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, et au Protocole y annexé, touchant un Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961, ainsi qu'à la réponse du Secrétaire, M. Rusk, en date du même jour. Cet Échange de Notes relatif à l'application des dispositions du Traité stipule expressément qu'il entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification dudit Traité.

Les instruments de ratification du Traité ayant été échangés aujourd'hui même, 16 septembre 1964, je propose que nos deux Gouvernements confirment que l'Accord intergouvernemental exposé dans ledit Échange de Notes est maintenant en pleine vigueur. Je propose en outre que ladite Note ainsi que votre réponse constituent entre nos Gouvernements un accord qui entre en vigueur aujourd'hui même, 16 septembre 1964.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
PAUL MARTIN

Son Excellence Monsieur W. Walton Butterworth
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
OTTAWA

XIV

*The Ambassador of the United States of America to Canada
to the Secretary of State for External Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, September 16, 1964

No. 76

SIR,

I have the honor to refer to your Note No. 141 dated September 16, 1964 regarding the Treaty between Canada and the United States of America relating to cooperative development of the water resources of the Columbia River Basin signed at Washington on January 17, 1961. I wish to advise you that the Government of the United States of America confirms that the Exchange of Notes with Annex of January 22, 1964 referred to in your note has now come into full force and effect. The Government of the United States of America further agrees that your note together with this reply shall constitute an agreement between our two Governments relating to the carrying out of the provisions of the Treaty with effect from this 16th day of September 1964.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

W. WALTON BUTTERWORTH.

The Honorable

Paul Martin, P.C., Q.C.,

Secretary of State for External Affairs,

Ottawa.

(Traduction)

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Canada au
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 16 septembre 1964

N° 76

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 16 septembre 1964 touchant le Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur coopérative des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia, signé à Washington le 17 janvier 1961. J'aimerais vous faire connaître que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique confirme que l'Échange de Notes avec annexe du 22 janvier 1964 dont il est question dans votre Note est maintenant en pleine vigueur. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique consent aussi à ce que votre Note ainsi que la présente réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord relatif à l'application des dispositions du Traité, accord qui entre en vigueur aujourd'hui même, 16 septembre 1964.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

W. WALTON BUTTERWORTH

L'honorable Paul Martin, C.P., C.R.

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

OTTAWA



Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available from the Queen's Printer, Ottawa, and
at the following Canadian Government bookshops:

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

or through your bookseller.

A deposit copy of this publication is also
available for reference in public
libraries across Canada

Price 35 cents

Catalogue No. E3-1964/2

Price subject to change without notice

Roger Duhamel, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1965

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

OTTAWA

Édifce Daly, Mackenzie et Rideau

TORONTO

Édifce Mackenzie, 36 est, rue Adelaide

MONTREAL

Édifce Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des
intéressés dans toutes les bibliothèques
publiques du Canada

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1964/2

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la papeterie
Ottawa, Canada
1965